

8
9
Ю. А. Яворекій.

4/8
226
891-7:398

Яво

84

922

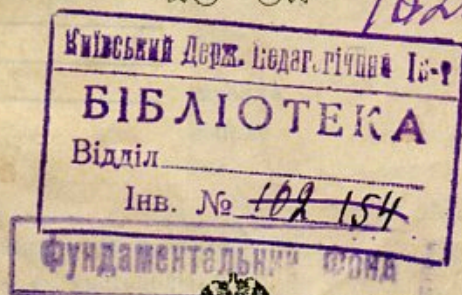
ДВА ЗАМѢЧАТЕЛЬНЫХЪ

КАРПАТО-РУССКИХЪ СБОРНИКА XVIII-го В.,

принадлежащихъ Университету Св. Владиміра.

*

Описаніе рукописей и тексты.



КІЕВЪ.

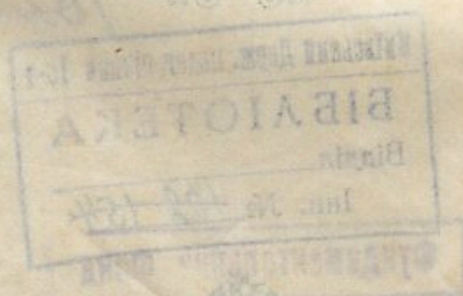
Типографія Императорскаго Университета Св. Владиміра Акц. О-ва печ. и
издат. дѣла Н. Т. Корчакъ-Новицкаго, Меринговская улица № 6.

1909.

Владимиръ Св. Императорскаго Университета Совѣта по опредѣленію

Печат. по опредѣленію Совѣта Императорскаго Университета Св. Владиміра.
Оттискъ изъ Университетскихъ Извѣстій.

Описаніе рукописей и гравюръ.



ОГЛАВЛЕНІЕ.

Введеніе	СТР. 1
Описаніе Сборника № 20	20
Описаніе Сборника № 21	25

П Р И Л О Ж Е Н І Я:

Предварительная замѣтка къ текстамъ	35
1. Пѣсня о взятіи казаками Варны: Варіантъ первый	37
— Варіантъ второй	38
2. Пѣсня о казакѣ и Кулинѣ: Варіантъ первый	40
— Варіантъ второй	42
3. Пѣсня: „Матулейку, голубойко, соколъ прилѣтае“	44
4. Пѣсня: „И журилась и змѣнилась“	45
5. Пѣсня: „Оу hoуže, hoуže, moу moспу Bože“	45
6. Пѣсня: „Анно, Аннусейку панно, елѣчная Диянно“	46
7. Пѣсня: „Излій мнѣ, Боже, со небесе росу“	47
8. Пѣсня: „О зрадливе кохана, гдижь ся южь розстати“	48
9. Пѣсня: „Жаль сердейку, що ты не видаю“	49
10. Вирша о пожарѣ Кіево-Печерской Лавры	50
11. Пѣсня: „Ой зажурился славная птица журавель“	51
12. Пѣсня: „Фалшивая юность, зрадлива фортуно“	52
13. Пѣсня: „Heу, sam že ja ne знају, szczo tak myni nudno“	53
14. Епистолия о недѣлѣ: Варіантъ первый	55
— Варіантъ второй	56
— Варіантъ третій	59
15. „Слово о честиѣмъ крестѣ“	63
16. Сказаніе о видѣніи и смерти Авраама	67
17. Евангеліе Ѳомы: Варіантъ первый	69
— Варіантъ второй	74
— Варіантъ третій	79
18. „Слово о скончаніи вѣка и свѣта сего“	82
19. „Сказаніе о мукахъ чистьцовыхъ“	86
20. „Сказаніе о Адамѣ, егда изгнанъ бысть изъ рая“	89
— Сказаніе объ Адамовомъ рукописаніи	93
— „Слово о рождествѣ Канновѣ“	94
— „О рукописаніи“	94

Два замѣчательныхъ карпато-русскихъ сборника ХУШ-го в.,

принадлежащихъ Университету св. Владиміра.

Въ сравнительно небольшомъ и болѣе или менѣе случайномъ собраніи рукописей Университета св. Владиміра особую и несомнѣнно самую цѣнную и интересную группу составляетъ нѣсколько карпато-русскихъ рукописей, принесенныхъ въ даръ Университету двумя галицко-русскими учеными—покойнымъ профессоромъ Я. О. Головацкимъ и почетнымъ докторомъ этого Университета, маститымъ каноникомъ А. С. Петрушевичемъ. Однако, несмотря на значительный научный интересъ, представляемый нѣкоторыми изъ этихъ рукописей, въ наукѣ не имѣется о нихъ до сихъ поръ почти никакихъ свѣдѣній и данныхъ, кромѣ развѣ краткихъ упоминаній о самомъ фактѣ ихъ поступленія въ эту Библіотеку.

И такъ, относительно рукописей А. С. Петрушевича имѣется только лаконическое замѣчаніе Н. П. Дашкевича о томъ, что этотъ „извѣстный львовскій ученый лѣтомъ (1901 г.) принесъ въ даръ, черезъ его посредство, Университету св. Владиміра нѣсколько старинныхъ рукописей, выразивъ надежду, что онѣ обратятъ на себя надлежащее вниманіе, будутъ обнародованы и подвергнутся изслѣдованію“ ¹⁾. Въ частичномъ исполненіи этого желанія жертвователя,

¹⁾ „Чтенія въ Истор. О-вѣ Нестора Лѣтописца“, 1901, кн. XV, вып. 4, отд. 3, стр. 179.

самъ Н. П. тутъ-же издалъ и обслѣдовалъ небольшой памятникъ южно-русской полемической литературы XVI-го вѣка, извлеченный имъ изъ одной изъ этихъ рукописей¹⁾, но, къ сожалѣнію, ни какого бы то ни было описанія послѣдней, ни болѣе подробныхъ свѣдѣній объ остальныхъ рукописяхъ, не представилъ. О составѣ этихъ рукописей, да и то только въ самыхъ общихъ чертахъ, узнаемъ только случайно изъ краткаго упоминанія о нихъ въ предисловіи къ описанію львовскаго собранія рукописей А. С. Петрушевича, причемъ здѣсь, однако, почему-то отмѣчены не всѣ рукописи, поступившія отъ А. С. Петрушевича въ Библіотеку Университета св. Владиміра, а всего только четыре изъ нихъ: 8 пергаменныхъ листовъ Крестинопольскаго Апостола XII-го в., Львовская лѣтопись, Пересторога и Александрія XV-го в.²⁾ Болѣе же никакихъ свѣдѣній и слѣдовъ объ этихъ рукописяхъ въ печати не имѣется.

Что же касается двухъ рукописей, поступившихъ еще въ 1874 г. въ Библіотеку Университета, черезъ посредство В. Б. Антоновича, отъ Я. О. Головацкаго, то онѣ, несмотря на то, что и сами по себѣ, по своему составу и содержанію, представляютъ значительный и разнообразный историко-литературный интересъ, и, кромѣ того, имѣютъ за собою въ прошломъ, до поступленія въ эту Библіотеку, интересныя и своеобразныя „*sua fata*“, остались здѣсь до сихъ поръ также совершенно заброшенными и незамѣченными, а о самомъ фактѣ ихъ нахожденія здѣсь имѣется только краткое указаніе самого жертвователя въ одной изъ малоизвѣстныхъ его статей³⁾. Вслѣдствіе этого, эти рукописи, явившіяся въ свое время причиной многихъ недоразумѣній и пререканій, а даже продолжительной полемики въ наукѣ, и привлечшія къ себѣ вообще живое вниманіе и любопытство изслѣдователей, были признаны со временемъ затерянными и еще недавно разыскивались въ другихъ мѣстахъ, даже въ—Краковѣ⁴⁾.

¹⁾ Тамъ-же, стр. 189—201.

²⁾ И. С. Свѣицкій: *Опис рукописів Народного Дому з колекції А. Петрушевича*, Львовъ, 1906, т. I, стр. VIII.

³⁾ Я. О. Головацкій: *Замѣтки и дополненія къ ст. г. Пыпина „Обзоръ малорусской этнографіи“*, — „Русскій Вѣстникъ“, 1886, XI, 346—347; то-же въ отдѣльномъ изданіи: *Замѣтки и дополненія къ статьямъ г. Пыпина*, напеч. въ Вѣстникѣ Европы за 1885 и 1886 годы, Вильна, 1888, стр. 35.

⁴⁾ Срвн. И. Я. Франко: *Карпато-руське письменство XVII—XVIII вв.*, Львовъ, 1900, стр. 13.

Притомъ слѣдуетъ замѣтить, что, несмотря на такое громкое прошлое рукописей, никто изъ имѣвшихъ ихъ въ прежнее время въ рукахъ и упоминавшихъ о нихъ въ печати ученыхъ, даже и послѣдній ихъ владѣлецъ, не догадался сообщить хоть сколько-нибудь подробно и точно ихъ описаніе или хотя-бы простой перечень ихъ литературнаго состава.

Въ виду этого, въ увѣренности, что навестать нынѣ это давнишнее упущеніе будетъ далеко не лишнимъ, мы представляемъ здѣсь—оставляя пока въ сторонѣ рукописи А. С. Петрушевича,—подробное описаніе и обзоръ состава обѣихъ рукописей Я. О. Головацкаго, хранящихся нынѣ въ Библіотекѣ Университета св. Владиміра, по новой охранный описи №№ 20 и 21, причемъ нѣкоторыя, болѣе важныя и интересныя пѣсни и статьи, содержащіяся въ нихъ, воспроизводимъ въ приложеніи полностью и съ возможной научной точностью, съ указаніемъ важнѣйшихъ, извѣстныхъ намъ, историко-литературныхъ справокъ¹⁾. Описанію рукописей предпосылаемъ вкратцѣ, какъ внѣшнюю ихъ исторію, такъ и краткій обзоръ вызванныхъ ими въ свое время историко-литературныхъ недоразумѣній и споровъ.

Загорѣлся весь сыръ боръ, собственно, изъ-за одной только рукописи № 20, изъ которой будто-бы былъ извлеченъ тотъ спорный пѣсенный текстъ, который привлекъ къ ней въ свое время вниманіе изслѣдователей и явился впослѣдствіи главной побудительной причиной этой курьезной литературной бури въ стаканѣ воды,—другая же рукопись, № 21, была пристегнута къ дѣлу, благодаря

¹⁾ Замѣтимъ кстати, что нынѣ вообще, для всего рукописнаго собранія Университета св. Владиміра, остававашагося до сихъ поръ совершенно подъ спудомъ, открываются новыя, болѣе благоприятныя и цѣлесообразныя условія, такъ какъ молодымъ мѣстнымъ ученымъ, С. И. Масловымъ, по порученію Правленія, составлена и приготовлена къ печати охранный опись этого собранія, въ томъ числѣ, конечно, также и всѣхъ карпато-русскихъ рукописей. Тѣмъ не менѣе, однако, эта опись, несмотря на присущую ей составителю прекрасную научную подготовку и добросовѣстность, по своей условной сжатости и краткости, конечно, далеко не можетъ замѣнить обстоятельнаго и всесторонняго научнаго описанія и обследованія, какого несомнѣнно заслуживаютъ нѣкоторыя изъ рукописей этого собранія.

находящемуся въ ней второмъ варианту этого текста, только случайно и косвенно.

Первый опредѣленный слѣдъ о рукописи № 20 въ печати находимъ въ извѣстномъ, вышедшемъ въ 1839 г. во Львовѣ, польскомъ сборникѣ галицко-русскихъ народныхъ пѣсень Жеготы Паули. Здѣсь именно была помѣщена, какъ-будто впервые, по рукописному первоисточнику, замѣчательная пѣсня о взятіи казаками Варны, причемъ издатель снабдилъ ее слѣдующей библиографической справкой: „Настоящая пѣсня извлечена изъ старой рукописи, найденной въ самборскомъ округѣ... Эта рукопись, въ 8-ку, написанная, какъ объ этомъ свидѣлствуетъ записъ, въ старо-самборскомъ замкѣ въ XVII в. какимъ-то Юріемъ ковалемъ Грушатицкимъ, содержитъ, кромѣ нѣсколькихъ набожныхъ пѣсень и молитвъ, читавшихся во время татарскихъ набѣговъ, также разныя легенды и Житіе Владимира Великаго на малорусскомъ нарѣчій“¹⁾.

Вотъ эта-то многовѣщательная, но, какъ будемъ имѣть случай видѣть дальше, въ многихъ отношеніяхъ невѣрная и нелѣпая замѣтка Паули, съ одной стороны, привлекла къ нашей рукописи живой, не ослабѣвшій и до нашего времени, научный интересъ, съ другой же, явилась непосредственнымъ камнемъ преткновенія, вызвавшимъ со временемъ много недоумѣній и продолжительныхъ пререканій въ наукѣ.

Означенная замѣтка Паули, остававшаяся долгое время безъ движенія, была въ послѣдствіи, 35 лѣтъ спустя, довѣрчиво воспринята и перенесена на болѣе широкую почву научнаго изслѣдованія учеными издателями „Историческихъ пѣсень малорусскаго народа“, которые, перепечатавъ по сборнику Паули пѣсню о взятіи Варны, повторили за нимъ также, ничтоже сумняшеся, и созданную имъ легенду о „старо-самборскомъ замкѣ“, а даже, очевидно, по сугубому недоразумѣнію, со своей стороны прибавили къ ней новую, еще болѣе странную черту, говоря, что пѣсня извлечена „изъ старинной рукописи, наход. (?) въ библіотекѣ (!) старо-самборскаго замка“²⁾.

¹⁾ Żegota Pauli: *Pieśni ludu ruskiego w Galicyi*, Львовъ, 1839, т. I, стр. 134—136.

²⁾ В. Антоновичъ и М. Драгомановъ: *Историческія пѣсни малорусскаго народа*, Кіевъ, 1874, т. I, стр. 245—247.

Вслѣдъ за тѣмъ и Н. И. Костомаровъ, довѣрившись этому фантастическому сообщенію, въ свою очередь расширилъ его до размѣровъ цѣлаго „старого рукописнаго собранія XVII в., хранившагося въ старо-самборскомъ замкѣ“¹⁾!

Но всѣ эти отдѣльныя и болѣе или менѣе случайныя несообразности, хотя онѣ и увеличивались постепенно, подобно катящемуся снѣжному кому, все болѣе и сложнѣе, тѣмъ не менѣе, въ сущности, оставались все-таки какъ-бы за скобками мелкихъ и частныхъ справочныхъ замѣчаній, не имѣвшихъ никакого существеннаго и общаго значенія,—до тѣхъ поръ, пока онѣ, наконецъ, не были авторитетно восприняты и подчеркнуты, въ качествѣ достовѣрнаго и яркаго документальнаго свидѣтельства, дающаго возможность дальнѣйшихъ, болѣе широкихъ историко-литературныхъ заключеній и обобщеній, въ одномъ изъ капитальнѣйшихъ трудовъ покойнаго историка русской литературы и этнографіи, А. Н. Пыпина.

Здѣсь, именно въ первомъ изданіи „Исторіи русской этнографіи“, появившемся на страницахъ „Вѣстника Европы“, А. Н. Пыпинъ остановился, между прочимъ, на выясненіи роли и значенія упомянутаго выше сборника Жеготы Паули въ исторіи галицко-русской этнографіи, причемъ, съ усердіемъ, достойнымъ лучшаго дѣла, старался всячески выдвинуть и подчеркнуть его научную цѣнность и независимость, вопреки неоднократнымъ и рѣшительнымъ заявленіямъ Я. О. Головацкаго о томъ, что весь этотъ сборникъ, составленный почти исключительно изъ перепечатокъ изъ сборника Макеимовича, а также изъ записей и матеріаловъ, похищенныхъ Паули отъ самого Головацкаго и его сотрудниковъ, представляетъ сплошной и беззастѣнчивый плагіатъ²⁾. Относясь почему-то къ этимъ разоблаченіямъ Я. О. Головацкаго съ явнымъ предубѣжденіемъ и недовѣріемъ и стараясь во что бы то ни стало отстоять и устано-

¹⁾ *Исторія козачества* въ памятникахъ южно-русскаго народнаго пѣсеннаго творчества.—„Русская Мысль“, 1880, кн. II, стр. 1—2.

²⁾ См. Автобіографическія записки Я. О. Головацкаго въ „Литературномъ Сборникѣ“ Галицко-русской Матицы, 1885, I, 13—14. То-же въ „Кіевской Старинѣ“, 1885, VIII, 647. Раньше тѣ-же обвиненія противъ Паули, хотя и не въ столь рѣшительной формѣ, были высказаны, со словъ Головацкаго же, О. М. Бодянскимъ въ его предисловіи къ „Народнымъ пѣснямъ Галицкой и Угорской Руси“, въ „Чтеніяхъ Моск. О-ва Ист. и Древн. Росс.“, 1863, кн. III, стр. VII—VIII.

вить научную состоятельность и самостоятельность Паули въ области русскихъ этнографическихъ изученій, А. Н. Пыпинъ указалъ, между прочимъ, какъ на одно изъ самыхъ вѣскихъ и яркихъ свидѣтельствъ въ его пользу, именно на обнародованный имъ текстъ пѣсни о взятіи Варны, которая, будучи взятой „не изъ народныхъ устъ или изъ новѣйшей записи, а изъ стараго рукописнаго малорусскаго сборника, писаннаго въ XVІІ-мъ столѣтіи и найденнаго въ старо-самборскомъ замкѣ“, должна быть признана самостоятельнымъ научнымъ открытіемъ и нагляднымъ образцомъ независимости и широты русскихъ этнографическихъ разысканій Паули. Притомъ, очевидно, въ пылу полемическаго увлеченія, А. Н. Пыпинъ пытался уязвить Я. О. Головацкаго проницескимъ запросомъ о томъ, „выманилъ ли опять Паули у него этотъ сборникъ или нѣтъ“, считая, повидимому, подобное предположеніе столь же невѣроятнымъ и вздорнымъ, какъ и всѣ прочія обвиненія Паули въ плагиатѣ вообще ¹⁾.

Но увы, этотъ язвительный вопросъ не только не задѣлъ нисколько почтеннаго галицко-русскаго ученаго, но, напротивъ, повернулся своимъ остриемъ противъ самого автора и его излюбленнаго кліента. На повѣрку, изъ вынужденнаго имъ отвѣта Я. О. Головацкаго, оказалось вѣдъ всякаго сомнѣнія, что Паули дѣйствительно „выманилъ“ также и этотъ старый текстъ, если не непосредственно отъ самого Головацкаго, то, во всякомъ случаѣ, отъ одного изъ ближайшихъ его товарищей и сотрудниковъ по собиранію галицко-русскихъ этнографическихъ матеріаловъ.

Вмѣстѣ съ тѣмъ, въ этомъ обстоятельномъ отвѣтѣ Я. О. Головацкаго, появившемся первоначально въ „Русскомъ Вѣстникѣ“ ²⁾ и перепечатанномъ затѣмъ въ особой брошюрѣ ³⁾, впервые были сообщены болѣе достовѣрныя и точныя данныя, какъ о спорномъ текстѣ пѣсни о взятіи Варны, такъ и о тѣхъ двухъ рукописяхъ, въ

¹⁾ А. Н. Пыпинъ: *Обзоръ малорусской этнографіи*, — „Вѣстникъ Европы“, 1885, XI, 374—377. Во второмъ же, отдѣльномъ изданіи *Исторіи русской этнографіи* (Спб. 1891, т. III, стр. 136—138), это указаніе на пѣсню о взятіи Варны и самборскую рукопись, очевидно, влѣдствіе послѣдовавшихъ разъясненій Головацкаго, уже совершенно пропущено.

²⁾ 1886 г. кн. XI, стр. 309—360: *Замѣтки и дополненія къ ст. г. Пыпина „Обзоръ малорусской этнографіи“*.

³⁾ *Замѣтки и дополненія къ статьямъ г. Пыпина, напечатаннымъ въ Вѣстникѣ Европы за 1885 и 1886 годы*, Вильна, 1888.

которыхъ она была найдена, а также о загадочномъ „старо-самборскомъ замкѣ“, въ которомъ будто-бы была написана или сохранена одна изъ нихъ.

Не касаясь другихъ, общихъ и частныхъ вопросовъ, затронутыхъ по поводу сборника Паули въ обширной полемической статьѣ Я. О. Головацкаго, мы остановимся въ ней нѣсколько подробнѣе только на тѣхъ данныхъ и замѣчаніяхъ, которыя имѣютъ прямое и непосредственное отношеніе къ интересующимъ насъ рукописямъ.

И такъ, прежде всего слѣдуетъ замѣтить, что сама пѣсня о взятіи Варны, являющаяся случайно осью цѣлаго вопроса, была обнародована впервые не въ пресловутомъ сборникѣ Паули, а двумя годами раньше, въ альманахѣ „Русалка Днѣстровая“, изданномъ въ 1837 г. молодой „галицко-русской тройцей“—Я. Головацкимъ, И. Вагилевичемъ и М. Шашкевичемъ,—съ той только разницей, что здѣсь она, въ противоположность позднѣйшему широковыщательному ярлыку Паули, появилась почему-то въ слишкомъ простомъ и скромномъ видѣ, безъ какого-бы то ни было указанія на ея рукописный источникъ ¹⁾.

О происхожденіи текста пѣсни и отношеніи ея къ сборнику Паули Я. О. Головацкій сообщаетъ слѣдующее: „Въ 1833 или 1834 году, когда мы въ нашемъ русскомъ кружкѣ (въ львовской духовной семинаріи) занимались русскою стариною, семинаристъ Михаилъ Минчакевичъ привезъ изъ деревни рукописный сборничекъ и сообщилъ его М. Шашкевичу. Изъ этого, писаннаго старинною русскою скорописью сборника Шашкевичъ переписалъ пѣсню о взятіи Варны... Въ нашемъ кружкѣ рѣшено было, что пѣсня эта, очевидно, украинскаго происхожденія и что она записана въ XVII столѣтіи человѣкомъ западныхъ странъ Карпатской Руси, вѣроятно въ Самборѣ, такъ какъ на одной страницѣ было написано: *in castro Samboriensi* и фамилія Юрій коваль Грушатицкій (Грушатици—село перемышльскаго уѣзда). На этомъ основаніи рѣшено было, что рукопись была написана въ самборскомъ замкѣ“. Найденную въ этой

¹⁾ „Русалка Днѣстровая“, Будимъ, 1837, стр. 118—119.—Впослѣдствіи Я. О. Головацкій перепечаталъ эту пѣсню изъ „Русалки“, также безъ указанія рукописнаго источника, въ своемъ сборникѣ *Народныхъ пѣсенъ Галицкой и Угорской Руси*, Москва, 1878, т. I, стр. 3—4.

рукописи пѣсни о взятіи Варны предполагалось помѣстить въ задуманномъ кружкомъ еще въ 1834 г. альманахѣ „Зоря“, но такъ какъ цензура не допустила печатанія послѣдняго, то пѣсня была помѣщена въ слѣдующемъ литературномъ предпріятіи кружка—въ „Русалкѣ Днѣстровой“ 1837 г., хотя она и здѣсь, вслѣдствіе цензурнаго запрета, оставалась долгое время подъ спудомъ. Кромѣ означенной рукописи, по словамъ Головацкаго, та-же самая пѣсня, съ незначительными разночтеніями, была найдена имъ нѣсколько лѣтъ спустя также въ другомъ и даже въ третьемъ рукописномъ сборникѣ пѣсень. Этотъ второй вариантъ пѣсни нашелся въ рукописи № 21, которая, однако, какъ будемъ имѣть случай убѣдиться ниже, должна была находиться въ рукахъ кружка Головацкаго уже ко времени изданія „Русалки“, до 1837-го года, а не „нѣсколько лѣтъ спустя“ послѣ него,—третій же вариантъ намъ нынѣ совершенно неизвѣстенъ.

Этой интересной рукописной находкой и относящимися къ ней соображеніями и догадками молодыхъ русскихъ семинаристовъ, въ связи съ цензурнымъ арестомъ „Русалки“, ловко и безцеремонно воспользовался ихъ товарищъ по университету, полякъ Жегота Паули, проявлявшій большой интересъ къ вопросамъ славянской этнографіи и выманившій отъ нихъ подъ этимъ предлогомъ, будто бы для ознакомленія, нѣсколько тетрадокъ галицко-русскихъ народныхъ пѣсень, въ томъ числѣ также и списокъ пѣсни о взятіи Варны, которыя онъ впослѣдствіи и напечаталъ, какъ свои собственныя записи и находки, въ своемъ сборникѣ „Pieśni ludu ruskiego w Galicyi“. Послѣднюю пѣсню, по словамъ Головацкаго, Паули „скопировалъ буква въ букву“ изъ „Русалки Днѣстровой“ или изъ копій Шашкевича, причемъ, „для большей важности или для краснаго словца“, пріукрасилъ ее со своей стороны извѣстной, содержащей извращенныя или даже измышленныя данныя, библіографической припиской, которая и вовлекла впослѣдствіи нѣсколькихъ, слишкомъ довѣрчивыхъ русскихъ ученыхъ въ невольныя заблужденія и ошибки.

Если, такимъ образомъ, послѣ этихъ разоблаченій Я. О. Головацкаго, самъ вопросъ о происхожденіи текста пѣсни о взятіи Варны, какъ въ „Русалкѣ Днѣстровой“, такъ и въ сборникѣ Паули, вмѣстѣ съ пресловутой замѣткой послѣдняго о самборской рукописи, можетъ считаться въ общемъ достаточно и окончательно разъясненнымъ, то

все-таки нѣкоторыя отдѣльныя, частныя обстоятельства въ немъ, несмотря на объясненія Головацкаго, остаются все еще болѣе или менѣе темными и запутанными. Съ одной стороны, Головацкому, писавшему свои объясненія пятьдесятъ лѣтъ спустя послѣ самихъ событій, въ отношеніи этихъ второстепенныхъ подробностей, повидимому, нѣсколько измѣнила память, съ другой же, слѣдуетъ признать, что онъ отнесся и къ самимъ рукописямъ, находившимся у него въ то время подъ руками, безъ надлежащаго вниманія ¹⁾.

Итакъ, что касается самого текста пѣсни о взятіи Варны, то, во первыхъ, все еще не установлено и неясно, откуда собственно взять Паули, который, по словамъ Головацкаго, не зналъ даже русскаго языка, какъ свой текстъ пѣсни, такъ и справку о самборской рукописи, изъ „Русалки Дигѣстровой“, или же изъ какой-то неизвѣстной копій Шашкевича, откуда будто-бы пѣсня была имъ „скопирована буква въ букву, даже со знаками препинанія“? Что первое изъ этихъ предположеній, относительно „Русалки“, несостоятельно, или, по крайней мѣрѣ, не вполне удовлетворительно. явствуетъ уже изъ того внѣшняго обстоятельства, что Паули указалъ на рукопись, изъ которой извлечена пѣсня, между тѣмъ какъ въ „Русалкѣ“ не упомянуто о послѣдней ни однимъ словомъ. Но и кромѣ того, изъ сличенія этихъ обоихъ текстовъ съ самой рукописью, убѣждаемся уже наглядно и окончательно въ томъ, что текстъ Паули, несмотря на польскую транскрипцію и нѣкоторыя ошибки, все-таки примыкаетъ къ этой рукописи гораздо ближе и вѣрнѣе, чѣмъ текстъ „Русалки“, который наоборотъ, вопреки указанію Головацкаго, значительно отъ нея отступаетъ,—слѣдовательно, что онъ не могъ быть скопированъ съ послѣдняго, а былъ заимствованъ, очевидно, изъ какого-то болѣе близкаго и непосредственнаго, по отношенію къ рукописи, источника. Но такъ какъ этотъ загадочный текстъ, съ другой стороны,

¹⁾ Оговоримся здѣсь, во избѣжаніе недоразумѣній, что та часть объясненій Я. О. Головацкаго, въ которой содержится наиболѣе свѣдѣній и замѣчаній о нашихъ рукописяхъ, была написана имъ еще до передачи этихъ рукописей въ Библіотеку Университета св. Владиміра, именно, въ письмѣ къ В. Б. Антоновичу отъ 11 ноября 1874 г., при которомъ были препровождены обѣ рукописи и которое затѣмъ вошло полностью въ составъ его полемическихъ „Замѣтокъ и дополненій къ статьямъ Пыпина“, являясь, въ свою очередь, важнымъ и существеннымъ дополненіемъ и подтвержденіемъ послѣднихъ.

имѣть также и съ „Русалкой“ такія общія черты и даже цѣлыя стихи, которые, въ свою очередь, совершенно отсутствуютъ въ данной рукописи, то приходится все-таки признать, что онъ находится также и съ „Русалкой“ въ какой-то генетической связи¹⁾. Но въ какой? И откуда взялись вообще эти лишнія, сверхъ рукописнаго чтенія, черты и стихи въ текстѣ „Русалки“?

¹⁾ Отмѣтимъ кстати параллельно важнѣйшія черты и различія отдѣльныхъ текстовъ:

„Русалка“:	Ж. Паули:	Рукопись № 20:
5. да що мого синка единичика	ta szczo moho sykna (!) jedyniczka	що моего сн̄а о динач...
6. единичика у себе взяло	jedyniczka u sebe wzialo	вас.
9. да бѣленькими	ta bilejkymy	да бѣлейкими
10. ци би я войска не приодѣла	cy by ja wojsko ne pryodila	ци би к войску не запла- тила
12. за услугу	za usłuzejku	за услужейку
13. а в недѣленьку пораненьку	a w nedilejku poranejku	а в недѣлею (!) поранейку
14. збиралися громадоньки	zebrały sia hromadojki	збиралися к громадойки
15. до козацкоѣ порадоньки	do kozackii poradnojki	да козацкии порад....
16. додавати	dodawaty	доставати
17. Варни доставати	Warny miasta dostaty	Варьни мѣста достати
18. и всѣхъ Турків в ней забрати	vac.	вас.
23. старенького	starejkoho	старейкаго
24. стали	stały	стали сн̄
25. Варни доставати	Warny mista dostawaty	Варьни мѣста достати
26. ци из моря	cyły z moria	цили з мор[я]
27. ци из тоѣ	cyły z toj'	цили с тои
28. анѣ с поля, анѣ з моря	ani s pola, ani z moria	вас.
29. ино с тоѣ рѣчки невелички	ino z toj' riezki newelyczki	вас.
30. а в недѣленьку пораненьку	a w nedilejku poranejku	а в недѣлейку поранейку
31. бѣгут, плывут човенцями	bihnut, plynut czowenciamy	бѣгнуть, плинуть човенцями
37. стали Турки нарѣкати	stały Turki narikaty	стали ати
38. стали Варни доставати	stały Warny dostawaty	вас.
39. стали Турки утѣкати	stały Turki utikaty	вас.
41. бодай рѣчка не процвѣтала	bodaj riezka ne procwytała	вас.

Попробуемъ попутно разобраться во всѣхъ этихъ давнихъ противорѣчiяхъ и недоумѣнiяхъ, не только вовсе не разрѣшенныхъ Головацкимъ, но напротивъ, даже еще болѣе имъ запутанныхъ и осложненныхъ. Въ сущности, ларчикъ раскрывается совсѣмъ просто, если только примѣнить къ нему соответствующій ключикъ. Этимъ ключемъ является въ данномъ случаѣ тотъ второй рукописный вариантъ пѣсни, о которомъ Головацкiй, несомнѣнно по какому-то недоразумѣнiю, утверждалъ, что онъ былъ найденъ имъ, въ нашей рукописи № 21, только „нѣсколько лѣтъ спустя“ послѣ изданiя „Русалки“, между тѣмъ, какъ на самомъ дѣлѣ онъ непременно долженъ былъ находиться въ его рукахъ, вмѣстѣ съ самборскимъ вариантомъ, раньше обнародованiя пѣсни о взятiи Варны въ „Русалкѣ“. Дѣло въ томъ, что всѣ разночтенiя и вставки обоихъ печатныхъ текстовъ, какъ „Русалки“, такъ и Паули, вполне восполняются и покрываются именно этимъ вторымъ рукописнымъ вариантомъ, изъ чего, безъ сомнѣнiя, приходится заключить, что послѣднiй находится съ ними въ не менѣе близкой генетической связи, какъ и самборскiй вариантъ, слѣдовательно, что уже при изданiи текста пѣсни онъ былъ привлеченъ и использованъ въ качествѣ второго непосредственнаго источника¹⁾. И въ самомъ дѣлѣ, изъ подробнаго сличенiя текстовъ „Русалки“ и Паули съ обоими рукопис-

42. вѣчными часи висп-хала	wiecznymy czasy wysp-chała	вас.
43. що нас Турків в себе взяла	szczo nas Turkow w sebe wziała	... насъ Турковъ в ней забрали
44. була	była	била
45. козаченьки	kozaki	козачей[ки]
47. а в ней Турків забрали	i w nej Turkow za-brały	и всѣхъ Турьковъ в ней забрали.

¹⁾ Отмѣтимъ, въ дополненiе къ общей сравнительной таблицѣ, также болѣе важныя параллельныя мѣста изъ рукописи № 21: 4. вас. 5. що моего сѣа в' себе взяло. 6. вас. 9. бѣлейкими. 10. ци би **а** войска не приодѣгла. 12. за заслугу. 13. а в' недѣлейку поранейку. 14. збиралас**а** громадойка. 15. козацка**а** поройка (!) 16. додавати. 17. Варни доставати. 18. и всѣхъ Турковъ в ней забрати. 19—21. вас. 24. стали. 25. Варни доставати. 26. цили з моря. 27. ци ис тои. 28—29. анѣ с' пол**а**, анѣ з моря, ино с' тои рѣчки невелички. 30. а в' недѣлейку поранейку. 31. бѣгутъ, плинуть човенками. 35—37. вас. 38—39. стали Варни доставати, стали Турки оутѣкати. 41. бодай рѣчка не проквитала. 42. вас. 43. що на Турковъ в себе взяла. 44. била. 45. козаченки. 46—47. вас.

ными вариантами, обнаруживается съ полной очевидностью, вопреки заявленіямъ издателей, что ни тотъ, ни другой не является прямымъ и цѣльнымъ извлеченіемъ изъ какой-нибудь одной рукописи, но что оба они представляютъ сводные тексты, составленные по обѣимъ рукописямъ № 20 и 21 вмѣстѣ. Кромѣ того, въ виду значительныхъ и существенныхъ отличій между обоими печатными текстами, слѣдуетъ замѣтить, что тутъ имѣется дѣло, повидимому, не съ однимъ общимъ, а съ двумя различными сводными текстами, которые при томъ, по общему обычаю того добраго стараго времени, несомнѣнно были также нѣсколько подчищены и подправлены рукой издателей ¹⁾.

Всѣ эти обстоятельства обнаруживаются при внимательномъ сличеніи текстовъ вполне определенно и ясно. Неизвѣстно только, зачѣмъ понадобилось кому-то, кромѣ текста „Русалки“, составлять еще второй такой-же сводный текстъ пѣсни, а также, какимъ образомъ этотъ второй текстъ попалъ въ сборникъ Паули? Трудно допустить, чтобы самъ Паули, который въ то время, по словамъ Головацкаго, совсѣмъ не зналъ еще русскаго языка, могъ составить его, независимо отъ „Русалки“, по подлиннымъ рукописямъ, тѣмъ болѣе, что о нахожденіи послѣднихъ въ его рукахъ вообще ничего не извѣстно. Такимъ образомъ, остается только принять другое объясненіе Головацкаго, а именно, что Паули напечаталъ пѣсню по списку Шашкевича, который, повидимому, и составилъ для него,

¹⁾ Срвн., напримѣръ, въ „Русалкѣ“: постоянную замѣну уменьшительныхъ формъ на *ейкій, ойкій*—формами *енькій, онкій*, а кромѣ того: *плиснутъ* вм. *плинутъ*, *була* вм. *била* и проч., и въ обоихъ печатныхъ текстахъ: *мого* вм. *моего*, *единичика* вм. *одинач[ка]*, *синка* вм. *сина*, *процвѣтала* вм. *проквѣтала* и т. д.—Что же касается перепечатки въ *Народныхъ пѣсняхъ* Головацкаго, то, сверхъ того, рука издателя прошлась по ней еще свободнѣе и произвольнѣе, напр.: 3. *та бодай* море не процвѣтало (послѣдняя форма также въ ст. 41-мъ), 5. *ой що* мого сына, 7. *та ци бѣ* я войську, 12. *заслугою* козацькою, 14. *закликано* въ громадоньки, 34. *зъ седмидьдй*, 40. *а якъ утѣкали*, тую рѣчку *невеличку* проклинали, наконецъ, между ст. 43 и 44 прибавленъ ст. *тай въ неволю встѣхъ задала*.—О томъ, какъ самъ Головацкій исправлялъ и подчищалъ тексты народныхъ пѣсень вообще, см. нашу статью: *Къ исторіи галицко-русскихъ колядокъ* въ сборникѣ Головацкаго, — „Научно-литературный Сборникъ“ Галицко-русской Матицы, Львовъ, 1901, т. I, кн. 2—3. Замѣчательно, что послѣ всего этого Головацкій все-таки нашелъ возможнымъ со своей стороны упрекнуть Паули яко-бы въ „поддѣлкѣ“ формы *бѣгнутъ* на польское *бѣгнутъ*, хотя въ самборской рукописи читается именно послѣдняя форма: *бѣгнутъ*. (См. *Замѣтки и дополненія*—„Рус. Вѣстн.“, 340; отд. изд., 29—30).

въ отличіе отъ „Русалки“, второй сводный текстъ, а вмѣстѣ съ тѣмъ, должно быть, сообщилъ ему также тѣ свѣдѣнія о самборской рукописи, на основаніи которыхъ онъ и составилъ о ней свою библиографическую замѣтку.

Что касается самой этой приписки Паули, то послѣ непосредственнаго ознакомленія съ подлинной рукописью, къ которой она относится, приходится признать, что она является далеко не такой безосновной и нелѣпой мистификаціей, какою она показалась Я. О. Головацкому сквозь призму его личнаго огорченія и раздраженія. Конечно, неточностей и несообразностей всякаго рода остается въ ней по прежнему довольно, но такъ какъ всѣ онѣ такъ или иначе находятъ себѣ въ сущности нѣкоторыя основанія или объясненія въ самой рукописи, то приходится уже считать ихъ не произвольными, сочиненными „для большей важности или для краснаго словца“, измышленіями Паули, а просто только обыкновенными недоразумѣніями и недочетами, въ отношеніи научной освѣдомленности и сообразительности, какъ со стороны его самого, такъ и того лица, которое доставило ему эти свѣдѣнія о самборской рукописи. А такъ какъ этимъ лицомъ, по всей вѣроятности, былъ М. Шашкевичъ, одинъ изъ виднѣйшихъ членовъ семинарскаго литературнаго кружка, въ которомъ, по признанію Головацкаго, вопросъ о данной рукописи обсуждался сообща и подробно, то отвѣтственность за приписку Паули слѣдуетъ, можетъ быть, отнести также и ко всему этому кружку, а слѣдовательно, и къ самому Головацкому, который впоследствии, очевидно, упустивъ это обстоятельство изъ виду, обрушился на нее такимъ рѣшительнымъ и рѣзкимъ образомъ. Какъ бы то ни было, впрочемъ, въ этомъ одномъ отношеніи объясненія Головацкаго необходимо признать неудовлетворительными и несправедливыми, хотя по существу, въ отношеніи выясненія и исправленія фактическихъ неточностей и ошибокъ самой замѣтки Паули, они даютъ намъ много существенныхъ и цѣнныхъ указаній и данныхъ.

Итакъ, прежде всего, относительно пресловутаго „старо-самборскаго замка“, о которомъ такъ увѣренно повѣдалъ міру Паули и въ которомъ позднѣйшіе русскіе ученые поторопились открыть библіотеку или даже цѣлое рукописное собраніе, оказывается на провѣрку, по исторической справкѣ Я. О. Головацкаго, что подобнаго замка въ дѣйствительности никогда не существовало, рукописная же записъ „in castro Samboriensi“, на которую сослался Паули, мо-

жетъ относиться только къ новому городу Самбору, въ которомъ дѣйствительно былъ когда-то замокъ, принадлежавшій въ XVI—XVII вв. извѣстной польской семьѣ Мнишковъ, но уже въ 1714 г. представлявшій изъ себя пустынную развалину и проданный евреямъ въ 1782 г. подъ винокуренный заводъ. Стало быть, только въ этомъ самборскомъ замкѣ Мнишковъ, а не въ какомъ-то воздушномъ „старо-самборскомъ замкѣ“, по мнѣнію Головацкаго, была написана данная рукопись. Со своей стороны замѣтимъ, во первыхъ, что, судя по почерку рукописи, мы не находимъ возможнымъ отодвинуть время ея написанія къ болѣе раннимъ годамъ, чѣмъ начало XVIII-го вѣка, слѣдовательно, не можемъ согласиться съ предположеніемъ, чтобы она могла быть написана или сохранена кѣмъ-нибудь изъ дѣйствительныхъ обитателей самборскаго замка, который въ то время находился уже въ состояніи совершеннаго разрушенія. Во вторыхъ же, эта безсвязная записъ, а собственно, — на что почему-то до сихъ поръ никѣмъ, даже и Головацкимъ, не было обращено вниманія, — двѣ подобныя, слѣдующія одна за другою, записи: „In castro Samborensis“ (sic!) и „In Staro Samborski“ (?), — на нашъ взглядъ, не имѣютъ никакого отношенія къ писцамъ рукописи, которыхъ было нѣсколько, а представляютъ изъ себя просто только обыкновенныя „пробы пера“ какого-нибудь случайнаго владѣльца или только читателя рукописи, тѣмъ болѣе, что онѣ даже и помѣщены рядомъ съ другими, несомнѣнными „пробами пера“. Притомъ же, и самое это слово „castrum“, если оно вообще не столь же случайно и произвольно, слѣдуетъ, можетъ быть, понимать не въ значеніи самаго „замка“, а въ смыслѣ какой-нибудь усадьбы или даже цѣлаго околота, принадлежавшихъ когда-то къ „замку“, или-же, наконецъ, даже позднѣйшаго винокуреннаго завода, за которыми, по народной традиціи, могло сохраниться это шумное историческое наименованіе. Кстати замѣтимъ еще, что въ виду обнаружившейся въ рукописи второй записи „in Staro Samborski“, въ связи съ упоминаніемъ первой записи о „замкѣ“, сообщеніе Паули о „старо-самборскомъ замкѣ“, помимо своей исторической несообразности, представляется уже, само по себѣ, далеко не столь нелѣпымъ и страннымъ, такъ какъ вѣдь оно, если не непосредственно изъ самой рукописи, то во всякомъ случаѣ черезъ посредство описавшаго ему послѣднюю информатора, было прямо подсказано ему обѣими записями въ ихъ совокупности. Вмѣстѣ съ тѣмъ, это обстоятельство наглядно свидѣтельствуетъ о томъ, что

въ нѣкоторомъ отношеніи Паули былъ даже лучше ознакомленъ съ рукописью, чѣмъ самъ владѣлецъ ея—Головацкій, не замѣтившій въ ней этой второй записи совершенно.

Относительно содержанія самборской рукописи въ замѣткѣ Паули тоже напутано или преувеличено изрядно, хотя всѣ эти несообразности опять таки находятъ себѣ нѣкоторое соотвѣтствіе и оправданіе въ самой рукописи, являясь, такимъ образомъ, новымъ доказательствомъ близкаго, хотя и извращеннаго, знакомства ихъ автора съ послѣдней. Такъ, напр., никакихъ „молитвъ“, читавшихся будто-бы „во время татарскихъ набѣговъ“, въ рукописи нѣтъ, а только въ одной, сравнительно поздней, духовной пѣснѣ призывается Покровъ Пресв. Богородицы въ помощь и защиту отъ Турковъ¹⁾. Точно также и Житіе св. Владиміра „на малорусскомъ нарѣчій“, по свидѣтельству Головацкаго, оказалось въ дѣйствительности совсѣмъ обыкновеннымъ, и то церковно-славянскимъ, краткимъ проложнымъ текстомъ. Къ сожалѣнію, однако, проверить правильность послѣдняго замѣчанія Головацкаго нынѣ уже совершенно невозможно, такъ какъ данной статьи въ рукописи въ настоящее время совсѣмъ нѣтъ. По признанію Головацкаго, она была имъ въ свое время вырвана изъ рукописи (!) и отослана П. І. Шафарику въ Прагу, который, на основаніи замѣтки Паули, предполагалъ найти въ ней какія-нибудь новыя и интересныя историко-литературныя откровенія²⁾.

Разобравъ и справивъ критически, хотя, какъ мы имѣли случай видѣть выше, и не всегда вполне справедливо и правильно, ошибки и недоразумѣнія относительно самборской рукописи, заключающіяся въ замѣткѣ Паули, Я. О. Головацкій, къ сожалѣнію, кромѣ немногихъ и бѣглыхъ попутныхъ замѣчаній, не счелъ нуж-

¹⁾ Л. 1—об. См. ниже, въ описаніи рукописи № 20. Головацкій, повидимому, не замѣтилъ или не разобралъ этой пѣсни, такъ какъ говоритъ только вообще о „набожной пѣснѣ, въ которой упоминается о поганахъ“. („Р. Вѣстн.“ 345; отд. изд. 34).

²⁾ Однако, въ собраніи рукописей П. І. Шафарика, хранящемся нынѣ въ „Музеѣ чешскаго королевства“, этого Житія св. Владиміра тоже почему то не оказалось. Срвн. М. Н. Сперанскій: *Рукописи П. І. Шафарика въ Прагѣ*, Москва, 1894.—Отмѣтимъ кетати, что это Житіе, со словъ Паули, возбудило такіе-же преувеличенныя предположенія также и у современнаго галицко-русскаго ученаго—И. Я. Франка. См. его *Карп.-рус. письменство XVII—XVIII в.*, стр. 12—13.

нымъ, со своей стороны, сообщить объ этой интересной рукописи хоть сколько-нибудь подробныя и точныя свѣдѣнія или хотя-бы только самый общій перечень ея литературнаго состава.

Больше вниманія, хотя тоже только въ самыхъ общихъ чертахъ, было уделено имъ почему-то другой рукописи—№ 21. „Второй рукописный сборничекъ пѣсенъ XVIII ст., говоритъ онъ о ней, писанный скорописью и содержащій въ себѣ на 39 листкахъ in 8°, поперекъ сложенныхъ. нѣкоторыя духовныя и свѣтскія русскія пѣсни и вирши, а также эротическія польскія пѣсни. На л. 7—Ой ѣхавъ козакъ зъ Украины, л. 8—Матусейко, голубойко, соколъ прилѣтае, л. 11 на обор.—Рѣченьки бринять, л. 12—Анно, Аннусейко панно, л. 18—Кляла царица, л. 24—О зрадливое кохання, л. 25—Возридайте вси російскіе страны (на смерть шляхетной Ольшанской), л. 26 обор.—Зажурился славная птиця журавель, л. 27 обор.—Фальшивая Юно, зрадлива фортуно, л. 36 обор.—Гей самъ же я не знаю, що такъ минѣ нудно. На оборотѣ 24 л. помѣченъ годъ 1721, на оборотѣ же 32 л. 1759 годъ. Между церковными пѣснями на оборотѣ 28 л. Жалмъ Пречистой чудотворной Буцновецкой, а на обор. 37 л. Пѣснь Пресв. Богородицѣ Куцкой. Изъ этого видно, что какой-то дьячекъ (?) списывалъ въ этихъ странахъ¹⁾ пѣсни, и, между прочимъ, и общезвѣстную (?) въ то время пѣсню о взятіи Варны“. ²⁾ Последнее предположеніе Головацкій высказываетъ также и на другомъ мѣстѣ³⁾, хотя изъ самаго факта помѣщенія въ сборникѣ двухъ духовныхъ пѣсенъ о мѣстныхъ иконахъ всего этого, конечно, еще далеко не „видно“.

Такимъ образомъ, рассмотрѣвъ подробно объясненія и сообщенія Я. О. Головацкаго, какъ по вопросу о происхожденіи текста пѣсни о взятіи Варны, такъ и относительно интересующихъ насъ рукописей, слѣдуетъ признать, что они, несмотря на нѣкоторую ихъ односторонность и болѣе или менѣе значительныя неточности и недочеты въ подробностяхъ, въ общемъ, безъ сомнѣнія, вполне достовѣрны и удовлетворительны, такъ что послѣ нихъ всѣ эти старыя заблужденія и недоразумѣнія, вызванныя злополучной замѣткой

¹⁾ Т. е. въ Восточной Галичинѣ, гдѣ находятся мѣстности Буцневъ (тернопольскаго у.) и Старые Куты (коломыйскаго у.).

²⁾ „Р. Вѣсти“, 347; отд. изд. 36.

³⁾ „Р. Вѣсти“, 346; отд. изд. 34—35.

121/1
121/1

Паули, можно считать уже достаточно и окончательно разъясненными и разрешенными. Повидимому, эти объясненія-вполнѣ удовлетворили въ этомъ отношеніи даже такого взыскательнаго и мнительнаго защитника Паули, какъ А. Н. Пыпина, который въ своемъ новомъ возраженіи Головацкому, по вопросу о плагіатѣ Паули вообще, хотя все еще упорно защищалъ послѣдняго, все-таки долженъ былъ признать свои сужденія по поводу пѣсни о взятіи Варны и самборской рукописи—„давними недоумѣніями“ и „невольными заблужденіями“, раздѣленными имъ, впрочемъ, также съ другими учеными¹⁾,—а во второмъ, отдѣльномъ изданіи своихъ статей по исторіи русской этнографіи уже даже совершенно пропустилъ относящіяся къ этому вопросу строки²⁾.

Тѣмъ не менѣе, однако, одно обстоятельство во всемъ этомъ дѣлѣ, несмотря на объясненія Я. О. Головацкаго, все-таки еще какъ-будто оставило въ миѣни А. Н. Пыпина нѣкоторыя колебанія и сомнѣнія, а именно, почему онъ такъ долго, почти 50 лѣтъ, воздерживался со своими разоблаченіями и обвиненіями Ж. Паули въ литературной кражѣ? Даже въ послѣднемъ своемъ возраженіи, признавая объясненія Головацкаго удовлетворительными по существу, А. Н. Пыпинъ все еще счелъ возможнымъ выразить недоумѣніе по поводу такой ихъ запоздалости съ неудовольствіемъ замѣтить, что „они были бы еще полезнѣе, если бы сдѣланы были нѣсколько раньше³⁾“. На нашъ взглядъ, однако, подобныя сомнѣнія и недоумѣнія, послѣ извѣстныхъ объясненій Головацкаго, уже совершенно безосновны и неумѣстны. И такъ, во первыхъ, что касается плагіата Паули вообще, то молчаніе Головацкаго по этому поводу продолжалось далеко не такъ долго, какъ это представлялось А. Н. Пыпину, такъ какъ уже въ 1840-ыхъ годахъ, посылая О. М. Бодянскому, для напечатанія въ „Чтеніяхъ“ Моск. О-ва Исторіи и Древностей, свой сборникъ карпато-русскихъ народныхъ пѣсенъ, Головацкій сообщилъ ему подробно также и о неблаговидной продѣлкѣ Паули, однако О. М. Бодянский, вслѣдствіе происшедшей въ то время въ дѣятельности Общества пріостановки, успѣлъ воспользо-

¹⁾ „Вѣстникъ Европы“, 1887, I, 441.

²⁾ Срвн. *Исторія русской этнографіи*, Спб. 1891, т. III, стр. 136—138.

³⁾ „Вѣстн. Евр.“, 1887, I, 441—442. Срвн. *Исторія русской этнографіи*, III, 137—138.

Львівський державний історичний ін-т

БІБЛІОТЕКА

Відділ _____

Інв. № _____

40254 13-16224

ваться этимъ сообщеніемъ только въ 1863 г., въ предисловіи къ сборнику Головацкаго¹⁾. Относительно-же пѣсни о взятіи Варны и рукописи изъ „старо-самборскаго замка“ Я. О. Головацкій тоже представилъ свои объясненія тотчасъ же, какъ только обстоятельства этого потребовали, а именно, когда обнаружилось, что сборникомъ Паули были введены въ этомъ отношеніи въ заблужденіе даже осмотнительные ученые издатели „Историческихъ пѣсенъ малорусскаго народа“. Сейчасъ послѣ появленія перваго выпуска этого изданія онъ сообщилъ одному изъ нихъ, В. Б. Антоновичу, въ обстоятельномъ письмѣ отъ 11 ноября 1874 г., всѣ тѣ данныя и указанія по этому вопросу, которыя впослѣдствіи, въ отвѣтъ на подозрѣнія и нападки со стороны А. Н. Пыпина, были сообщены имъ, почти въ такомъ-же самомъ объемѣ и видѣ, въ печати. При этомъ письмѣ Я. О. Головацкій препроводилъ также В. Б. Антоновичу обѣ рукописи №№ 20 и 21, съ тѣмъ, чтобы онѣ, по использованіи ихъ для слѣдующихъ выпусковъ „Историческихъ пѣсенъ“, были переданы въ Библіотеку Университета св. Владимира, гдѣ онѣ, по его выраженію, „всего лучше сохраняются“. Въ отвѣтъ на это письмо, В. Б. Антоновичъ, признавая, что „повиниться въ невольномъ заблужденіи чѣмъ скорѣе, тѣмъ лучше“, обѣщавъ „непремѣнно помѣстить“ поправки и объясненія Головацкаго, а также нѣкоторыя пѣсни изъ этихъ рукописей, въ слѣдующемъ выпускѣ своего изданія, однако это обѣщаніе почему-то исполнено не было, вслѣдствіе чего и разъясненіе вопроса осталось и дальше подъ спудомъ²⁾. „Если бы гг. Антоновичъ и Драгомановъ, справедливо замѣтили впослѣдствіи по этому поводу Я. О. Головацкій, напечатали наши замѣчанія и объясненія 12 лѣтъ тому назадъ, то они не ввели бы почтеннаго историка Н. И. Костомарова въ „невольное заблужденіе“ и не заставили бы А. Н. Пыпина повторять за ними небывалыя вещи“. И только задѣтый за живое несправедливымъ и обиднымъ вызовомъ со стороны этого послѣдняго ученаго, самъ онъ рѣшился, наконецъ, разъяснить и разсвѣять накопившіяся по данному вопросу

¹⁾ См. „Чтенія М. О-ва Ист. и Древн.“, 1863, кн. III, стр. VП—VШ. — Срвн. *Замѣтки и дополненія* Я. О. Головацкаго—„Русск. Вѣстн.“, 356—357; отд. изд. 43—44.

²⁾ Вся эта переписка Я. О. Головацкаго съ В. Б. Антоновичемъ напечатана имъ полностью, въ качествѣ оправдательныхъ документовъ, въ *Замѣткахъ и дополненіяхъ*—„Русск. Вѣстн.“, 342—351; отд. изд. 31—40.

недоразумѣнія и заблужденія, чтобы, такимъ образомъ, по его выраженію, „расчистить почву для будущихъ историковъ и этнографовъ¹⁾“.

Тѣмъ не менѣе, однако, вся эта, произведенная Я. О. Головацкимъ, расчистка и разработка вопроса, даже еще 12 лишнихъ лѣтъ спустя, совершенно ускользнула отъ вниманія послѣдующаго изслѣдователя, которому привелось его коснуться, вслѣдствіе чего онъ, полагаясь все еще на одну только нелѣпую замѣтку Ж. Паули, попалъ опять таки въ трясины прежнихъ ошибокъ и недоумѣній. Мы разумѣемъ здѣсь галицко-русского ученаго П. Я. Франка, который въ своемъ общемъ обзорѣ старинной карпато-русской письменности, повторивъ всю замѣтку Паули о самборской рукописи полностью и безъ оговорокъ, до воздушнаго „старо-самборскаго замка“ включительно, отнесъ эту рукопись къ числу самыхъ старыхъ и важныхъ карпато-русскихъ сборниковъ новаго, энциклопедическаго типа, при чемъ, гадая объ ея мѣстонахожденіи, высказалъ почему-то предположеніе, что она вѣроятно отыщется еще—въ Музеѣ Чарторыйскихъ въ Краковѣ²⁾.

Только въ самое послѣднее время, въ спеціальной статейкѣ, посвященной пѣснѣ о взятіи Варны, П. Я. Франко обнаружилъ уже знакомство съ объясненіями Я. О. Головацкаго, которыя онъ, однако, въ свою очередь, опять таки принялъ полностью и безъ колебаній на вѣру, не попытавшись даже сколько-нибудь, хотя-бы только въ отношеніи самого текста пѣсни, провѣрить ихъ по подлиннымъ рукописямъ, о нахожденіи которыхъ въ Библіотекѣ Университета св. Владиміра ему теперь уже, конечно, стало извѣстно. Вслѣдствіе этого, напримѣръ, выходя, со словъ Головацкаго, изъ невѣрнаго предположенія, что текстъ Паули списанъ буквально, только съ ошибками, съ текста „Русалки Днѣстровой“, П. Я. Франко ставитъ этому злополучному плагиатору въ вину, что онъ „совсѣмъ свободно обращался съ этимъ текстомъ, одинъ стихъ пропустилъ, а наконецъ, безъ всякаго основанія, придалъ ему характеръ бойковского діалекта³⁾, какового пѣсня вовсе не имѣетъ“. Насколько, однако,

¹⁾ „Р. Вѣстн“., 351—352; отд. изд. 40.

²⁾ *Карпато-руське письменство* XVІІ — XVІІІ вв., Львовъ, 1900, стр. 12—13.

³⁾ Г. Франко имѣетъ здѣсь, повидимому, въ виду уменьшительныя формы „ойкій“, „ейкій“.

подобныя обвиненія Паули неправильны и несправедливы, мы имѣли случай достаточно убѣдиться выше. Вмеѣстѣ съ тѣмъ, считая текстъ „Русалки“, столь же неправильно, вѣрнымъ и точнымъ воспроизведеніемъ рукописнаго чтенія, г. Франко, ничтоже сумняшеся, принявъ его въ основаніе своего, яко-бы научно установленнаго, текста пѣсни, а также посвятилъ ему рядъ критическихъ, болѣе или менѣе глубокомысленныхъ и остроумныхъ, но, конечно, въ виду его несомнѣнно подправленнаго и своднаго характера, отчасти безпредметныхъ и несостоятельныхъ замѣчаній¹⁾.

Послѣдней статьёй П. Я. Франка и исчерпываются замѣчательныя литературныя „fata“ интересующихъ насъ двухъ карпатскихъ рукописей. Обратимся же теперь къ самимъ этимъ рукописямъ, нашедшимся нынѣ, послѣ всѣхъ превратностей судьбы, въ надежной сохранности Библіотеки Университета св. Владимира подъ №№ 20 и 21.

№ 20. Сборникъ, въ малую 8-ку (15.6×9.6 см.), 41 листъ, писанный южнорусскою скорописью нѣсколькихъ почерковъ начала XVIII-го вѣка. Бумажный знакъ, совпадая вездѣ съ обрѣзомъ и представляя вслѣдствіе этого только отдѣльные клочки, совершенно неразборчивъ. Листы по краямъ, особенно въ началѣ, сильно истлѣли и истрепались. Переплеть старый—кожаная, безъ досокъ, обложка.

На л. 6-мъ приписаны особымъ, не повторяющимся болѣе въ рукописи почеркомъ, латинскія фразы: „In Castro Samborensis“ (sic!) и „In Staro Samborski“, а также нѣсколько обыкновенныхъ „пробъ пера“: „Domine Iesu fili marie miserere nobis“ и проч. На оборотѣ л. 8-го какіе-то хозяйственные счета. Наконецъ, на оборотѣ л. 41-го запись писца второй, прозаической части рукописи: „Бѣ у во Тройци единому слава на вѣки вѣчные. Аминъ. Григорій нъ (?) ковалъ Грушатицкій“. Кромѣ того, на оборотѣ передней кожи дарственная запись Я. О. Головацкаго: „Въ библіотеку Кіевского Университета святаго Владимира, отъ Якова Головацкаго, 9 ноября 1874 года“.

¹⁾ *Студій над українськими народніми піснями*. XIV. Здобуте козаками Варни.—„Записки Наук. Товар. им. Шевченка“, Львовъ, 1907, т. 78, стр. 90—100.

Л. 1.—*Конецъ какой-то пѣсни Пресв. Богородицы.*

Л. 1—об.—*Пѣснь Покрову Пресв. Богородицы.* Безъ заглавія. Нач. Прѣста царица на високомъ тронѣ.

Срвн. В. М. Гнатюкъ: *Угоруські духовні вірші*, Львовъ, 1902, 17, 55; Франко: *Карп.-рус. письменство*, 141; В. Н. Перетць: *Ист.-лит. изслѣдованія и матеріалы*, С.-Пб. 1900, I—2, 23.

Настоящій текстъ этой популярной набожной пѣсни отличается отъ другихъ ея вариантовъ слѣдующей, къ сожалѣнію, сильно испорченной и спутанной исторической вставкой, которая, надо думать, и явилась основаніемъ упоминанія Жеготы Паули о „молитвахъ, читавшихся во время татарскихъ набѣговъ“: „... королю Августу поспѣвши рицеству за своимъ люди... цѣркви не дай бесурманомъ татарски... аномъ польски пано... христьянъ нех не наступують, ѿчизну нашу нехъ не ѿдимують, потлуми царктуруецкаго пана и таръзула на (?) гетманомъ пано подай булаву, всему рицеству вѣкуисту славу, рачъ имъ привернути подо... кне Оукраини христьянъ бе“...

Л. 1 об.—2 об.—*Пѣснь на Рождест[во]*¹⁾. Нач. Предв[ѣчни]й родилься под лѣт[и], | хочачи зєлю просвѣтити.

Почаевскій *Богогласникъ* 1790 года № 17; Франко: *Карп.-рус. письменство*, 147, 148; М. С. Грушевскій: *Співанник з початку XVIII в.*—„Записки Товар. им. Шевченка“, XV—XVP, 66, 94; Перетць: *Изслѣд. и матеріалы*, I—1, 367—377, 391, 393, I—2, 13, 60, 76.

Л. 2 об.—*Пѣснь на Рождество Христово.* Безъ заглавія. Нач. Радуйтєся вси людне, | радость сѧ намъ з неба даєть. Франко: *Карп.-рус. письм.*, 148; Грушевскій: *Співанник*, 63, 93; Перетць: *Изслѣд. и матер.*, I—2, 8, 13.

Л. 3.—*Пѣснь Пресв. Богородицы.* Безъ заглавія. Нач. Роже слѣчънак, дво чистах.

Гнатюкъ: *Угорус. дух. вірші*, 16, 125, 223; Грушевскій: *Співанник*, 33; Франко: *Карп.-рус. письм.*, 129; Перетць: *Изсл. и мат.*, I—2, 26, 62; М. Н. Сперанскій: *Описаніе рукописей Тверского Музея*, М. 1891, (I), 233.

¹⁾ Заключенныя въ прямыя скобки мѣста въ рукописи повреждены.

Л. 3 об.—4 об.—*Пѣсня о взятіи казаками Варны*. Безъ заглавія. Нач. [Кл]кла царица, велможная ѿни.

См. выше, а также *Приложенія № 1*.

Л. 4 об.—*Пѣснь Пресв. Богородицы*. Безъ заглавія. Нач. Ѡ пречистаѣ дѣвице чистаѣ, | призри на землю, на люди грѣшныѣ.

Перетцъ: *Изсѣдов. и матер.*, I—2, 26.

Л. 4 об.—*Пѣснь Пресв. Богородицы*. Безъ заглавія. Нач. Ратуй, Маріе, ратуй, погибаемъ. Неокончена.

Перетцъ: *Изсѣдов. и матер.*, I—2, 25.

(Л. 5-ый, писанный особымъ почеркомъ, полууставомъ, повидимому, вставленъ изъ какой-то другой рукописи).

Л. 5.—*Конецъ какой-то пѣсни Пресв. Богородицы*.

Л. 5.—*Пѣснь Пресв. Богородицы*. Безъ заглавія. Нач. Уѣтла Кѣце, грѣшныѣ людѣ помощныѣ.

Франко: *Карп.-рус. письм.*, 129; Гнатьюкъ: *Угорус. дух. вірші*, 121, 125, 133, 218; Перетцъ: *Изсѣд. и мат.*, I—2, 53, 76.

Л. 5 об.—*Пѣснь Пресв. Богородицы*. Безъ заглавія. Нач. Кѣце, вѣрныѣ ѡбороно, | оцновлющныѣ на тебѣ короно.

Грушевскій: *Сѣванник*, 52; Франко: *Карп.-рус. письм.*, 129, 146; Гнатьюкъ: *Угорус. дух. вірші*, 16, 18, 125, 133, 220; Перетцъ: *Изсѣд. и мат.*, I—2, 23, 35, 58, 79, 87; Сперанскій: *Описаніе рукописей Тверскаго Музея*, (I), 224.

Л. 6. (Опять прежняя скоропись).—*Конецъ какой-то духовной пѣсни*.

Л. 6. (Другой почеркъ).—*Пѣснь Пресв. Богородицы*. Безъ заглавія. Нач. Ѡ мѣти дѣво чѣтаѣ, | звѣзда в небѣ прѣтлаѣ. Неокончена.

Франко: *Карп.-рус. письм.*, 129; Гнатьюкъ: *Дух. вірші*, 121, 134, 225.

(Л. 6 об. Чернила совершенно выцѣвли и вытерлись, такъ что можно разобрать только немногія отдѣльныя слова. Повидимому, это тоже какая-то духовная пѣснь. Точно также стерта и неразборчива верхняя часть лицевой стороны л. 7-го.—Съ л. 7-го начинается вторая, прозаическая часть сборника, писанная мелкой скорописью, частью блѣдными, частью же болѣе черными чернилами, повиди-

мому, рукою подписавшагося въ концѣ Григорія коваля Грушатицкаго).

Л. 7—8 об.—*„Епистоля о недѣль“*. Безъ начала.

А. Н. Пыпинъ: *Памятники старинной русской литературы*, С.-Пб. 1862, III, 150—153; его-же: *Недѣля и Епистоля о недѣль*,—*„Лѣтопись занятій Археограф. Коммиссiи“*, С.-Пб. 1862, II, 1—13; Н. С. Тихонравовъ: *Памятники отреченной русской литературы*, М. 1863, II, 314—322; А. Н. Веселовскій: *Опыты по ист. развитiя христiанской легенды*,—*„Журналъ Мин. Н. П.“*, 1876, III, 50—116; П. А. Лавровъ: *Апокрифическiе тексты*, С.-Пб. 1899, 152—162; С. Г. Вилинскій: *Болгарскiе тексты Епистоли о недѣль*,—*„Лѣтописи Ист.-фил. О-ва при Новоросс. Ун-тѣ“*, 1902, X; К. О. Радченко: *Епистоля о недѣль по Филиппопольскому и Бѣлградскому спискамъ*,—*„Чтенiя въ Ист. О-вѣ Нестора Лѣтописца“*, 1904, XVIII; Н. О. Сумцовъ: *Очерки исторiи южно-рус. апокриф. сказанiй и пѣсенъ*, Кiевъ, 1888, 116—121; П. Я. Франко: *Апокріфи і легенди з українських рукописів*, Львовъ, 1896—1906, IV, 49—79, 448—456.

См. Приложенiя № 14.

Л. 9.—*Таблица цифръ кирилловскаго счета*

Л. 9 об.—12 об.—Слово ѿ честнѣмъ крѣтѣ. Нач. Адамъ билъ во едемѣ пре^а райскими врати, егда приближиса ему смер^ѣ.

Тихонравовъ: *Памятники отреч. рус. литературы*, I, 305—313; Пыпинъ: *Памятники стар. рус. лит.*, III, 81—85; П. Я. Порфирьевъ: *Апокриф. сказанiя о ветхозав. лицахъ и событiяхъ по рукоп. Соловецк. библ.*, С.-Пб. 1877, 96—99, 101—103, 216—220; Франко: *Апокріфи і легенди*, I, 29—30, 90, II, 242—246; А. Н. Веселовскій: *Разысканiя въ обл. рус. дух. стиховъ*, С.-Пб., 1883, VI—X, 367—424; М. И. Соколовъ: *Матерiалы и замѣтки по стар. слав. литературѣ*, М. 1888, I—V, 73—211 passim.

См. Приложенiя № 15.

Л. 13—15.—Сказанiе о видѣнiи и смерти Авраама. Безъ начала.

Тихонравовъ: *Памятники*, I, 79—90; его-же: *Апокрифическiя сказанiя*, С.-Пб. 1894, 1—14; Франко: *Апокріфи і легенди*, IV, 104—109; Лавровъ: *Апокриф. тексты*, 78—81.

См. Приложенiя № 16.

Л. 15 — 21 об.—Житіє ѿго мунка Георгія¹⁾. Нач. Ісперва ненавидѣ члѣво^в злѣ совѣтнѣк^к діаво^л, борѣся хотѣщи^и жити бл҃гочѣтно.

Тихонравовъ: *Памятники*, II, 100—111; А. И. Кирпичниковъ: *Св. Георгій и Елорій храбрый*, С.-Пб. 1879; Веселовскій: *Разысканія въ обл. рус. дух. стиховъ*, 1880, II; Сумцовъ: *Очерки ист. ю.-р. апокриф. сказаній и пѣсенъ*, 111—114.

Внизу л. 21 об. помѣщено одно только заглавіе (тоже полууставомъ) слѣдующей статьи, но самаго текста ея въ рукописи, вслѣдствіе утраты листовъ, нѣтъ: Уудо ѿго Георгія, егда ѿбави дѣвѣ ѿ змиа, иже сотвори ко своємъ жнотѣ.

Л. 22—27.—Покѣст ѿ уудѣ Хрѣтовѣ^ѣ по рождествѣ. Это—такъ называемое „Евангеліе Ѳомы“. Нач. Аще Гдѣу Іс Ху^у вишло два роки, нача чуда творити.

С. Tischendorf: *Evangelia apocrypha*, Lipsiae, 1853, 135—170; М. Н. Сперанскій: *Славянскія апокрифическія евангелія*, М. 1895, 9—10, 36—55, 99—105, 127—134; его-же: *Южно-русскіе тексты апокриф. Евангелія Ѳомы*, — „Чтенія въ Ист. О-вѣ Нестора Лѣтописца“, 1899, XIII; А. И. Яцимирскій: *Изъ славянскихъ рукописей*, М. 1898, 93—143; Лавровъ: *Апокриф. тексты*, 111—118; Франко: *Апокрифи і легенди*, II, 159—172, 408—409.

См. Приложенія № 17.

Л. 27 об.—31.—Слово ѿ скончаніи кѣкѣ и скѣтѣ сего. Нач. Бѣдетъ ко послѣднѣмъ лѣтѣ ислѣкнѣст^ѣ великѣмъ ко людѣ^ѣ 2).

См. Приложенія № 18.

Л. 31 об.—35.—Сказаніе ѿ мѣкахъ унѣтцовѣ^ѣ 3). Извѣстное „Хожденіе Богородицы по мукамъ“. Нач. Прѣтамъ Бѣца помолиси си^ѣу своему и Бѣгу нашему.

Пыпинъ: *Памятники*, III, 118—124; Тихонравовъ: *Памятники*, II, 23—39; Франко: *Апокрифи і легенди*, IV, 124—172; Лав-

¹⁾ Это заглавіе, какъ и нѣсколько слѣдующихъ, написано полууставомъ, хотя самыя текеты сплошь скорописны.

²⁾ Нѣсколько начальныхъ строкъ настоящей статьи писаны тоже полууставомъ.

³⁾ Первоначально здѣсь было другое слово, кажется: **пекѣныхъ**, но въ послѣдствіи оно было выскоблено, другими же чернилами приписано вмѣсто этого: **унѣтцовѣ**.

ровъ: *Апокриф. тексты*, 144—148; Н. К. Бокадоровъ: *Легенда о хожденіи Богородицы по мукамъ*, — „Изборникъ Кіевскій, посвященный Т. Д. Флоринскому“, Кіевъ, 1904, 39—94; А. Назаревскій: *Хожденіе Богородицы по мукамъ в нових українских списках XVII—XVIII вв.*, — „Записки Укр. Наук. Товар. въ Кіевѣ“, 1908, II, 173—216.

См. Приложенія № 19.

Л. 35 об.—41 об.—Сказаніе ѿ Адамъ, егда изгна^н бы^{ст} из рай. Нач. Адамъ бы^{ст} в рай со всѣми похотми, что хотѣлъ, то е чини^л.

Пышинъ: *Памятники*, III, 1—7; Тихонравовъ: *Памятники*, I, 1—15; Порфирьевъ: *Апокриф. сказанія о ветхозав. лицахъ и соб.*, 90—96, 208—216; Франко: *Апокрифи і легенди*, I, 19—26; V. Iagić: *Slavische Beiträge zu den biblischen Apocryphen. I. Die altkirchenslavischen Texte des Adambuches*, Wien, 1893; Сумцовъ: *Очерки ист. ю.-р. апокриф. сказ. и пѣс.*, 32—37.

См. Приложенія № 20.

№ 21. Сборникъ духовныхъ и свѣтскихъ пѣсень, въ продолговатую 8-ку (12.7×16.6 см.), 40 листовъ, писанный южнорусской скорописью нѣсколькихъ почерковъ первой четверти и половины XVIII-го вѣка, причемъ первые 28 листовъ, одной руки, составляютъ основную, болѣе старую часть рукописи, остальные же дописаны разными руками нѣсколько позднѣе. На то же время указываетъ также бумажный знакъ — четырехконечный круглый крестъ на щитѣ¹⁾. Листы 1—3 и 38—40 сверху, особенно въ правомъ углу, нѣсколько истлѣли и истрепались. Отъ переплета осталась только растрепанная верхняя папка.

На оборотѣ л. 24-го сверху надписано: „anno Dmni 1721“. На л. 32 об., рядомъ съ заглавіемъ пѣсни на Рождество Богородицы, приписана другая дата: 1759. На внутренней сторонѣ папки внизу позднѣйшая записъ: „Te piesni X. Daniela P. Sokołowskiego“. Наконецъ, внизу 1-ой страницы записъ Я. О. Головацкаго: „Въ бібліотеку Университета св. Владимира, 1874 г. ноября 9 дня, отъ Якова Головацкаго“.

¹⁾ Срвн. палеографическія таблицы Н. П. Лихачева: *Палеографическое значеніе бумажныхъ водяныхъ знаковъ*, С.-Пб. 1899.

Л. 1—об.—*Пѣснь на Воведеніе Пресв. Богородицы. Безъ заглавія. Нач. Патриарси триунфуй [те].*

Богомласникъ 1790 г. № 93; Франко: Карп.-рус. письм., 147; Грушевскій: Сьпіваник, 72; Перетць: Изслѣд. и матеріалы, I—1, 400, I—2, 14; его-же: Новые труды по источниковѣдѣнію древне-рус. литературы и палеографіи, Кіевъ, 1908, XXXVII—XLVI, 62.

Л. 1 об.—2.—*Пѣснь Пресв. Богородицы. Безъ заглавія. Нач. Роже слѣчнак, Дво чѣтак.*

См. выше № 20 л. 3.

Л. 2—3 об.—*Пѣснь ѿтому Іоану Претчи. Нач. Памать твоа праведнакѣсть со похвалами.*

Гнатюкъ: Упорус. дух. вірші, 64; Перетць: Изслѣд. и мат., I—2, 6, 74, 93, 99; его-же: Новые труды, XXXVII—XLVI, 63.

Л. 3 об.—4 об.—*Пѣснь о смерти. Безъ заглавія. Нач. Егда дѣша ѿ тѣла разлучаетсѣ, | страхъ великій выдачи оужасаетсѣ.*

Богомласникъ 1790 г. № 235; Франко: Карп.-рус. письм., 134; Перетць: Изслѣд. и мат., I—2, 16, 55.

Л. 4 об.—5.—*Пѣснь о смерти. Безъ заглавія. Нач. З боленію срѣца вопію до Бѣга, | наступуетъ бо мнѣ нѣнѣ смертнак тривога.*

Франко: Карп.-рус. письм., 135; Перетць: Изслѣд. и мат., I—2, 10, 17.

Л. 5.—*Въ концѣ страницы приписано тѣмъ же почеркомъ: Не дай лобизати оустъ своихъ женѣ блудн[ой], бо ѡсладитъ оуста твоа яко пчела, а ѡгризетъ срѣдце твоє яко змѣя.*

Л. 5 об.—*Пѣснь ѿтому Ніколаю. Нач. Горисладость искапайте | і вси людіе возиграйте.*

Грушевскій: Сьпіваник, 39, 87; Гнатюкъ: Дух. вірші, 146; Перетць: Изслѣд. и мат., I—2, 28, 63.

Л. 6—об.—*Пѣснь о страшномъ судѣ. Безъ заглавія. Нач. Изъ глубини срѣца зоветъ голубица, дѣша ѡкажѣнамъ.*

Перетць: Изслѣд. и матеріалы, I—2, 6, 18, 78.

Л. 6 об.—*Два польскихъ четверостишія:*

1. Do grobu kładłes, rewliwie płakałes,
drugey Nastusi nizko sie kłaniałes.

Gdy by ci nie o wstyd, bracişzku, chodziło,

już by z Nastusią y wieselia było.

2. Kto czudze sprawę niesłusznie bramnie,

prawo mu język wywlic roskazuje.

Za każdym razem gdy by sie tak stało,

połowa ludzi już by nie gadało.

Л. 7—8.—Пѣснь козацка. *О казакъ и Кулинь*. Нач. **О**й
ихавъ козакъ з України, | да надибавъ дѣвчинонку
при долинь.

Головацкій: *Народныя пѣсни Гал. и Ул. Руси*, I, 120—122,
III, 58; Франко: *Козак Плахта*,—„Записки Наук. Тов. им. Шевч.“,
XLVII, 9—28; его-же: *Студії над укр. нар. піснями*,—тѣ-же *За-*
писки“, LXXVIII, 104—108.

См. *Приложенія № 2*.

Л. 8—об.—*Пѣсня*—безъ заглавія. Нач. Матулейку, голу-
бойко, соколъ прилѣтае.

См. *Приложенія № 3*.

Л. 9—об.—*Пѣсня*—безъ заглавія. Нач. И журиламъсь и
змѣниламъсь, | що з милесе"кимъ да не грала"сь.

См. *Приложенія № 4*.

Л. 9 об.—10 об.—*Польская эротическая пѣсня*. Безъ за-
главія. Нач. Myszłacomu (sic!) o Wenerze | jako żywo się nie bierze.

Л. 10 об.—11.—*Польская пѣсня*—безъ заглавія. Нач. Rwała
Kasia wysznie u zielionym sadku, | nie wiedziała, nie słyszała o swoim
przypadku.

Грушевскій: *Співання*, 26.

Л. 11—об.—*Польско-русская любовная пѣсня*. Безъ заглавія.
Нач. Оу hoуże, moy mocny Boże, tożem sie zafras[ował].

Грушевскій: *Співання*, 20—21.

См. *Приложенія № 5*.

Л. 12—об.—Пѣснь свѣцка. Нач. Ан"о, Аннусейку
па"но, | слѣчнак Дик"но.

См. *Приложенія № 6*.

Л. 12 об.—13 об.—Пѣснь на Рождество Христово. Безъ за-
главія. Нач. **О** востокѣ восни звѣзда мѣнам.

Грушевскій: *Співання*, 61—62; Гнатюкъ: *Дух. вірші*, 25—26;
Франко: *Карп.-рус. писъм.*, 144; Перетць: *Изслѣд. и мат.*, I—2,
8, 13.

Л. 14—об.—Пѣснь на Рождество Х҃во. Нач. Н҃бо и земли нѣмъ ликовствуєть, | аг҃лъ и челоувѣкъ весело празнуєть.

Богогласникъ 1790 г. № 5; Грушевскій: *Сьпіванник*, 60, 91; Перетць: *Изсл. и мат.*, I—2, 6.

Л. 14 об.—15.—Pіesn на Boże narodzenia. Нач. Непостижимій чл҃овечєки¹⁾ оумомъ | и непонятій аг҃лски²⁾ разумомъ¹⁾.

Грушевскій: *Сьпіванник*, 61, 91—92; Перетць: *Изсл. и мат.*, I—2, 10, 12.

Л. 15—об.—Пѣснь на Рождество Христово. Безъ заглавія. Нач. Реци намъ, ѿ Маріє, что єсть чудо сіє, | же раждаєшь ѿтрочатко без хотѣній плотски^х.

Богогласникъ 1790 г. № 23; Перетць: *Изсл. и мат.*, I—2, 11.

Л. 15 об.—16.—Пѣснь на Рождество Христово. Безъ заглавія. Нач. Ѽ прєвѣчній Б҃же, кто изрєши може оустами²⁾ | твоє снисхожденіє и твое рожденіє со нами.

Богогласникъ 1790 г. № 20; Перетць: *Изсл. и мат.*, I—2, 10, 14, 77.

Л. 16 об.—17.—Пѣснь на Рождество Х҃во. Нач. Прєвѣчній родиса по^а лѣтц.

См. выше № 20 л. 1 об.

Л. 17 об.—Пѣснь на Богоявленіє. Безъ заглавія. Нач. Гѡрдань рѣко оуготовиса.

Богогласникъ 1790 г. № 28; Франко: *Карп.-рус. письм.*, 133, 138, 142, 149; Грушевскій: *Сьпіванник*, 48, 88; Гнатюкъ: *Дух. вірші*, 14, 28—29; Перетць: *Изсл. и мат.*, I—2, 7, 16.

Л. 18—об. Пѣсня о взятїи казаками Варны. Безъ заглавія. Нач. Кляла цр҃ца, велможнаа панѣ.

См. выше № 20 л. 3 об. и Приложенія № 1.

Л. 18 об.—Реєстръ хто виненъ за грамоти и за погребѣ. Краткій перечень именъ и цифръ.

Л. 19—20.—Жалма великопостна. Нач. Ѽ все створєна по умершомъ пану | плачуть вси по вишнемъ гетману.

¹⁾ Въ рук. *разумомомъ*.

²⁾ Въ рук. *оустнами*.

Франко: *Карп.-рус. письм.*, 148; Грушевскій: *Сьпіваник*, 57—58; Гнатюк: *Дух. вірші*, 37; Перетць: *Изсл. и мат.*, I—2, 20.

Л. 20—об. — *Пѣснь покаянная*. Безъ заглавія. Нач. Дѣше, якъ ти барзо гойна, | а до грѣховъ и надеръ пов[олна].
Грушевскій: *Сьпіваник*, 42; Сперанскій: *Опис. рукоп. Тверского Муз.*, (I), 222; Перетць: *Изсл. и мат.*, I—1, 182, I—2, 11, 17, 55.

Л. 20 об.—21 об. — *Пѣснь покаянная*. Безъ заглавія. Нач. Излій мнѣ, Бже, со нѣбсе росу, | да сему пѣнію начало принесу.

Боголасникъ 1790 г. № 218; Перетць: *Изсл. и мат.*, I—2, 11. См. *Приложенія* № 7.

Л. 21 об.—22.—*Пѣснь Пресв. Богородицы*. Безъ заглавія. Нач. К тебѣ, Божамъ мѣти, прибѣгаемъ, | ратуй на, па^{но}, ратуй, погибаемъ.

Франко: *Карп.-рус. письм.*, 129; Грушевскій: *Сьпіваник*, 33—34; Перетць: *Изсл. и мат.*, I—2, 25, 42.

Л. 22 об.—23.—*Пѣснь Пресв. Богородицы*. Безъ заглавія. Нач. Яко Богомъ преизбранную мѣтръ и дву прекрасную.

Франко: *Карп.-рус. письм.*, 127; Грушевскій: *Сьпіваник*, 34; Перетць: *Изсл. и мат.*, I—2, 23, 55.

Л. 23—об.—*Пѣснь рождественская Прѣтой Бѣци*. Нач. Дивнамъ новина, нѣна^{на} бѣна | породила в Вифлеѣмѣ Маріамъ едина.

Боголасникъ 1790 г. № 16; Головацкій: *Нар. пѣсни*, II, 98.

Л. 24.—*Пѣснь свѣцкамъ*. Нач. О зраливое кохання, гдижъ сяюжъ ро^зстати, | що сѣденку було мило, треба занехати.

См. *Приложенія* № 8.

Л. 24 об.—*Любовная пѣсня*. Безъ заглавія. Нач. Жа серде^{ку}, що ты не видаю, | в день и в ночи о тобѣ гадаю.

См. *Приложенія* № 9.

Л. 25—26.—*Вирша о пожарѣ Кіево-Печерской Лавры*. Безъ заглавія. Нач. Возридайте вси днѣ Россійскіе страны.

См. *Приложенія* № 10.

Л. 26—об.—*Пѣснь Пресв. Богородицѣ. Безъ заглавія. Нач. Ѡ пречѣтаѣ ꙗко, дво Бѣце всего свѣта, | ти ꙗко чѣта, вдѣчнаѣ роже, | црѣце гоѣпоже.*

Франко: *Карп.-рус. письм.*, 148; Грушевскій: *Сьпіванник*, 39—40; Перетцъ: *Изсл. и мат.*, I—2, 8.

Л. 26 об.—27.—*Пѣсня—безъ заглавія. Нач. Ѡй за журивси славнаѣ птица журавель.*

Сперанскій: *Опис. рукоп. Тверского Муз.*, (I), 227.

См. Приложенія № 11.

Л. 27 об.—28.—*Пѣснь о смерти. Безъ заглавія. Нач. Фалшиваѣ юностѣ, зраѣлива фортуно.*

Франко: *Карп.-рус. письм.*, 146; Гнатюкъ: *Дух. вірші*, 19, 89, 125, 264; „Записки Н. Товар. им. Шевч.“, XXI, Misc., 8—9; Головацкій: *Нар. пѣсни*, II, 570—571; Перетцъ: *Изсл. и мат.*, I—2, 18; срвн. его-же: *Очерки по ист. поэтического стиля въ Россіи*, С.-Пб. 1905, I—IV, 52.

См. Приложенія № 12.

Л. 28 об.—29 об. (Другой, позднѣйшій почеркъ, полууставъ).—*Жалма Прѣтой Бѣи Уѣдотворной Бѣцнокеской¹⁾. Нач. Ахъ оудивисѣ, зраѣци оужаснисѣ, уѣкте.*

Богогласникъ 1790 г. № 132; В. Г. Щуратъ: *Изъ студій надъ Почаївськимъ Богогласникомъ*, Львовъ, 1908, 20—21.

(Л. 30—37 об. Опять другой почеркъ, скоропись).

Л. 30—31 об.—*Пѣснь Оуспенію Прест Бѣци. Нач. Радуйтесѣ аѣггловъ лики, | градетъ до насъ матеръ вѣлки.*

Богогласникъ 1790 г. № 106; Гнатюкъ: *Дух. вірші*, 206—207; Перетцъ: *Изслѣд. и мат.*, I—2, 24; его-же: *Новые труды*, XXXVII—XLVI, 62.

Л. 31 об.—32 об.—*Пѣснь Гсу Хрѣту Распятому. Нач. Вижду ти на крѣтѣ раѣпта, мой Гсе, висѣща.*

Богогласникъ 1790 г. № 45.

Л. 32 об.—34.—*Пѣснь Бѣци Рождѣву²⁾. Нач. Рождѣтво славно приенодвѣм | восхвалимъ вси днѣ во гласѣхъ пѣвнѣм.*

¹⁾ Внизу страницы приписано рукою Я. О. Головацкаго: „Буцнева (Виспѣвъ) с. тернопольскаго у. въ Галичинѣ, съ церковію Зачатія Пресв. Богор.“

²⁾ Въ рук. рядомъ приписана цифра: 1759.

Богогласникъ 1790 г. № 79; Перетцъ: *Изсл. и мат.*, I—2, 22; его-же: *Новые труды*, XXXVII—XLVI, 62.

Л. 34—35 об.—Пѣснь ѿтому Ѡнуфрію. Нач. Ѡ прѣподобне и прѣблаже^нне.

Богогласникъ 1790 года № 191; Перетцъ: *Новые труды*, XXXVII—XLVI, 64.

Л. 35 об.—37 об.—Пѣснь на Успеніе Пресвѣтой Бѣци. Нач. Троне вишній днѣ двигнися, | роде земный оусумнися.

Богогласникъ 1790 г. № 105; Перетцъ: *Изсл. и мат.*, I—2, 24.

Л. 37 об.—38¹ (Особый, повидимому, женскій, польскій почеркъ).—Сильно испорченная и спутанная *любовная пѣсня*—безъ заглавія. Нач. *Heu sam że ja ne znaју, szczo tak myni nudno.*

См. *Приложенія* № 13.

Л. 38 об.—39. (Отсюда до конца снова другой почеркъ).—Пѣснь Прѣстой Бѣци Куцкой¹). Нач. Восхвалите вси людіе пречисту па^нну, | С^ну Б^жію прѣжде вѣкъ матеръ н^бра^нну.

Л. 39—об.—*Пѣснь на Воздвиженіе Ч. Креста*. Безъ заглавія. Нач. Исти^нна радость кр^тъ Христовъ, | ц^рь всего мира нынѣ зийшовъ.

Богогласникъ 1790 г. № 73.

Л. 39 об.—40 об.—Пѣснь катехизмова. Нач. Троица Б^гъ ѡц^ь, Б^гъ с^нъ, Б^гъ д^хъ с^тий. Неокончена.

¹) Внизу страницы примѣчаніе Я. О. Головацкаго: „Т. е. Кутской. Старые Куты с. коломыйск. уѣзда въ Галиціи, съ церковью Покрова Пресв. Богородицы“.

Изъ описанныхъ выше двухъ характерическихъ сборниковъ
идетъ здѣсь повсюду осязающая точность.

I. №№ 1—13. *Тринадцатъ писемъ и версий*, въ томъ числѣ
пресловутыя письма о вѣсти казакана Варна изъ двухъ вариантовъ, а
также замѣчательная духовно-историческая мѣля о пожарѣ Кіева-
Мечетской Лавры, которая въ свое время также обратила на себя
вниманіе ученыхъ, какъ Н. Ф. Галаганъ, такъ и Н. В. Антоненко.
№ 14—20. *Семь славянскихъ писемъ и версий*, въ томъ числѣ
пресловутыя письма о вѣсти казакана Варна изъ двухъ вариантовъ, а
также замѣчательная духовно-историческая мѣля о пожарѣ Кіева-
Мечетской Лавры, которая въ свое время также обратила на себя
вниманіе ученыхъ, какъ Н. Ф. Галаганъ, такъ и Н. В. Антоненко.
№ 21—27. *Семь славянскихъ писемъ и версий*, въ томъ числѣ
пресловутыя письма о вѣсти казакана Варна изъ двухъ вариантовъ, а
также замѣчательная духовно-историческая мѣля о пожарѣ Кіева-
Мечетской Лавры, которая въ свое время также обратила на себя
вниманіе ученыхъ, какъ Н. Ф. Галаганъ, такъ и Н. В. Антоненко.

ПРИЛОЖЕНІЯ.

II. №№ 14—20. *Семь славянскихъ писемъ и версий*, въ томъ числѣ
пресловутыя письма о вѣсти казакана Варна изъ двухъ вариантовъ, а
также замѣчательная духовно-историческая мѣля о пожарѣ Кіева-
Мечетской Лавры, которая въ свое время также обратила на себя
вниманіе ученыхъ, какъ Н. Ф. Галаганъ, такъ и Н. В. Антоненко.
№ 21—27. *Семь славянскихъ писемъ и версий*, въ томъ числѣ
пресловутыя письма о вѣсти казакана Варна изъ двухъ вариантовъ, а
также замѣчательная духовно-историческая мѣля о пожарѣ Кіева-
Мечетской Лавры, которая въ свое время также обратила на себя
вниманіе ученыхъ, какъ Н. Ф. Галаганъ, такъ и Н. В. Антоненко.

Изъ текста идетъ видно, что въ возможности, огульной точ-
ности, признать неразборчивыя, второстепенныя и изображенныя дру-
гими образомъ и т. д. обозначенія точныя, возмозможныя, же
нами оуны замечены въ явномъ свободѣ. Эти послѣдніе свободѣ
только произведетъ правильное различіе словъ и стиховъ, а также
установитъ произнесенія буквъ и знаковъ, произнесенія, которые въ
рукописяхъ, во большей части, совершенно не различны, а въ
такихъ — знаки не произнесены, такъ же какъ и въ этихъ —

ПРНЮЖЕНІЯ

Изъ описанныхъ выше двухъ карпато-русскихъ сборниковъ издаются здѣсь полностью слѣдующіе тексты:

I. №№ 1—13. *Тринадцать пѣсенъ и виршей*, въ томъ числѣ пресловутая пѣсня о взятіи казаками Варны въ двухъ вариантахъ, а также замѣчательная духовно-историческая вирша о пожарѣ Кіево-Печерской Лавры, которая въ свое время также обратила на себя вниманіе ученыхъ, какъ Я. О. Головацкаго, такъ и В. Б. Антоновича, но почему-то осталась до сихъ поръ неизданной, причемъ къ послѣдней приведены варианты по рукописи Библіотеки Оссолинскихъ во Львовѣ № 3586. Къ тексту пѣсни о казакахъ и Кулинѣ приложенъ тоже ея вариантъ, извлеченный изъ принадлежащаго намъ карпато-русскаго пѣсенника первой половины XVIII-го вѣка.

II. №№ 14—20. *Семь апокрифическихъ статей и сказаній*, представляющихъ болѣе или менѣе существенныя и интересныя различія или дополненія, а даже совсѣмъ особыя редакціи обнаруженныхъ до сихъ поръ южно-русскихъ апокрифическихъ памятниковъ, причемъ къ нѣкоторымъ изъ нихъ приложены также параллельные тексты по другимъ, какъ карпато-русскимъ, такъ и московско-русскимъ рукописямъ XVII—XVIII вѣковъ.

Всѣ тексты издаются здѣсь съ возможной, буквальной точностью, причемъ неразборчивыя, стертыя или поврежденные другимъ образомъ мѣста обозначены точками, возстановленные же нами буквы заключены въ прямые скобки. Мы позволили себѣ только произвести правильное раздѣленіе словъ и стиховъ, а также установить прописныя буквы и знаки препинанія, которые въ рукописяхъ, по большей части, совершенно не выдержаны и спутаны,—знаки же придыханія, какъ не имѣющіе въ этихъ позд-

нихъ рукописяхъ никакого значенія, оставлены нами совершенно безъ вниманія. Наконецъ, всякія текстуальныя исправленія очевидныхъ описокъ и пропусковъ, за исключеніемъ незначительныхъ ошибокъ въ выносныхъ буквахъ и титлахъ, оговариваются каждый разъ особо.

Наръ описанныхъ выше двухъ кармано-русскихъ сборниковъ находятся здѣсь поименованыя сѣдующіе тексты:

I № 1—13. Тринадцатое изданіе и англійскій въ томъ же изданіи переводъ о житіи казанскихъ царей въ двухъ частяхъ. Также замѣтная рукописно-историческая выписка о пожарѣ Елизаветинской церкви, которая въ свое время также обратила на себя вниманіе ученыхъ. Какъ В. О. Лозовицкій, такъ и В. В. Антоновичъ, по поводу этого остались до сихъ поръ неизданными, причемъ изъ послѣдней привезены выписки по рукописи Библіотеки Оскарской. Книга № 3586. Въ текстѣ прислано изданіе и Казанскій приложенъ тоже въ выданіи. Изданный въ принятии изданіи кармано-русского перевода перваго изданія XVIII вѣка.

II № 14—20. Свое оговороческое изданіе и изданіи представляющихъ больше или менѣе существенныя и интересныя различія или дополненія. Вдѣло совсѣмъ особымъ редакціи одобро-кованныхъ до сихъ поръ рукописныхъ записокъ изданіи памятниковъ, причемъ къ некоторымъ изъ нихъ приложены также па-различные тексты по другимъ, какъ кармано-русскимъ, такъ и мо-сковско-русскимъ рукописямъ XVII—XVIII вѣковъ.

Всѣ тексты находятся здѣсь въ возможной, лучшей по-возможности, приемѣ неразборчивыхъ, странныхъ или поврежденныхъ или отбитыхъ мѣста обозначены точками, возстановленныя же нами буквы замечены въ примѣхъ слоговъ. Мы позволимъ себѣ только привести правильное раздѣленіе словъ и стиховъ, а также установить прочтенныя буквы и знаки препинанія, которые въ рукописяхъ, по большей части, совершенно не выдержаны и спутаны. — Знаки же препинанія, какъ не имѣющіе въ этихъ по-д-

І. Пѣсни.

1. Пѣсня о взятіи казаками Варны.

Вариантъ А — по рукописи № 20 л. 3об. — 4об.

[Кл]мла царица, велможнам¹⁾ пѣни, л. 3об.

Черное море проклинала:

да..... не проквитало, 80

въчними часи..... ха²⁾о,

що моего є на ѡдинач.....²⁾ || л. 4.

[Ц]и би к воѣску не заплатила

черв[оними] золотими

да бѣлейкими талара[ми]?

Ци би к воѣску не заплатила

червон[ою] китайкою

за услужейку козацкую?

А в недѣлейку³⁾ поранейку

збиралися громадойки

да козацкии порада....

Стали⁴⁾ ради доставати,

¹⁾ Въ рук. велможнана^к.

²⁾ Одна строка при переплетѣ обрѣзана.

³⁾ Въ рук. недѣлею.

⁴⁾ Въ рук. сталили.

Ѣколь Варъни мѣста достати?

Ѣй ци [сѣ] полѣ, цици [сѣ] ¹⁾ морѣ,
цици с тои рѣчк[и] невелички?

Послани посла ²⁾ къ подѣ Варъну,
поймавъ же посеѣ Туръчанина,
старейкаго ворожѣбита.

Стали см его випитовати,

Ѣкол' Варъни мѣста достати:

Ѣй ци с' полѣ, цици з мор[ѣ],
цици с тои рѣчѣки невелички?

А в недѣлейку поранѣ ку
бѣгнутъ, плинутъ човенцѣми ³⁾,
поблискуютъ весолц[ѣми].—

Вдарили разо* [зѣ] ⁴⁾ самопаловъ,
седѣми п.....Ѣ запаловъ.

Къ полсодою (?) из гармати,
стали оуѣ [ко]зѣки до неѣ см добивати,

стали.....ати,
тую рѣчѣку прокл[ѣнати]:

06. ⁵⁾ ||
... насѣ Турковъ в ней забрали.

Бѣла Варѣ[на], бѣла Варѣна издавна славна,
славнѣ[ѣ]ши[ѣ] козачей[ѣки] ⁶⁾,

що тоѣ Варѣни мѣста достали
и всѣхъ Турковъ в ней забрали. Finis.

Вариантъ Б—по рукописи № 21 л. 18—об.

л. 18. Кѣла црѣца, велможнаѣ панѣ,
Черное море проклинала:
бодай море не проквитало,
що моего сѣна в себѣ взяло.

¹⁾ Въ рук. нѣтъ.

²⁾ Въ рук. послали.

³⁾ Въ рук. човенцѣми.

⁴⁾ Въ рук. нѣтъ.

⁵⁾ Одна строка (или больше?) обрѣзана.

⁶⁾ Последнѣя двѣ буквы въ рук. пропущены.

Ци к войску не заплатила
червоними золотими,
бѣлейкими талирами ¹⁾?
Ци би к войска не приодѣгла
червоною китайкою
за заслугу козацкую?
А в недѣлейку поранейку
збиралася громадойка,
козацкам пороика (sic!).
Стали ради додавати,
ѡколь Варни доставати
и всѣхъ Турковъ в ней забрати?
Поймали Турка старейкого,
ворожбита турецкаго,
стали его випитовати,
ѡколь Варни доставати
и всѣхъ Турковъ в ней забрати:
цили с поля, цили з моря,
ци ис тои рѣчки невелички?
Анѣ с поля, анѣ з моря,
ино с тои рѣчки невелички.
А в недѣлейку поранейку
бѣгутъ, плынуть човеками,
поблискую⁷ веселцями.
Вдарили разомъ с самопаловъ,
седми пидий ѡ запаловъ.
Стали Варни доставати,
стали Турки оутѣкати,
тую рѣчку проклинати:
бодай рѣчка не проквитала,
що на Турковъ в себе взяла!
Била Варна здавна славна,
славнѣйшій козаचेки!

06.

¹⁾ Въ рук. талкми.

2. Пѣсня о казакѣ и Кулинѣ.

Рукопись № 21 л. 7—8.

л. 7.

Пѣснь козацкая.

Ой ихавъ козакъ з Украини
да надибавъ дѣвчионку при долині.
Вона стоитъ край дороги,
вимивае^т обѣ ноги.

Козакъ бачилъ, конемъ скочилъ,
а прибѣгши, с коня скочилъ.

Стой, стой, дѣвчиночко, не лкайся,
а зо мною козаиком (sic!) привитайся!

Да скажижъ ти минѣ, дѣвчино мого,
да якъ тебе зоветъ матуся твоя?

— Бгъ мене сотворилъ дѣвчиною,
а пошъ минѣ имя далъ Кулиною. —

Бгъ мнѣ далъ, щомъ жадалъ, при дорожѣ,
вимивай же, дѣвчиночко, обѣ нозѣ.

Пойдемо, дѣвчиночко, на Запорожа,
где козаченки перебувають,

гречнихъ панянокъ да не видають.

— Ой ти козаченку, ой ти пане мѣй,
а якій же будетъ да поиздъ твѣй? —

Не журиса, ти небого,
есть оу полѣ коній много,

если знайдемъ, то поидемъ,
а не знайдемъ, пѣшки пѣдемъ.

Талалай. руку дай, ти Кулино да небого. ||

— Ой ти козаченку, ой ти пане мѣй,
а якій же будетъ да нѣчлѣгъ твѣй? —

Не журиса, ти небого,
есть оу полю травы много.

вѣйлочище пѣд бочище,
кулбачище по^д головище,

а травницю по^д гузицю,
ти пѣдъ мене, а на тебе.

Талалай, руку дай, ти Кулино та небого.

06.

—**Ой** ти козачейку, **ой** ти пане мѣй,

а якій же будетъ да **обѣдъ** твѣй?—

Не журиса, ти небого,

буде* исти, будемъ пити,

при криници студеници,

козацкую саламаху,

козацкую затираху.

Талалай, ру..... ¹⁾

—**Ой** ти козачейку, **ой** ти пане мѣй,

а якій же будетъ да домокъ твѣй?—

Не журиса, ти небого,

тамъ и хату свою маю

в густомъ лѣсѣ при Дунаю,

густимъ лѣсомъ **обсажена**.

краснимъ цвѣтомъ **оздоблена**;

що и маю, то **сховаю**.

Талалай, руку дай.

—Та бодай же ти, козачейку, **бувъ** пропавъ,

що ти мене дѣвчинойку **по²мовливъ!**

Та бодай же ти, дѣвчинойко, **сама** пропала,

що ти мене козаченка **сподобала**.

А козакъ, и голякъ,

и оу вѣйску не служу,

а сидачи воши бю.

А в козака душа в тѣлѣ,

а сорочку воши **и зѣли**,

нагавицѣ до половицѣ,

черезъ плечѣ **сте³ку** вбили,

а до сраки пити ходили.

Талала[й] ²⁾, руку дай.

—**Ой** ти козачейку, **ой** ти пане мѣй,

а якій же будетъ да **розиздъ** твѣй?—

Не журиса, ти небого,

есть оу полю **дорогъ** много,

куди **схочъ**, туди **скочъ**,

Л. 8.

¹⁾ Въ рук. пробѣлъ.

²⁾ Въ рук. недописано.

хочъ и къ лѣсу, хочъ и к бѣсу,
хочъ оу поле, хочъ оу море.
Талалай, руку дай, ти Кулино та небого!

Кстати, въ дополненіе къ немногочисленнымъ вариантамъ пѣсни (см. выше стр. 27), приведемъ еще одинъ старинный галицко-русскій текстъ—изъ принадлежащаго намъ *Тыличскаго пѣсенника* первой половины XVIII-го вѣка ¹⁾:

Л. 141.

Пѣснь.

Ой ихавъ козакъ з Оукраины
да надыба^в гре^чну па^нну при долинь.
Стоитъ собѣ коло воды,
вымывае^т бѣлы^ѣ ²⁾ ноги.
Козакъ бачывъ, коне^м ³⁾ скочы^в,
а прибѣгшы, с коня скочы^в.
Сто, дѣвчыно, не лакайса,
скажы ты мѣ, дѣвчыно кра^ѣна,
якъ тебе зоветъ матуса твою?
—Бѣ мене сотвори^в дѣвчиною,
попѣ мѣнѣ има да^в Кулиною.—
Бѣгъ мѣ далъ, що^м гада^в, при дорозѣ,
вымыва^в же, дѣвчыно^ю ко, обѣ нозѣ.
Пойдемо, ср^дце мое, на Запорожа,
а где козацѣ ки перебиваю^т,
где гречны^х панено^к не видаю^т.
—Ой ты козацѣ ку, да пано^кку^ж мо^ѣ,
да якій же буде^т да пои^дѣ твой?—
Не журиса, ты небого,
е^{ст} ту в поли кони^ѣ много,

¹⁾ Этотъ пѣсенникъ, содержащій духовныя и свѣтскія пѣсни на рускомъ, польскомъ и латинскомъ языкахъ, писанный скорописью, въ малую, продолговатую 4-ку, 142 листа, былъ приобрѣтенъ нами въ 1907 г. въ с. Тыличѣ, новосандецкаго уѣзда въ Галичинѣ, гдѣ онъ, по всей вѣроятности, и былъ написанъ.

²⁾ Въ рук. передъ *бѣлы* перечеркнуто: *обѣ*.

³⁾ Въ рук. передъ *коне*^м перечеркнуто: *с*.

если знаде^а, то поиде^м,
а не^анаде^м, в пѣшки по^мде.

Талала, руку да, да Кулино та небого.

— **О** ты козаче^{ку}, да паночку^ж мо^о,
да ккій же буде^т... поидѣ твой?—

Не журиса, ты небого,

посаджу та за бедра[ми],

[при]важу та тороками,

Бѣгъ на^д нами, ко^н по^а нами,

а съ [тобою, ты] зо мною. Талала. ||

06.

— **О**й ты козаче^{ку}, да паночку^ж мо^о,

а ккій же буде^т да нощыгъ тво^о?—

Не журиса, ты небого,

е^{ст} ту в поли травы много,

а травыще подѣ ле.....,

во^длочище по^д бочище,

кулбачыще по^а головыще,

накрые^мса колпачыще^м. Талала.

— **О**й ты козаче^{ку}, да паночку^ж мо^о,

а ккій же буде^т ¹⁾ обѣдѣ [твой]?—

Не журиса, ты небого,

буде^м исти, буде^м пити.

при кирници студеници,

коза^нкую саламаху, заве^ртаху. Талала.

— **О** ты козаче^{ку}, да паночку^ж мо^о,

да ккій же будетѣ да домокъ тво^о?—

Не журиса, ты небого,

та^м а свою хату маю

в густо^м лѣсѣ при Дунаю ²⁾,

кра^нны^м цвѣто^м обложен^у,

а що маю, то....ю.

се^рмажыну, жупанину, колпана^къ и колпакъ.

— [Бодай же] ты, козаче^{ку}, да и пропа^ль,

що ты мене молоду[ю под]ма^лалъ.

Козакъ гу^ла, дѣша въ тѣлѣ,

¹⁾ Въ рук. повторяется дважды.

²⁾ Въ рук. *при Дунаю в цусто^м лѣсѣ.*

а сорочку ву.....
ногавицѣ до половицѣ,
тылко рубецъ около гузицѣ],
[черезъ] плечы стешку доптали,
а до сраки нити ходили.
Тала, руку да.

3.

Рукопись № 21 л. 8—об.

- л. 8. Матулейку, голубойку, соколъ прилѣтае!
— Давай, доню, принадойку, нехай часто буває.—
А якую, матулейку, принадойку дати?
— Вийди ¹⁾, доню, за ворота да стань розмовляти.—
Ой вийдужь ²⁾ я за ворота, стану якъ сирота,
ладащица мене судить, а мнѣ соромота.
Не такъ лихи собаченки, якъ лихи сусѣде,
заразъ вони питаютьсѣ, скоро хто приде, ||
заразъ вони питаютьсѣ, ци любишь ти кого?
Ой хочъ люблю, хочъ не люблю, щожъ кому до того?
Ступай, коню, дорогою, тозадъ трунась (?),
до своєї милейкои нѣнѣ не пѣзнисѣ.
Скорожъ бо я да прииду и стисну за нѣжки,
вона мовить: ходи спати! та кладе подушки.
Иди спати, сѣдце мое, коли маешь спати,
есть оу мене вороженки, будуть обмовляти.
Нехай судять, нехай гудуть, якъ на мое лихо,
ми с тобою, сѣдце мое, любѣмосѣ тихо.
Ой Ксейку, сѣдце мое, не ходи за мною,
самъ ти знаешь, самъ вѣдаешь, не рѣвни я с тобо[ю].
Ой ти панъ, ти богатъ, да не згодимосѣ,
тилкожъ наша сухотонка, що ми любимосѣ.
Любилисѣ, кохалисѣ, матусѣ не знала,
не дай Боже розийтисѣ, якъ чорна ³⁾ хмара!

¹⁾ Въ рук. *вийди*.

²⁾ Въ рук. *вийдужь*.

³⁾ Въ рук. *чорною*.

И журиламъся и змѣниламъся,
 що з милесе^нкимъ да не грала^мся.
 Ой понду коникомъ по битой дорозѣ,
 кому дати на добраночъ—дѣвчинѣ небозѣ?
 О добраночъ, коникомъ вертае,
 за ручейку стискае, тяжейко вздыхае.
 Ой вздыхаетъ, нѣчого не мовить,
 знатижъ мене мой милейкій з розумойку зводить.
 Прошу тебе, мой милейкій, до свѣтлойки прошу,
 а я сама с коничейка сѣделце изнесу,
 а я твого коничейка заведу на стайню,
 а я тобѣ простелю своему коханю.
 Постѣлойку постеливши еще й сама ляжу,
 а своему милейкому тяжкій жалъ розвижу.
 Вставай, вставай, мой милейкій, вже буде свитати,
 требажъ тобѣ ранесейко коника сѣдлати.
 Коника вивела, сѣделце винесла,
 тяжкимъ жалемъ заплакала, тяже^нко вздыхала. ||
 А чогожъ ти, ср^дце мое, тяжкимъ жалемъ плачешъ,
 южъ пойду ѿ тебе, южъ ми не ѿбачишъ.
 Скажижъ минѣ, милейкам, дорожейку на шлякъ,
 дамъ я тобѣ, ср^дце мое, два листойки на зна^к.
 Еденъ будетъ, ср^дце мое, що будешъ читати,
 якъ прииду з дороже^нки, будешъ ми витати.
 Ступай, ступай, кониче^нку, з високои гори,
 знеси мене, кониченку, до любой розмови!

Oy hoyże, hoyże, moy mocny Boże,
 tożem sie zafras[ował],
 wszystko dla ciebie, moja dzifczyno,
 żem sie w tobie zakochał.

06. Muwie my było, moia dziefczyno:
nie kocham sie ja w tobie,—
niech bym nie tracił swoich młodych liat,
bawiąc sie przy tobie. ||
Riczenky bryniat, łuzęky szumiāt,
kałynoyka prokwytaie,
des moia diwczyna, des moie serdęko
z inszymy rozmowliaie.
Czemus nie przyiechał, muy kochaneczku,
kedym do ciebie listy pisała,
czys konia nimiał, czys doma nie był,
czy matka nie kazała?
Był że ja doma, miał że ja konia,
matka my nie kazała,
wszystko dlia ciebie, moia dziefczyno,
żes sie we mnie [nie?] ¹⁾ kochała.
Swiat sie my mieni, swiat sie my kryci (sic!),
jako mlinowe koło.
Wydy, dziefczyno, wydy ²⁾, serdenko,
promow do mene słowo.
Radab ja wyty, radab ja wyty,
s toboiu howoryty,
lude szacuiut ³⁾, lude bramuiut,
nijak sia nam lubyty.
Niechże szacuiā, niechże bramuiā,
chocay po wszystkim swiecie,
jaż na to nie dbam, kedy ciebie kocham,
ach, muy rużowy kwiecie.

6.

Рyкoписъ № 21 л. 12—об.

л. 12. А"но, Аннyseйкy пa"но, слѣчнам Дик"но,
чем жесь изма^рнѣла,

¹⁾ Въ рук. нѣтъ.

²⁾ Въ рук. *wydy*.

³⁾ Въ рук. *szacuiut*.

чемъ жесь измарнѣла и личенко ѿмѣнила? —
була не така!
— Тужу и здихаю, же тѣ, ср^дце, не видаю
пре^д своимъ очима,
прійди, навѣди и зо мною посѣди,
хочъ з малую годину.
Гескно и нудно, на с^рденку мнѣ нудно
бе^з тебе, с^рденко! —
Сѣдай, хлопче, коніи, поидемо хочъ сполудни
до своен голубки.
Тамъ и еи привитаю, с коничейка не ссѣдаю:
чоломъ, мосца па^нно!
— Чоломъ, мое с^рдце, дай же ручку, ѿлюбле^нче,
з радости великой.
Прошу до покою, погуляю и с тобою,
для лѣпшой знаемости —
Гуляли, розмовляли, за здоровля випивали,
за всѣхъ кривнихъ свои^х:
много лѣта, пано^нко, много лѣта, голубонко,
зо мною посполу.
Бувай же здорова, Ганусейку чорноброва,
и тѣ ѿижаю,
поклонъ ѿдаю, в дорогу ѿижаю,
зоставай здорова! ||
— Чемъ такъ воскорѣ ѿижаешъ, іакъ на лови,
безъ мене молодон,
знати, погордѣлесь, же зо мною не сидѣлесь,
чемъ нелюбо^в твои?
Дай же Боже намъ тое, бисмо жили вкупѣ двое
в любви, в щирости...

06.

7.

Рукопись № 21 л. 20 об. — 21 об.

Излій мнѣ, Б^же, со н^бсе росу,
да сему п^нію начало принесу,
ѿкуду начну слези проливати,
стра^нного ми житіи дѣла во^звѣщати. ||

л. 20 об.

- л. 21. Ахъ, оуподобихъся вранови ноцному,
в день и в нощи во грѣсехъ пребивающому,
навинокъ на всѣ дѣла мои злои,
прето лишень буду небеснаго раи.
Туга ми нѣ зѣло сиѣдаеть,
мечъ обоюдюстри^а ср^аце прободаеть.
Горе мнѣ грѣшному, что азъ содѣлаю,
же ѿ многихъ ми лѣтъ Б^га прогнѣваю.
Разорихъ законъ Создателя Б^га,
оуви, ѿринень есмъ свѣтлаго чертога.
Ей д^ше, чему не радиши
и ѿ грѣсехъ своихъ че^м не поболѣши?
Вѣдаешь, тѣло, жесмо в^купѣ з^грѣшили,
совокупне треба бисмо поболѣли¹⁾.
Ср^аце неусипно подвигнемъ оуди,
ко познанію²⁾ в^нсмѣ пребуди. ||
06. Кій плачъ воспою лечъ мзиномъ моимъ,
помилуй мя, Б^гже, по щедротамъ твоимъ,
из глубини гласъ мой изведшаго,
помилуй мя, Б^гже, помилуй мя падшаго!

8.

Рукопись № 21 л. 24.

- л. 24. **О** зра^дливое кохана, гдижъ сѣ южъ ро^зстати,
що ср^денку було мило, треба занехати.
Дѣвчино^ако, мое ср^аце, гдижъ тѣ ѿбѣжаю,
бѣлое личко, чорніе брови Б^гу поручаю.
Гди часъ ма^рне истратилемъ, що хтѣлъ—не достале^м,
якъ били^нка в чистомъ полю праве южъ zostале^м.
Ахъ, ср^аейку тѣже^ако, тѣжко, нудно³⁾,
черезъ⁴⁾ зліе ворожейки розмовляти трудно.

¹⁾ Передъ этимъ стихомъ зачеркнуто: *себѣ в^купѣ з^грѣхомъ и поболѣли.*

²⁾ ? Въ рук. *ко познанію.*

³⁾ Въ рук. *грудно.*

⁴⁾ Въ рук. *чезъ.*

—Ахъ, мой милій, милесе^нкій, чемъ же ти смутнейкій,
чемъ не мовишъ словца ко мнѣ, мо^а ¹⁾ пане красне^нкій?—
Трудно жъ минѣ ис тобою, ср^дце, розмовляти,
пригладѣсѣ ворожейки та буду^т брехати.
Сама видишъ, мое ср^дце, же щире кохаю,
миле^нкую дѣвчинойку за ручку стискаю.
—Посѣю и дрѣбній макъ, а вродитьсѣ ленъ,
ой ѡчхнися, мой миле^нки^н, бо южъ буде^т день.—

9.

Рукотись № 21 л. 24 об.

Жаль сердце^нку, що ти не видаю,
в день и в ночи ѡ тобѣ гадаю.
—Да пошовъ би и в ночи, не маю помочи,
боюсѣ блуду для страшнаго суду.—
Ахъ, ср^де^нко, не лкайсѣ суду,
коли тебе не ѡбачу, то ср^де^нку зную (?).
ср^дцемъ засмучусѣ, твару измѣнюсѣ,
сдижъ ти не видаю, ти не видаю, тѣже^нко здихаю.
—Ахъ, ср^де^нко, скажи мѣнѣ правду,
коли мене не кохае^ш, иншу собѣ знайду.—
Цижъ би и казала, колибъ не кохала,
Б^гъ того засмути^т, хто кому измути^т.
Ахъ, ср^де^нко, не буду и спати,
1 волю жъ бо и з дикимъ звѣремъ в пустыни мешкати.
А в пустыни звѣри лютии без мѣри,
пташата лѣтають, жалостно спѣвають.
Ахъ, ср^де^нко, рѣка разлиласѣ,
и* бо [сѣ] ²⁾ своимъ милесе^нкимъ не намешкаласѣ.
По^несусѣ кгорѣ, оупаду на долѣ,
нѣжъ з пелюбомъ жити, вѣкъ свой искончити. Finis.

¹⁾ Въ рук. по^а.

²⁾ Въ рук. нѣтъ.

10. *Вирша о пожарѣ Кіево-Печерской Лавры.*

Рукопись № 21 л. 25—26 1).

- л. 25. Возридайте вси днѣ Россійскіе ²⁾ страны,
 бо южъ matka ваша ³⁾ падеть аки брани ^(2), 4),
 гди ѿгнемъ жегома доброту змѣнила ⁵⁾,
 лучи солнечніа в хмури ⁶⁾ претворила.
 Во^нитавша^н ⁷⁾ на^н изъ ветхаго завѣта
 в новой бл^годати през многіе ⁸⁾ лѣта,
 н^нѣ со^нцей своихъ токи ⁹⁾ иссушила
 и всѣхъ чадъ любими^х своихъ засмутила.
 О^нградила ¹⁰⁾ била, а^нкожъ ¹¹⁾ Сиѡна,
 сожегла еси ѿгнемъ, а^нко ¹²⁾ Вавилона.
 Чого си до^ндала ц^рковъ Печерскаа,
 гди с тебе оупала диндима ц^ркам.
 О^н п^нсней и гудецъ ¹³⁾ слѣчныхъ соложена,
 херовимскихъ ¹⁴⁾ хваленій не стала^н лише^н на ¹⁵⁾. ||
- об. Воспомнѣте, старци, в сѣдинахъ цвитуще,
 черноризци, слезне ¹⁶⁾ в^н перси си биючи ¹⁷⁾,
 видачи надежду со сло^нцемъ заходну,
 м^нтку всѣхъ, а^нко звѣздъ единоро^нну ¹⁸⁾.
 Внушите, н^нбса, оупадокъ немаій,
 подобно с^н н^нбси ¹⁹⁾ на землю посланій ²⁰⁾.
 Изгорѣло тѣло нетлѣнно с^нтой Оулик^нни
 шлахетной О^нлша^нской ²¹⁾ и Хр^нтовой па^нни.
 О^н н^нбса, своа нѣдра ѿтворѣте,
 херовимскіа вса сили приникнѣте ²²⁾. |

¹⁾ Второй списокъ этой замѣчательной вирши мы нашли въ карпато-русскомъ же Писменикѣ первой половины XVIII в. Библиотеки Оссолинскихъ во Львовѣ № 3586 на лл. 25 об.—27, причемъ она имѣетъ тамъ особое заглавіе: „Пѣснь с^нтой О^нлша^нской Кіевско^н“. Ниже отмѣчаемъ важнѣйшія различія этого списка.

²⁾ Россійскіа. ³⁾ н^нша. ⁴⁾ Такъ же и въ Оссол. ⁵⁾ О^нмѣнила. ⁶⁾ Въ Оссол. описка: хури. ⁷⁾ Воспитавшиа. ⁸⁾ премногіе. ⁹⁾ такъ тежъ (?). ¹⁰⁾ О^нградила. ¹¹⁾ а^нкоже. ¹²⁾ аки. ¹³⁾ удець (?). ¹⁴⁾ Въ рук. херовимскихъ. ¹⁵⁾ Въ Оссол. этотъ стихъ читается такъ: херовимскіа хвали не стала слиша^нна. ¹⁶⁾ слезно. ¹⁷⁾ биюще. ¹⁸⁾ звѣздъ всѣхъ единоро^нну. ¹⁹⁾ с^н небесе. ²⁰⁾ зосланій. ²¹⁾ О^нлшевской. ²²⁾ Последнихъ двухъ стиховъ въ Оссол. нѣтъ.

Преподобнии вси руцѣ воздержѣте,
со слезами Хрѣсту к ногамъ припадѣте.
Во^ѣплачѣте дѣвици во дщере^{хъ} Сіѡнскихъ
предивной новинѣ на гора^{хъ} Аѡнскихъ, ||
видѣчи наготу почернѣвшуюся,
златоткан^{ной} порфири и извлекшуюся.
Да совѣсть (?) Бжѣтва посѣтитъ совѣшше,
да поють фалми в' немъ Б^гу преизвишше¹⁾).

Л. 26.

11.

Рукопись № 21 л. 26 об.—27.

Ой зажурился славная птица журавель:
Щожъ мнѣ чинити, нѣгде см дѣти,
жалю^ю мой,
жалю^ю мой несчастливій, фрасунку мой нестерпимій,
що я несчастливій. ||
Ща^ѣливіе птицѣ дробніе снницѣ,
они живутъ в' мирѣ, а не идуть оу вирій,
ахъ, якъ дивно!
Красная весна цвѣти поднесла,
красно есть, красно есть где гуляти, пона^д цвѣти лѣтати,
жаль ми ихъ покидати.
Пустини прекра^{на}, цвѣтами оужасна,
жаль ми покидати, яко чадо мати,
гды до гробу идеть.

Л. 26 об.

Л. 27.

¹⁾ Последние 8 стиховъ въ Оссол. переставлены слѣдующимъ образомъ:

Покрѣйте наготу поче^{рнѣ}вшую,
златоткан^{ную} пор^{фи}ру извлекшуюся.
Во^ѣплачѣтесь дѣвици во дщерахъ Сіѡ^нскихъ
предивной новинѣ на горахъ Аѡ^нскихъ.
Преп^дбнии вси руцѣ воз^держите,
со слезами (!) Х^ру к нога^{мъ} припадѣте.
да совѣтъ (?) Бжѣтва посѣ^титъ совѣшше,
да поютъ фалми в' немъ Б^гу преизвишше.

Есть такіе люде, хо^ѣ и морозъ буде,
просто идетъ,
щожъ маеть чинити, нѣ в що сѧ ѡдѣти,
ахъ бѣда!
Еднакъ на тое не дбаеть, тилко плечима стискаеть,
а до Бога волаеть:
Б же справедливій, долготерпеливій,
не дай погибати, а на вѣки спати
ѡ морозу!

12.

Рукопись № 21 л. 27 об.—28.

- л. 27 об. Фалшиваа юност^ь, зрадлива фортуно,
служишь человѣку во молодомъ вѣку,
теперь ѡставила, гди сила вступила,
старость человѣчу к земли прихилила.
Ей, ѡрлова юность, ѡбновися н^ѣнѣ,
потѣишь человѣка в^ѣ припадлой годниѣ.
Ѡ вѣтри буйниѣ, с^ѣ сторонѣ повѣйте ¹⁾,
юноѣ молодости моей приверниѣте.
Дажь ми твою помощь, Б^ѣ же справедливій,
бимъ тѧ хвалилъ завше, ахъ, к^ѣ несчастливій.
Ѡ роскоши мои, где сѧ ви подѣли,
нѣби оу Дунаю бистромъ сѧ втопили.
Роспустѣтсѧ води, ѡ земли ²⁾ вступѣте,
срдце фрасовливе во мнѣ ѡхлодѣте.
Куди ѡбернусѧ, слези проливаю,
л. 28. а в^ѣ старости моей самъ сѧ ѡсуждаю. ||
Ахъ, приходитъ время до гробу ступати,
южъ не буду в^ѣ свѣтѣ якъ ѡрелъ лѣтати
Самъ сѧ ѡсуждаю в^ѣ томъ земно^{мъ} падолѣ,
же в^ѣ свѣтѣ жиючи оужилъ своей волѣ.

¹⁾ Въ рук. первоначально было: *повѣзѣйте*, но затѣмъ второе *въ* было зачеркнуто.

²⁾ Въ рук. *земли*.

Тамъ возму заплату, якъ стануть питати,
ахъ, тѣжко срѣцу, якъ маю ѿвѣтъ дати.
Ей, тутъ оужасниси, кождій человѣче,
же по смѣрти ревность яко мечъ срѣце пресѣче.
Вѣдаешъ, же роскошь не долго триваетъ,
родить¹⁾ человека и во гробъ впроважаетъ.
И плачь не поможе, когда смѣрть приходитъ,
жаль немалій в срѣцу в той часъ сѣ находятъ.
Чемъ сѣ не восплачешъ и не возридаешъ,
же сѣ конецъ вѣка сего приближаетъ?

13.

Рукопись № 21 л. 37 об.—38.

Hey, sam że ja ne znaju, szczo tak myni nudno,
tylkom tia raz, serdce, baczyw, wymowyty (trudno)²⁾.
Hey, polubyw, ne zbłudyw³⁾, hodna z hodnym choroſza (?),
chocz sia straczu do choroſza,

Л. 37 об.

a staratysia budu, || aby pozyskaty
łasku twoiu, moie serce, aby otrymaty.
Hey, a za czym, a pry czym, doswidczyłsia raz hodna (?)
twoja myśl iest obłudna.

Л. 38.

Do noch twoich upadaju, ne obmowlay tomu,
szczom pryichaw pozyskaty łasku tw(oi)u⁴⁾ w domu.
Hey, wirnomu swoiemu, kotry znosyt wik ciły,
pralnet buty zyczływy.

Hey, poidu, poradżusia starekoi matki,
hey, czy skażet, czy ne skażet tebe, serce, wziaty?
Hey, poid że, odwid że, ne stratysz nam sławonki,
pociłniesz w ruczęki.

¹⁾ Въ рук. радитъ.

²⁾ ? въ рук. пробѣлъ.

³⁾ Въ рук. было первоначально: *ne zbludyw*, но затѣмъ посл. слово было зачеркнуто, а сверху надписано: *bludyw*.

⁴⁾ Въ рук. *twi*.

Trudno Dunaj perepłysty, syły ne wtomywszy,
 ieszcze tiasze druha mity, kripko ne lubywszy.
 Polubywszy chto ne znaie, dast na toie ruki,
 że koehanie żadne szczyre ne budet bez muki.
 Hey, wirnomu twoiemu, znoszu kłopot y tuhu,
 iednak myszlu ko druha.
 Worożeky obłudnyi majut o nas mowy,
 a wżecz bo nas obmowyły od noch do hołowy.

II. Апокрифическіе тексты.

14. Еписто́лія о недѣлѣ.

а) *Отрывокъ безъ начала — по рукописи № 20 л. 7—8 об.*

рѣки и сущу потоки и кладизи. Азъ владѣю моремъ, и помисли^х за[гу]бити всакого члѣва за неделю. Ѡврати^х гнѣвъ своѣ въ васъ... вамъ законъ и крещеніе. Не знаете, безумнии члѣвци: в сѣтую неделю вози до^х ко [Авра]аму на зе[млю] по^а дубомъ ма^рр.....; в неделю киви.....; в неделю начатокъ вашему сп[ас]енію б[л]говѣстилъ архангелъ..... пресѣтѣй Бци во Назар[етѣ]; в неделю крещеніе..... во Иордани; в питокъ оучини^л члѣв[ка].....; || в питокъ распах^л бистъ, и копіе^м ребра его прободоша за злім грѣхи и ша; в неделю воскре^с из мертви^х; в неделю придетъ судити живи^х и мертви^х и воздас^т каждому по дѣломъ его. І если тому не вѣрите, толкнуся²⁾ престоло^м мои^м страшни^м и десницею моею високою и по^рфириою моею, еже ми пресѣтѣй верхъ ѡсѣниметъ дхъ мой. Сѣмъ пражники хранѣте среду и питокъ, посто^м и молитвами, милостиними и чистотою прославѣте Бга, ѡверзѣте лукавствіе ѡ душъ ваши^х и мешкайте со любовію и правдою на земли. Аще кто не чтитъ пражники Г^дниа неделю,

1) Начало статьи утрачено, а кромѣ того, на лицевой сторонѣ л. 7-го первые три строки почти совершенно стерты и неразборчивы, какъ и нѣкоторыя другія мѣста этой страницы.

2) Sic! должно быть: *то кленуся?*

4. 8. среду и штокъ, || не имать живота в себѣ. Аще кто чить, буде^т имати члѣвъкъ той црѣтво нб^сное и вѣчное, и свѣща его не угаснетъ днѣ и ношѣ, и на судѣ не придетъ. Аще не оставите дѣла своего ѿ девятаго часу предъ неделею до понеделѣка свитающаго, проклѣта рука там будетъ. А если не останетеся злѣ дѣлъ вашихъ, пушу на ва^с звѣріе двоглавнѣ, и сонмъ¹⁾ срѣца ваша, и затвору небо и не спущу дождя, и еще ѿверзу семя нб^с і ѿдожду на ва^с каменіе ѿгненное, и всако древо исѣушу за неделю и празники моѣ, скоти ваша..... и пушу на ва^с птица двогла^внѣ, и замкнѣ..... || ва^сшимъ. Тогда возопіете яко звѣріе, припадающе ко земли, и начнете роскоповати гроби мертвыхъ и речете: ѿци и матки наша, примѣте вы насъ тамо к собѣ. Тако глаголетъ Гдѣ: ѿ горе вамъ, если не послушаете и не покаетеся!

Пользуясь случаемъ, приводимъ еще два новонайденныхъ текста, впрочемъ другихъ редакцій, „Епистолѣи о недѣлѣ“: одинъ—*угорско-русскій*, находящійся въ концѣ принадлежащаго намъ *Учительнаго Евангелія* XVII-го вѣка²⁾, другой же *московско-русскій*—изъ *Сборника Васки Квасникова*, половины XVII-го в., нашего же собранія³⁾.

б) *Габское Учительное Евангеліе* л: 335—339 об.

4. 335. Сѣ епистолѣа по вса нѣдѣ поученіе миру. Гдѣ бл҃гнѣ ѿ.

Съ нѣсе посланіе Гдѣ Бѣ епистолѣа къ Рѣ ст҃го а҃ла храма Петра кысѣлѣ на трпезою, ст҃мъ епѣмъ ѿмѣмъ гл҃юще: кѣстаннѣ, нди къ цр҃квѣ, ндѣ къ не ст҃ю епистолѣю. Н сѣрѣ кѣ лю, и шѣ къ цр҃квѣ съ епѣмъ ѿмѣмъ, кнѣкше кнѣ || кнѣмъ на ѿларѣ яко къ локо, къ стрѣнѣ зѣло, не даше къ себѣ ннкомъ прѣти, ни ѿумѣ зрѣти, токмо ст҃мъ ѿмѣмъ епѣмъ, толка силѣ бл҃гнѣ. Написано ѣ къ не епистолѣа сѣа писма:

Смѣните, сѣмѣ уа҃тнѣ, и разжѣте, яко сѣа епистолѣа съ нѣсе рѣкою Гдѣ Бѣ Сѣа нашего Іс Хѣ нѣпослапа къ всѣ хр҃тіанѣ за

¹⁾ Sic! должно быть: *сонмъ*?

²⁾ Рукопись въ 4-ку, 339 листовъ, писанная полууставомъ, изъ церкви с. Грабскаго, шарышскаго комитата, въ Угорской Руси.

³⁾ Рукопись въ 4-ку, 256 листовъ, писанная сѣверно-русской скорописью нѣсколькихъ почерковъ, содержитъ, кромѣ „Епистолѣи“ и издаваемаго ниже „Евангелія Ѧомы“, также рядъ другихъ рѣдкихъ и замѣчательныхъ статей.

ѣтѣю нѣлю и за ѣтѣю пакѣ, за ѣтѣя прѣлнныкы моа, за беззаконїе ва-
ше, ѣ творите на земаи. Не вѣсте ли, вы ѡбланинѣ, ꙗко прѣркы моа
и оуѣтѣя послѣхѣ¹⁾ къ вѣ, да ѡбланихѣ грѣхы ваши, и не вѣроуаєте ми,
за азѣкакы дѣ ваши не ѡстаенстеса беззаконїи свои. Пѣстити нѣлю на
вѣ поганины азѣкы, и пролюю || крѣ ваши по земаи, ꙗко водѣ. По-а. 336.
каади вы есте са мало время, докоде насытитсеса, и пакы илунете
горшѣя творити. Не слышите ли еуѣлїа гл҃юще: ꙗко и земаа минонде,
а словеса мои не минондѣ. Пакы пѣстити нѣлю на вѣ гл҃ и зѣла
илѣбѣи и есако зло. Не вѣроуаєте ми, ѡбланинѣ, не утолѣ крѣ моа ѡ
вѣ. Нѣпѣстити на вѣ гады и прѣзы ѣтѣя ради нѣлѣ и ѣтѣя пакы и ѣтѣ
ради прѣлнныкѣ мои, помыслихѣ изморити вѣ рѣ уѣуескы, и пакы оуѣлѣр-
дѣса за мѣтѣы прѣитѣя мѣтре моа и прѣрка прѣтѣ крѣла ѡѣл, и ѡкрат-
ти гл҃ѣ скѣ ѡ вѣ, и дѣ вѣ жити и вѣ (?) вѣсако вѣго, и насытитсеса,
и пакы не прославитсѣ мене и не вѣспоминѣстѣ мене || имени моего. 06.
Вдовицѣ и сироты вѣ слѣ за вами нѣдѣ, пѣлѣжѣнса горко, а вы и не
поминѣваєте, и мѣтѣ не вѣзѣете ницѣи, слѣпы и хромы, не призирѣете
оуѣбогы, ꙗко вы имѣете црѣтко нѣное насѣлѣдовати? За слѣпыми, за хро-
мыми, за уѣбогыми имѣете вѣ црѣтко нѣное вѣиити; которы и вѣдѣ прѣ-
зирати, нѣкармѣати, нѣнавати, ѡдѣвати, то и Хсѣ на ѡнѣ свѣтѣ вѣзѣастѣ
и црѣтко нѣное и вѣсѣли и, бо то сѣ меншаа моа вѣлѣа. И пакы гл҃ю
вѣ: Не приходите къ ѣтѣ црѣкѣи на мѣтѣж и не крѣпите сѣрныкы скоа.
Пѣзѣи поганинѣи закона не нѣлю, и пакы по законѣ ходѣ²⁾, а вы,
хрѣтиане, закѣ мо зѣдете, а беззаконїе неперѣстѣнно творите. Дрѣкѣ а. 337.
вѣ уѣлоди и лосѣи вашиемѣ нѣо дѣ, и пакы нѣлѣ иѣжѣити истоуѣныкы
кѣны за беззаконїе ваше, и рыкы ваши нѣлѣ изморити, иѣжѣити потоки
кѣны. Рѣжѣмѣте, немѣтѣныкы уѣци: Жидѣ дѣ закѣ Моусѣѣ вѣ вѣкы,
не прѣстѣжѣю его, но хрѣтиане его(?), ꙗже ѣ и уѣвадино, а проуѣи
пѣзѣи закона не нѣлю, и пакы по законѣ творѣ и ходѣ. А вы, хрѣти-
ане, закѣ мо зѣдете, ни единѣхѣ заповѣ мою не сѣхранисте, не поуѣтѣете
ѣтѣю нѣлю и ѣтѣю пакѣ, ни прѣлнны мой, еже дѣ вѣ хранити. Не вѣсте ли,
вы вѣсоуѣиныи уѣци, ꙗко вѣ нѣлю сѣтворѣ прѣвѣозѣдѣниаго уѣла Адама? не
вѣсте ли, вы безжѣныи уѣци, ꙗко вѣ ѣтѣю нѣлю прѣидѣ || по дѣ мам- 06.
ринскы, и вѣ ѣтѣю нѣлю прѣнесѣ крѣщенїе къ ѡбланинѣ? не вѣсте ли, вы
безжѣныи уѣци, ꙗко вѣ ѣтѣю нѣлю хоѣю сѣдити живѣи и мрѣтѣи?
Нѣла ѣ дѣнь вѣскрѣнїа моего, а пакѣ ѣ дѣнь распѣтїа моего, то сѣ дѣа

¹⁾ Въ рук. недописано.

²⁾ Въ рук. недописано.

- дѣи единакъ. И^ѣ заповѣди моя сѣтвори^ѣ, то црѣтво нѣное наследѣ^ѣ, а еже не сѣхрани^ѣ заповѣди мой, то погжблж^ѣ и за сѣтѣю нѣлю и за сѣтѣю пѣкж^ѣ и за сѣтѣя праздни^ѣкы моя. Кѣли^ѣж^ѣ вы (?) са а Гѣ: Аще не сѣхранисте заповѣди моя и праздни^ѣкы моя не поунтаете, пжстити на вѣ нмлю скѣрѣ лютѣ, да сѣнѣдѣ сѣсѣа женѣ^ѣ клннѣ, и улдѣ^ѣ вл[шд] ¹⁾ ѿ лѣ^ѣ влннѣ прѣ^ѣ оуни^ѣл клнннѣ^ѣ поадѣ. Проклѣ^ѣ да естѣ то уѣкѣ, проклѣта е^ѣ
- А. 338. ржкѣ || тѣа, нже нѣбѣлѣковѣе дѣло сѣтвори^ѣ ѿ ѿ-го уѣу сѣботы до ро-скитѣющѣагѣосѣ [понѣделѣкѣ] ²⁾; дѣ же покѣ^ѣ вѣсѣакомѣ^ѣ дѣлѣ до понѣделѣкѣ. ѿ горе уѣкѣ рѣно адѣще[мѣ] ³⁾ или пѣиошемѣ^ѣ рѣно в нѣлю, прѣжѣ нѣнѣа и бѣнаго не послѣшѣаюун. ѿ горе уѣкѣ адѣще^ѣмѣ^ѣ мѣсо вѣ средѣ^ѣ или кѣ пѣ. Рѣвѣ законѣа хрѣтѣанскѣ^ѣ и пѣмѣти творѣте прѣлннѣкѣ^ѣ мой, и сѣтѣя сѣагѣа нмѣа моѣ. Аще ли не покѣтѣсѣа,—такѣ^ѣ ми прѣтѣа моѣго страшнѣаго и мышнѣи вѣсокѣа и прѣтѣа^ѣ моя Кѣдѣ, и такѣ^ѣ ми бѣна моѣго вѣзѣлюбѣсннѣаго, еднѣиоуѣанѣаго, и такѣ^ѣ ми многѣоунтѣи хѣроклннѣи и сѣрѣфннѣи,—не нмѣа нѣнол ефнстолѣа пжстити кѣ^ѣ вѣ на зѣмлю. ѿбратити нмѣа нѣко вѣ тѣмѣ, || и клѣненѣе ѿгнѣое нмѣа пжстити на вѣ, и кѣдѣ нѣсжннѣж ѿкѣ^ѣ сѣнѣу^ѣнѣ, попѣмѣнтѣи нмѣа вѣсѣакого уѣкѣа на зѣаи, и устрѣшнѣтѣи вѣ^ѣ нмѣа, и сѣтвори^ѣтѣи нмѣа трѣ^ѣ страшнѣи мѣца юуѣа^ѣ, жнто и вннѣо и вѣсѣака дѣрѣ-вѣа нѣсжннѣтѣи нмѣа за бѣзѣаконоѣе клнѣе. Пошѣлю на вѣ^ѣ скѣрѣ^ѣ лютѣ, а на нѣи гѣа^ѣкѣы зѣнѣѣкѣы, а кѣрѣла на нѣи ѿрѣа^ѣнѣ, а вѣлѣсы на нѣи ѿпѣашннѣиковѣы, да вѣ^ѣ поадѣ^ѣ кѣ^ѣ мѣцѣ^ѣ Пѣтрѣ^ѣ. А вы нѣу^ѣнѣтѣе ѿвѣрѣзѣтѣи грѣкѣы мѣртѣкѣы и гѣтѣи и бѣдѣтѣе вѣелѣгѣа^ѣно оу^ѣмѣршнѣи ѿ вѣкѣа: прѣннѣтѣе на сѣкѣро погѣкшнѣи, ѣко не можѣмо трѣпѣтѣи ѿ скѣрѣа лютѣаго и гнѣвѣа Гѣа. Прѣкратнѣтѣи нмѣа
- А. 339. свѣ^ѣ кѣ тѣмѣ, да сѣ самн разбнѣтѣе, ѿвѣратнѣ-тѣи нмѣа лнѣе сѣвое ѿ вѣ, да не слѣшннѣж гѣа^ѣсѣа нѣуѣтнѣкѣы, сѣтвори^ѣтѣи нмѣа нѣбѣа зѣвѣ^ѣ и грѣмы, мѣтѣнѣа на нѣкѣѣ, да нзѣмрѣтѣе люто за то, и не поунтѣаетѣе гѣѣ^ѣ мой и пнѣсѣнѣа моѣго не послѣшѣаетѣе, нж вѣсѣгѣа мыслнѣтѣе гѣѣ^ѣ зѣмнѣи. И пѣкѣы гѣю вѣ: Аще не поунтѣаетѣе сѣтѣю нѣлю и сѣтѣю пѣкж^ѣ распѣтѣа моѣго, и погжблж^ѣ вѣ зѣлою сѣмѣртнѣю. Зѣлодѣи, нѣмѣтнѣкѣы, ѿмѣннѣицѣи, дѣхѣклнѣуѣтѣелн, лнѣцѣмѣрн, лнѣтнхрѣтѣи, бѣгобѣлннѣтелѣе, клѣвѣстннѣицѣи, вѣзѣлюбннѣи естѣ тѣмѣ, свѣ^ѣ естѣ ѿстѣвннѣи. ѣко не зннѣ зѣмѣа, да вы пожрѣ^ѣ за бѣзѣаконоѣа вѣашѣа многѣа, пѣкѣы ѿвѣ^ѣ на сѣднѣицѣи Хѣѣ^ѣ давѣтн [вѣдѣтѣе] ⁴⁾ ѿрѣуѣтѣсѣа ⁵⁾ уѣенѣа дѣакол-

¹⁾ Вѣ рук. недопнѣсѣно.

²⁾ Вѣ рук. пропѣущѣно.

³⁾ Вѣ рук. недопнѣсѣно.

⁴⁾ Вѣ рук. пропѣущѣно.

⁵⁾ ? м. б. пропѣущѣно: аще не?

скаго, проклатикѣи уада ваши траѣжъ сънѣда, || ꙗко ско на земли глѣда об-
ради. И ꙗко ми прѣтѣа мѣре моѣа Бѣа і архангѣль Михаилъ и много-
бѣи херѣмъ и серафимъ, и тако ми стѣа Іоаннъ брѣта моего.

И ꙗко ефистолѣа писана уауескѣа оумо, и ꙗко мною невидимаго
бѣа (sic!). А ꙗко кто ѡбращѣе кѣоужанъ и рѣтъ: сѣа книга и ꙗко Бѣа, и ꙗко
сѣа уауескаго помышленѣа, да сѣа проклѣа, ѡгнѣа вѣному предѣа бѣа, и
до сѣа да сѣа просадѣа, ꙗко Содѣа и Гомѣа, оудѣа (?) сѣа Содѣа и Го-
морѣа. (О горе томѣа уауѣа или грѣау томѣа или сѣау томѣа, и ꙗко не препи-
нѣа ефистолѣа сѣа. О горе невидимаго брѣта моего, о горе нена-
видимаго кѣаа моего или сѣааа моего, о горе хрѣторугателѣа і ере-
тикоѣа, о го..... 1)

в) Сборникъ Васки Квасникова л. 37 об.—42 об.

Списокъ с ерѣмискаго знаменія. л. 37 об.

Сѣа писаніе отъ невидимаго отѣа Гдѣа и ꙗкоша Иіса Хрѣта. Сѣа
заповѣдѣа даю вамъ и ꙗкоша заповѣди, а вы не вѣруете и не соблюдаете
словѣа мои и наказания моего не слушаете.

Рече Гдѣа: Нѣбо и земля мимоидѣа, а словеса моя не могутъ
препѣти. Уже на нѣбси многія заповѣди бываютъ, времена и лѣта
и дни кончатся, а страшны сѣа гот[о]вится 2). А ꙗко ли не послу-
шаете словѣа мои и писанія моего, и пуцу на ва ꙗзыки многія не-
вѣрныя, пролию кровѣа вѣшу за злое беззаконіе || ваше и за непослу- л. 38.
шаніе. Еще пуцу на ва гнѣвъ великій, и глади, и мразѣа, и труѣа, и
огнѣа палящѣа, и моѣа на члѣвѣа и на скоты, за сѣаую нѣаю, и за во крѣ-
сеніе Хрѣтово, и за празники Гдѣни, и за среду, и за пятѣа, и за
сѣаыя посты. И послабѣа ва погубити всякаго члѣвѣа на земли, и
молиѣа за васъ прѣтая Бѣаа со архангѣлы и аꙗлы, и еще умлѣрдѣа
о ва и да ва обилия много, а вы писанію моему не вѣруете.

Во стѣмъ граѣе Іерѣлимѣ бысть вещь предивна: спадѣа камень
с нѣбси в пѣрвы часѣа дни, и патриаꙗхъ иерусалимски со всѣмъ
обшечнымъ собороꙗ начали пѣти на тѣмъ каменѣа молебны, и пѣли
три дни и три ноши. И в четвѣртыи дѣнь каменѣа раꙗвалися, и обрѣте
в неꙗ свитѣа Бѣго написанъ.

1) На этомъ обрывается статья, а также и самая рукопись.

2) Въ рук. готвится.

Такъ глѣть Гдѣ: Слышите, люди мои, и члѣколюбие мое разумѣйте, писанія словѣ мои². Вы люди мои, а³ есмь Бгѣ въ ва^ш а^не^нве (?) ||

06. Пѣсание ѿ невидима^{го} о^тца Гдѣ н^шего Ис^а Хр^{та}: Видите писаніе и зако^н Бгѣ моего, и обилия ва^м многа бываютъ, а вы начинаете злыя дѣла творити горше первыхъ. Сирыя і вдовицы по васъ пекущися, а вы ихъ небрежете и не млдуете, и сами непомиловани будете.

Рече Гдѣ: Изсушу рѣки и источницы водныя за злая дѣла ваша. Не вѣсте ли, безумни члѣвцы, сами есте вѣрниі, а не вѣрни языцы, которые изыцы вашего языка не вѣдаютъ, и тѣ даютъ мл^тнию нищимъ, Бгѣ же ся по своей вѣре [молятъ]¹), а ва^м далъ Бгѣ законъ и крѣщеніе Хр^{то}во, і вы по моему закону не ходите, воскрѣн^ія Хр^{то}ва ни среды ни пятка не имѣете, ни прѣзника³ Гдѣ дни^х и с^ты^х постовъ не чтете. Не вѣсте ли, безумни члѣвцы, како сотвори Бгѣ в пято^к перваго члѣка Адама на земли, а во кресеніе || то начато вашего с^нс^ен^ія, арха^нг^лъ Гаври^л бл^гговѣстилъ Прч^тѣй Б^ацѣ в Назарете гра^{дѣ} Хр^{ту} родитися, ѿ Ио^ана во Ио^рдани при^нялъ крѣщеніе. Не вѣсте ли, безумни члѣвцы, яко в пято^к распяша ма на кр^тѣ Жидове, руцѣ и нозе пригвоздиша ко кр^ту і ребра²) моя прободо[ша]³) за ваше беззаконіе, яко во с^тую н^лю воскресе Хр^{то} ѿ мертвы^х в третіи дѣнь і вся умершая с собою во кр^си из гробовъ и в^еде. А вы не вѣруете закону моему и писанія моего небрежете. Аще кто не чте^т с^ихъ дней, среды и пятка і воскресенія Хр^{то}ва и прѣзниковъ Гдѣ дни^х, и с^ты^ххъ постовъ не чте^т, и то^т члѣкъ будетъ прокля^т і во ѿгни негасимомъ буд^етъ мучимъ. Аще кто чте^т среду и пято^к і во кресеніе Хр^{то}во и прѣзниковъ Гдѣ дни^х і с^тыя посты, и то^т члѣкъ при^иметъ ѿ Бгѣ живо^т вѣчныи. И не кл^енит^еся прѣтло^м моимъ, ни десницею моею, ни пер^ен^ирою моею, || яко мо^е с^тыи вер^хъ осеняюще. Аще кто не остави^т дѣла своего ѿ девятаго часа в субботу да до понедѣльника, и не де^т въ ц^рковь Бгѣ молитися, и не слушае^т с вѣрою пѣнія Бж^ія, и то^т члѣкъ при^име^т клятву, а не живо^т. А в среду і в пято^к подобаетъ поститися. Аще кто в во кр^си Хр^{то}во дѣлае^т, и то^т губитъ всю мзду свою.

¹) Въ рук. пропущено.

²) Въ рук. і в ребра.

³) Въ рук. недописано.

А воскрѣніе да^л Б^гъ на поко^у чл^вко^м и скотомъ і рабо^м и рабы-
нямъ. А пр^зники Г^дни ч^тно пр^знуйте и с любовью, а не пьянствомъ
ни о^бяденіе^м, и чистою совѣстію чтите другъ друга, пр^зн^уте
дх^овно, а не телесно, и прославите имя Г^дне. И еще гл^ю вамъ:
Жду вашего обращенія. Аще не останетѣ злы^х дѣлъ своихъ, и а не
спущу дождя на землю, і возжаде[тъ], ¹⁾ и отверзу всѣ сѣмь н^бсъ,
и пущу на ва^ѣ каменіе горячее і во^у кипящую, ка^к вы не послу-
шаете,—егда како о^т руку мою укрытися хотите іли || убѣжати? И л. 40.
еще пущу на ва^ѣ звѣріе двоеглавые, а крила у ни^х орлиныя, а
власы же^нскія, и еще пущу на ва^ѣ великую тму, во^ѣ колыба[ете]ся ²⁾
другъ со другомъ, аки звѣріе сотворени на брань, і возопиете, яко
звѣріе, припадающе к земли, начнете ³⁾ ро^ѣ копывати мертвы^х гробы,
рекуще ѿц^ѣс^м и м^тре^м свои^м и братія^м всѣмъ умершимъ: примѣте на^ѣ к
себѣ, уже не можемъ терпѣти гнѣва Б^гжия о^т сихъ злы^х звѣ ей. И рече
Г^дь: Тогда от^вращу лице мое о^т ва^ѣ, и не услышу гласа в^шего,
ни плача, ни рыдания. Тако г^ле^т Г^дь: Аще обратитесь ко мнѣ,
услышите г^лы уст^ъ мои^х, поученія моего и писанія моего послу-
шаете и ссворите любовь свою и правду ме^жду собою, и мене по-
слу[ша]ете ⁴⁾, и еще насыщу васъ, да^м вамъ дождь на землю и те-
плоту солнечную во время плодовъ земны^х приношенія, і всякаго
изобилія да^м ва^м много, і снѣсте ве^ѣхая о^т ве^ѣхи^х, || і ве^ѣхая о^т лица 06.
новы^х ѿринете. А^з есмь м^лрдъ и многом^лтивъ, ка^яся о злобахъ
чл^вчески^х. И по семъ рече Г^дь: Потворные учителя, слѣпні во^жди
и ср^дцемъ уклоните^пі д^шегу^бцы, о^т диявола не о^метающеся, брат^ъ
брата, сестра сестру клеветаете, другъ другу и сосѣдъ сосѣда и
ближняго своего, лукавы^х дѣлъ свои^х не останетесь. **Ѡ** прелюбо-
дѣицы, **Ѡ** пр^знословицы и нем^лтви, како во^злюбисте тму кромѣшную,
а све^т оставили есте, како ва^ѣ земля не озине^т і не пожретъ за в^ѣше
бе^ззаконіе. Грабительне імѣнія многоаго, а м^лтвыни нищ^м не дадите, и
не милуете нищ^х, и сами непомиловани будете, а нищія братія
моя. **Ѡ** слѣпні и лукави чл^вцы, которые о^вѣтъ дати (sic!) мнѣ в
д^нь су^дный, и когда прииду судити дѣла в^ѣша, тогда примете клятву,
а не живо^т. ||

¹⁾ Въ рук. недописано.

²⁾ Въ рук. во^ѣ колыб^ася.

³⁾ Въ рук. да^чнете.

⁴⁾ Въ рук. послу^ете.

Акоже таковое писаніе пишу вамъ, члѣвцы, в послѣдній дѣнь
 л. 41. о невидимаго || ѿца Гда нѣшего Иса Христа: Аще кто не вѣ-
 руетъ писанию моему, или тако глеть: ложе есть, а не истина, и
 тотъ члѣвкъ проклятъ будетъ и наслѣдитъ себѣ муку вѣчную и прии-
 метъ лютую смерть, а не живото. И еще глѣю ва: Яко неудоно есть
 вебуду сквозѣ иглене уши проити, нежели (sic!) бѣгату во цртво
 нбное внити. Аще кто не хочетъ ¹⁾ слушати писания сего, ѿ горе
 тому члѣвку будетъ в день судны. Аще не учнетъ поа слушати
 и укоряти (?), но црковь Бжню оскверняетъ ²⁾, о горе попу тому,
 еже есть соблазнъ людемъ. **Ѿ** горе тому члѣвку будетъ в дѣнь судныи,
 котроі члѣвкъ неправду глеть, и не по правде дѣлаетъ, и посулу
 емлетъ, и сироты і вдовицы обидитъ, и млтнн не даетъ. **Ѿ** горе
 клеветникомъ и татемъ и рабонникомъ, ѿ горе грабителемъ, о горе
 мздоимцемъ, ѿ горе блузникомъ и прелюбодѣемъ, ѿ горе дающему
 06. куны своя в ризы и серебро свое в лихву, || ѿ горе скоморохомъ
 и плясавицамъ, и хто ихъ слушаетъ и даритъ, скверно глеть. **Ѿ** горе
 тому члѣвку, которыи поа позоруетъ злыми словесы, и сами в
 црковь входятъ Бжню, не простяся (?) самовластиемъ ³⁾ і безстра-
 стиемъ Бжнимъ, а црковь есть нбо земное. О горе пьющимъ хмель,
 о горе татемъ ⁴⁾ и іхъ вопрятникомъ, уготована имъ мука вѣчная. **Ѿ**
 30. горе тѣмъ, которы сщеники не [у]чнетъ ⁵⁾ прочитати писания сего
 предъ народомъ по вся воскресения и по празники Гдни, или зазора
 ради своего, или срама ради, или утантъ свитокъ сей, не прочи-
 таетъ ⁶⁾ людемъ писания сего, да будетъ проклятъ и неблгословенъ.
 Аще ли которыі сщеникъ или дьяконъ или кто грамоте умеетъ,
 прочитаетъ свитокъ сей предъ народомъ, или списавъ посылаетъ по
 инымъ странамъ да^{ны}мъ, аще будутъ грѣси его велицы превыше главы
 его, и рече Гдѣ: за то о^тпущу грѣси его, и кто слушаетъ с вѣрою
 л. 42. и та^к начнетъ творити, || ѿпущу вся грѣхи имъ. **Ѿ** горе тому
 попу, иже не учнетъ дѣтен свои^х дѣховны^х учити страху Бжню и
 закону Гдню, о горе тѣмъ людемъ, иже оцѣа своего дѣховнаго не
 слушаютъ. Горе тому члѣвку, которы не встаетъ к заутрени

¹⁾ Въ рук. *хочететъ*.

²⁾ Въ рук. *освверняетъ*.

³⁾ Въ рук. *самавластиемъ*.

⁴⁾ Въ рук. *тотемъ*.

⁵⁾ ? въ рук. *чнетъ*.

⁶⁾ Въ рук. *прочитаемъ*.

в во кр[е]с[е]нне¹⁾ Хр^тово, ащели храмъ его загорится о^т всѣхъ чety-
рехъ угловъ, не может ли о^т огня изыти, но се нѣтъ нѣсть с^псения.
Аще которыи ч^лкъ к заутрени по^деть в во кр[е]с[е]нне²⁾ Хр^тово, а
детей свои^х не буди^т, и о^н проклятъ. **Ѡ** горе те^{му} ч^лвку, которы
дет^е свои^х не учи^т страху Б^жию і закону Г^дню.
Тако г^леть Г^д: Вы люди мои и а^з есмь Б^гъ в^шъ, пре-
те^рпѣвыи за в^ше беззаконие. Не в^сте ли, безумни ч^лвцы, не
да^к вамъ во время дождя, что хотите в^сти или пити и какъ хотите
уб^жжати о^т руку моею, укрытиса о^т всевидимаго (sic!) Ока моего?
Имѣте мя, послуша^те мя, дадите м^лтвню многу нищи^м, убоги^м, си-
рымъ і вдовица^м, а Б^гу молитесь, кануны досто^нны св^щцы тво- 06.
рите³⁾ с тихостию, а праз^никовъ Г^дски^х не забыва^те, а прич^т
ц^рковныи почита^те, крамолы не творите, а по жидовски не гово-
рите, м^трны не ла^те, друг^а друга любите, а на покаяние ко о^тцемъ
свои^м д^ховнымъ приходите, поститесь⁴⁾, гр^ховъ свои^х ка^тесь и
другъ другу согр^хшения о^тпуска^те и долги должникомъ о^тдава^те
(sic!), да о^тцъ в^шъ нб^нныи о^тпуститъ согр^хшения в^ши. Уже
страшны судъ готовится и р^кка огненная тече^т, престолы поста-
вляются и судия праведныи гряде^т на облац^х св^тле судити живымъ
и мертвымъ і во^дати комуждо по д^ломъ его, пр^внымъ раи св^тлы,
а гр^хшник^м мука в^чная готовится. Слышите, людие мои, и разу-
мѣйте послѣднее мое наказаніе: Н^бо и зе^мля мимоиде^т, а словеса
моя не мимоиду^т. В^рунте во с^тую Тр^цу, о^тца и с^на и с^таго д^ха,
и нѣ и пр^но і во в^ски в^сковъ, аминь.

15. Слово Ѡ честн^мъ кр^тѣ.

Рукопись № 20 л. 9 об.—12 об.

Адамъ билъ во едемъ пре^д райскими врати, егда приближиса 4.9 об.
ему смер^т. И с^нъ его Сп^съ пойде по раю и ста пре^д раемъ и рече:
Г^ди, ѡцъ мой боли^т за бл^ггамъ райскимъ. Аг^глъ же Г^ди^х принесе
ему три прутьи и^х раи и рече: сіе древо воскресеніе м^ртви^х и с^псеніе
миру. И возьмъ Си^н тое древо ѡ аг^гла и принесе ѡцу. Адамъ же

¹⁾ Въ рук. во кр^сние.

²⁾ Въ рук. во кр^сние.

³⁾ Въ рук. твориште.

⁴⁾ Въ рук. постается.

позна тое древо и сплете себѣ вѣнецъ и положи на главу свою и умре. И погребѡша Адама со вѣнцемъ во горѣ Сиготѣ во едемѣ. И³растоша тѣи три прутьи во едіно древо и³ Адамовой головы, и во³расте потаемне ѿ ра³ раздѣляющесѣ на трое и паки стулюючесѣ докупѣ, во³расте же велико и красно, и никтоже ѡ немъ знае.

Ѡ древѣ, на немже распятъ бистъ разбойникъ праведный. Ѡ того^ж древа взя^л аггль Гдѣнь во раи и вложи во Тигръ рѣку, и за^ѣ взя^л аггль древо тое и принесе в землю Мадіамлю. А гдѣ роказа^л аггль Гдѣнь Сноу поминути ѡца своего Адама, и оуказа ему древо, которое и³несено и³ раи, и взя^л Сноѣ и сотвори
л. 10. ѡгнь при || рѣцѣ Илой, а той ѡгнь бистъ неугасимый. А гдѣ согрѣши Лотъ со² щерми своими и приде ко Аврааму ѡ поканіе просити, и далъ ему Авраамъ поканіе, аби пошл^л взяти три головѣ тамъ гдѣ Сноѣ ѡцу своему ѡбѣдъ готовалъ. И ше³ Лотъ и взя^л три главѣ и посади в земли Мадик^жстѣй и полива ихъ. И во³растоша з^{тѣ} главѣ древо красно видѣнемъ. Тое бо древо спасеніе миру, на немже распятъ бистъ Гдѣ на^ш Ісѣ Хсѣ.

Ѡ третѣмъ древѣ, на немже распятъ бистъ разбойникъ нечестивый. Егда пришло^л часъ потопни, тогда изнесе вода, и застригло тое древо при рѣцѣ, и приде Мойсей и с того древа зроби^л себѣ палицу, и тѣмъ же^ломъ море пресѣче, Израили проведе, тѣмъ же^ломъ удари^л во камень, и потекоша вода. А всѣ тѣи трие древа ѡ единого су^т, по глѣ Гдѣню аггль Гдѣнь тое древо раздѣли на три части. Егда же царь Соломонъ ѡдержалъ печатъ Гдѣни^шго Ісѣ Хрѣта и³ муравѣвъ домъ Божій сѣти Сіѡ^ж, тогда принесоша ему древо, еже посади Мойсей при Иѡрданіи. Исполни^лшусѣ на^л нимъ струямъ Іордану, и взяла вода с того мѣста тое древо и пренесе на и^ное мѣсце и погрузи во глубинѣ, а царь зафрасовалсѣ. И
06. пре- || било тое древо в [г]лубинѣ¹⁾ Иѡрда^жстѣй три лѣта. И приде мужъ Елисей, хотѣ себѣ до^ж содѣлати. Сокира ему впаде во Иѡрданъ, и влѣзе Елисей во рѣку и ѡбрѣте сокиру оустреми³шуюсѣ во древо. И прише³ Елисей во Іерусалимъ и повидѣлъ ѡ то^ж древѣ царю Соломону. И посла^л царь по тое древо²⁾, и змѣри^л церковь и ѡлтарь тѣмъ древо^ж, и прилѣпилосѣ тое древо ко ѡ^лтару. Видѣша его, яко м^нога знаменіа творитъ.

¹⁾ Въ рук. *любимъ*.

²⁾ Въ рук. *древе*.

Ѡ другомъ за^ѣ древѣ повѣдали люде царю во зе^мли Мадимстѣй: и тое древо многа чудеса творить. Царъ же Соломо^н рече: по^дѣмъ и принесемъ его ко с^ѣтому храму. И пришедъ царъ ко древу с^ѣтому, люде же видѣша [и] ¹⁾ вопіаху со слезами: Ѡ треблаженое древо! царю Соломоне, что ти маешь с того древа робити? с того древа маеть бити кре^{ст} животворящїи, Ѡкоже пророце прорекоша,—молимо тѣ, царю, со слезами, не по^сѣци того древа, с^ѣтое бо есть. И казалъ царъ нести тое древо во Іерусалимъ, и при- || мѣривъ ко церкви, и л. 11. оукоротили его, и не здалосѣ, и положили по земли его. Люде собрашасѣ, вѣрующе во древо и плачущесѣ Ѡ немъ велми и вопіюще: Ѡ треблаженое древо, на немже распятисѣ маеть Хс^ѣ царъ и Г^дь. И тако Соломонъ росказалъ взяти тое древо и положить к тому древу, егоже насади Мойсей, и рече царъ: Ѡ чудо дивное, Ѡбрѣтъ двѣ древѣ ви^шше всего свѣта и краснѣйши видѣніемъ, а не могу покрити дому Б^ж[іи] ²⁾. Царъ же зобравше дѣмони, испиташе и^х: повѣйте ми Ѡ такомъ древѣ, щобимъ мѣлѣ ни^и покрити сію церк^в. Ѡни же рекоша: вѣми пречу^ное древо, еже николиже нѣктоже видѣ таковаго пречу^наго древа. Царъ же питаше и^х: где есть такое древо? Ѡни же рекоша: во едемѣ пре^д райскими врати. Соломо^н же реклъ: Ѡкое есть древо? Дѣмони ре[кн]е³⁾: пречу^ное сторицею, на три части раздѣлѣетсѣ и паки стулѣтсѣ воедино, стра^шно намъ Ѡ немъ и глаголати. Царъ же рече: Ѡкъ далеко || Ѡ едема до ⁴⁾ Ерусалима? Дѣмони рекше: па^к- 06. деск^т хилидѣ и поприцъ. (sic!) хг. Царъ же реклъ дѣмономъ: идѣте и принесѣте его со вѣтвми и кореніемъ. Дѣмони рекше царю: страшно намъ ко нему приступити, прилично есть красотою и листвїемъ бл^ггоухани^и. Царъ рече ко ни^и: заклиная васъ сотвор[ившимъ] ⁵⁾ небо и землю, идѣте и принесѣте его со вѣтвїемъ и с кореніемъ. Ѡни же ше^нше принесоша его со листвїемъ и ⁶⁾ с корнемъ и главу в корени Адамову. Царъ Соломо^н чудашесѣ велми древу тому, и Ѡсѣкъ коренъ, и принести казалъ во гра^д Сиѡ^н, и тамо воздвигоша его на це^рковъ, много его не достало. Царъ же зафрасовалсѣ велми

¹⁾ Въ рук нѣтъ.

²⁾ Въ рук. недописано. Цѣлое же послѣднее предложеніе (отъ словъ „а не могу“) надписано сверху строки.

³⁾ ? Въ рук. *репре*.

⁴⁾ Въ рук. *де*.

⁵⁾ ? Въ рук. *сотворте*.

⁶⁾ Въ рук. повторяется дважды.

и рече: ѿ вѣдо цару нбсн[и]й¹⁾, недостойнаго царемъ мѣ постави^л еси, бо вижду тии три древа, ижъ чуда творятъ великия. И росказалъ поховати во ѿ^лта^р це^рко^вни^и.

- Глава же Адамова в корени того древа лежаше за Іерусали-
 4. 12. момъ, и никтоже || знаше ѿ ней. По мнозѣхъ лѣтѣхъ из[и]йде²⁾ ца^р Соломо^н на ло^в, и нападе на нихъ до^ждъ. Слуга же его нѣкій ѿлучисѣ ѿ царя, ношаше горнюю шату ца^рскую, и с хо^ртомъ и^з истребомъ и конемъ воше^д во пещеру и не змокъ. И нача^т про-
 бовати, ѿ како^го матеріа там пещера, ци древесна, ц[и] к[а]ме^н³⁾, а ѿно кост^ь, и чуда^шесѣ, что с кости пещера. А егда преста до^ждъ, изиде ко цару су^х, ца^р же чуда^шесѣ, яко су^х. И нача^т слуга по-
 вѣдати: жемъ за Іерусалимомъ вше^д в пещеру со истребо^м и хо^р-
 томъ и конемъ, и тамъ преби^х, зачимъ до^ждъ престалъ, и смотри-
 лемъ, же там пещера естъ с кости. Ца^р не вѣрилъ и посла^л дру-
 гого слугу с тимъ, и повѣлъ тако^жде, якоже и перви слуга. По-
 томъ ца^р вста^нши зо всѣмъ дворомъ свои^м пошолъ и ѿбрѣте тако,
 06. якоже слуги ему повѣдали. Потомъ ро^зказалъ ца^р всему Іерусалиму,
 всѣмъ людемъ, мужемъ и женамъ, взяти по каменю, || и сндошасѣ
 множество народа, и ца^р Соломо^н со всѣмъ дворомъ своимъ, и самъ
 ца^р взялъ камень, и дворѣне его по каменю, и прише^д царъ со со-
 боромъ люцки^м ко головѣ Адамовѣ, и реклъ ца^р са^м до голове тѣх
 20. слова: бію тѣ яко преступника Божого, а покриваю тѣ яко прадѣда
 своего. И вергълъ каме^н на главу Адамову, и по немъ дворѣне ме-
 тали, а потомъ весь соборъ людіи метали камѣни на главу, и из-
 вергше гору великую, и нарече имя ей Голгоѳа. И ше^д царъ во
 до^м свой, и вси людіе идоша во свои^м. Бѣу во Троици единому
 чествъ и хвала на вѣки вѣчние, амѣнь.

¹⁾ Въ рук. нбсн^и.

²⁾ Въ рук. изиде.

³⁾ Въ рук. каме^н.

16. Сказаніе о видѣніи и смерти Авраама.

Рукопись № 20 л. 13—15.

... 1) вратѣ сѣди^т му^ж стари^й зѣло и великъ, а около него со- л. 13.
боръ аггловъ. Той му^ж ра^з засмѣется, а други^й ра^з заплачетъ. И
рече Михаил^ъ ко Аврааму: знаешь ты сего чело^вѣка? Рече Авраа^м:
не знаю, Гдѣи.—Але види^ш врата обок? Авраа^м рече: ви^жду. Рече
же ар^х: врата сіа широка, нимиже ѿсилаю^тся во муку вѣчную, а
тѣсними дѣшѣ правед^ніи иду^т в ра^й на радост^ь и веселіе вѣчное; а
му^ж велики то ест^ь Адамъ, а що ест^ь видѣл^ь дѣшѣ исходящи с^ь тѣла
ѿ него сущ^ь; егда видиш^ь его плачуща, для того плачетъ, бо бол-
шамъ частъ идетъ во муку, а меньшамъ в рай. И рече Авраа^м арх^ангу
Михаилу: ци не мог^л би и тѣсними врати вни^{ти} в рай? Рече Ми-
хаил^ъ: многіе не входятъ в него. И восплакася Авраа^м глѣх: ѿ горе 30
мнѣ! что сотвору и и члѣвкѣ грѣшны, како могу тѣсними врати в
рай влѣсти? ти^{ко} ѿрокъ, которому деск^т лѣ^т, то тилко вни^{де}т^ь. И
рече ар^х ко Аврааму: и ти вни^{де}ш^ь в него; мнози подобни тебѣ
во^хо^дятъ ѿ мира сего, але бо^лшамъ частъ идетъ || и^х во шірокамъ врата 06.
в^ь ѿге^н пеке^нни. В то^у часѣ видѣ Авраа^м два агг^{ла} гнаша се^мъ
темъ тѣсницѣ душъ, то ест^ь се^мъ мѣлѣоно^н, а мѣлѣон^ъ називает^ь
тѣсница тѣсницѣ,—и вси сіа подоша во муку вѣчную. Рече же
Авраа^м ко агг^{лу}: ци пощади^тся и^мамъ дѣша с^ь ти^х темъ, что погнаша
два агг^{ла} до пекла? Рече же Михаил^ъ: хiba пошукает^ься, але не
ѿбрѣтєся досто^намъ, ра^звѣ тамъ, еюже агг^л принесе. Рече же
Авраа^м Михаилу: а гди принесе^т агг^л дѣшу изъ грѣхами? Рече ар^х:
то поведе^тся со грѣшники во муку вѣчну. Рече Авраа^м ко Михаилу:
ци оуведу^т ти^х сед^м темъ душъ до пекла? Рече же агг^л: по пове- 31
ленію Бж^ію оуведутъ во муку вѣчную. Рече Авраа^м ко Михаилу:
Гдѣи, ко^{ко} дѣшѣ ѿзметъ агг^л на ко^{ждо} ден^ь и ноц^ь? Рече^ж ар^х:
смер^т не уведе^т жебы видѣл^ь судію. Пото^м ус^лиша^л 2) Авраа^м дѣшѣ,
вопиющихъ во мукахъ: помилу^й на^ѣ Гдѣи, помилуй на^ѣ! Рече же су-
діа справе^дливи^й: како могу помиловати ва^ѣ... не помилова^{те} дѣшѣ,
с^ьнове и дщери прелюбодѣмніе сотвориша. Рекли тыа дѣшѣ: Гдѣи,
нѣст^ь в на^ѣ прелюбодѣ- || нн^иа анѣ ра^збою. Рече Г^ъ Бг^ъ: прине^сте л. 14.
ми писаніе. И посла Гдѣ Бг^ъ мужа велика зѣло, имѣа на главѣ

1) Безъ начала.

2) Въ рук. *усиша*.

три вѣща, держаще в руцѣ своѣ златую трость. И рече Бгѣ: ѡбличи грѣхи тѣхъ душѣ. И рекли тѣи душѣ: ѡ окамѣніи естемъ, якъ можемо мовити, же не маемо прелюбодѣлнѣи анѣ рабѣю, а по смерти мужей своихъ со ишими мужами грѣхи творили и дѣти свои погубили. И мовили тѣи дѣшѣ: о горе намъ, якъ есмо забили грѣхи тѣи, а тутъ не забыша. И взяша душѣ тѣхъ со гнѣвомъ и мучаще ихъ зѣло. И рече Авраамъ: Гдѣи, кто сей члвкъ? Ѡвѣща архъ Михъ Аврааму: ѡцѣ твоѣ Енохъ, книгѣочій, то естъ писарь, постави его Гдѣ Бгѣ написовати согрѣшеніи члвчѣкамъ и неправди. Рече Авраамъ ко Михаилу: можетъ ли Енохъ ѡновидѣти ѡ всѣхъ дѣшахъ Гдѣу Бгѣу? Ѡвѣща ему архъ: пописати ему всѣ дѣшѣ поручи Бгѣ, и аще котрахъ дѣша не будетъ помилова^{на} ѡ Гдѣа Бгѣа, то злѣ будетъ мучитисѣ. Рече Бгѣ ко архагѣлу: аще буде^т Авраамъ ѡ що питати тѣхъ, по-
 06. казу^т || и повѣжъ му, другъ мнѣ е^ть. И взя^т Михаилъ Авраама на ѡблакъ, и позрѣ Авраамъ на землю и видѣ члвѣки прелюбы творѣще. И рече Авраамъ ко архагѣлу: нехай спаде ѡгнѣ с небесе, да и па-
 ли^т ихъ. И видѣ ини^{хъ} розбивающе рабѣйнико^в, и рече Авраамъ Ми-
 хаилу: нехай изидуть звѣріе и поидуть ихъ. Рече^{хъ} Гдѣ ко архагѣ-
 гелу: понеси Авраама на землю; погуби^т би всякую тварь, еже естъ на земли, не помилова^т бы нѣкогѣ, не мови^т бы: покатеся грѣ-
 хо^в своихъ,—а Гдѣ прѣмае^т кающѣх^{сѣ} во црѣ твоѣ нѣное. И и^знесе
 Михаилъ Авраама на зе^млю. Егда^ж ско^нчашасѣ днѣ Аврааму, и прѣту-
 шила к нему смер^т, и показа Михаилъ смер^т стра^шную, сухую, зу-
 бату^ю, ребратую, голѣнату^ю, з ѡстрою косо^ю и зграблѣхми и змѣт-
 лою, рилемъ и мотикою, и приведе ю прѣ^д Авраама. Оу^зрѣв^ю ю
 Авраамъ, убох^{сѣ} зѣло и поча^т еѣ питати: кто ти еси? И рече ему: ||
 15. я естемъ смер^т. И рече Авраамъ: чему такъ естъ барзо стра^шнаѣ,
 але и коса в тебе ѡстра^{хъ}? Рече смер^т Авраамови: грѣш^[и]никомъ¹⁾
 естѣмъ люта, а правѣ^нникомъ барзо есмъ кра^ннаѣ. Оукра^си^т же
 архъ Михъ смер^т красно ба^рзо, и дивисѣ Авраамъ на смер^т, и во^зра-
 дова^{сѣ} и успе. Архъ Михъ взя^т дѣшу ѡ тѣла Авраамову и ѡнеслѣ
 до нѣба. Бгѣу нѣшему во Тро^ици честь и хвала во вѣки, ами^н.

1) Въ рук. грѣшиникомъ.

17. Евангеліе Θомы.

а) Рукопись № 20 л. 22—27.

Покъстѣ ѿ чѣдѣ Хрѣтовѣ по рождествѣ.

Л. 22.

(I). Аще Гѣду Ісѣ Хѣу вишло два роки, нача чуда творити. Играющесѣ..... во рѣкаѣ со жидовски[ми] дѣтми, и сотвори ¹⁾ з болота кѣ птиць и сплѣну^в руками, а ѿни и^злетѣли.

(II). А было тоє чудо в де^н субо^т (sic!) субо^тни^и, и видѣв^и тоє жи^н единѣ, ше^н скоро во^звѣсти^и ²⁾ Іосифоу глѣм: ѿроча твое играющесѣ в рѣцѣ, сотвори з болота кѣ птахо^в и сплѣнул руками, а ѿниє злетѣли, ѿскверни^и суботу. Іосифѣ ше^н при^зва^н ³⁾ Іса..... на плече и принесе его на мѣсто. А жи^н рече Іосифу: научи его. Гѣ же рече жидови: зашто ти ми ламлѣ? не додешъ до дому своего здоро^в. И зара^н жи^н упалъ на землю, здохѣ.

(III). Видѣвши тоє жидове рекли Іосифу: ѿ куда ⁴⁾ сіє ѿроча? И пришли родителіє того жида и рекли Іосифу: ккое то ѿроча ⁵⁾ маешъ?.... тобѣ во градѣ со нимѣ мешкати; аще ѿно хитро, научи его грамотѣ, научи его на доброе, нехай не кленетѣ || 06. чужи^и дѣтей и не искушаетѣ. При^зва же Іосифѣ Гѣса вѣа и оучише его глѣм: чому кленешъ чужимъ дѣти и умираю^т? през то хотѣ^н насѣ и^з града того вигнати. Гѣ же рече ѿцѣу: ѿче мо, ти мо^лчи, ѿни нехай мру^т проти^и дѣломѣ свои^и, тебѣ не належи^т ити и^з града, а которіи мовѣтъ на насѣ, поглухну^т ѿни и послѣпну^т. А тоє слово оучули жидове ѿ Гѣса и оубоившасѣ; пото^м нѣхто не смѣлѣ гнѣватисѣ на Ісѣа и на Іосифа, бо ⁶⁾ аще Гѣс рече^т добро или зло, зара^н сѣ станетѣ. Разгнѣвальсѣ Іосифѣ на Ісуса и емѣ его за ухо и влече его. Гѣ же рече ему него^рдо: [т]и ⁷⁾ не имаетѣ вла^{ст}и шукати мене, найшо^н мѣ еси кко разбойникѣ,—правдою ти не знаешъ, что м творю, а ти ѿско^рби^и мѣ еси.

(IV). Оучител же іменемъ Закхей стои^и и слыша^н Гѣса глѣюща, и удивисѣ і рече Іосифу: сіє [дита] ⁸⁾ имаетѣ премудро, дай его до

¹⁾ Печатаемая здѣсь въ разрядку слова въ рукописи наведены чернилами новѣйшей, но, къ сожалѣнію, неумѣлой рукой, допустившей притомъ въ текстѣ рядъ нелѣпныхъ искаженій, которыя здѣсь по возможности вновь исправляются. Такъ, въ этомъ мѣстѣ въ рукописи наведено: *сотворѣ*.

²⁾ ? Наведено *во^звѣстѣ*. ³⁾ Наведено: *при^звавши*. ⁴⁾ Наведено: *ѿ^г куда*.

⁵⁾ Наведено: *ѿ^г рчи*. ⁶⁾ Приписано сверху строки. ⁷⁾ Въ рук. и.

⁸⁾ Надписано сверху строки другой рукой.

4. 23. науки, да научи^тся кни^г || читати. И поемъ Іосифъ ѿроча и веде его ко учителю, и ро^зсмѣ^лся Іс^ѣ и рече: дидаскале, прав^дивамъ речъ естъ, что тебѣ речеть ѿ^цъ мой; азъ есмь Г^дь, вы же чужы^ѣ есте, яко мнѣ единому власть естъ. Рече же учитель Іс^ѣ у: мовъ „азъ“. Рече Іс^ѣ: Азъ есмь всему миру свѣтъ, н^ѣнѣ роди^хся и с вами есмь, но ви не вѣсте ѿ^{ку}ду азъ есмь, но я вѣдаю колко живота вашего. Правд^иве тебѣ г^длю, учителю: аще хочещи, ти послушай мене, азъ ты научу премудрости, еже нѣкто не вѣ^{ст} развѣ мене. Вой^тину вѣдай, егда оузриши кре^{ст}, тогда речеши: ѿ^цъ мой еси естъ (sic!). Слышаше с^ѣи слова г^длюща: пак^ѣ лѣт^ѣ ѿ^трочати, а что г^де^т, иже не слыша^х таки^х словъ ни ѿ архiere^ѣ, анѣ ѿ фарисей. Г^сь рече: слы-
06. хайте, я вѣдаю егда ми^ѣ || со^зда^н би^{ст}. Слышавше жидове с^ѣи слова, оубоумшася. Г^да Іс^ѣ: вѣдай, оучителю, яко есте слѣпни, ѿ горе ва^м, яко мене оучите, а сами не вмѣете. Закхе^ѣ же емъ его за руку и веде ко Іосифу и г^длю: ѿ горе мнѣ, пойми ѿ^троча свое, я не могу оучити его, ѿнѣ мене оучи^т.

(V.) Іс^ѣ же вниде во жидовскую божницу и созва к себѣ много дѣтей [жи]довски^х, играюще с ними, и ставъ високо на мурѣ и побѣже по промени со^лнечномъ и полетѣвъ сквозъ сло^дце и стрѣ^главъ хо^ждаше. Жидовски^ѣ ¹⁾ же дѣти хотѣли за Іс^ѣомъ пойти і не можаху, попадали вси на землю і позабика^лся. И нача Іс^ѣ смѣ^лтися.

- (VI.) І рече другій оучите^л Іосифу: приведи ѿроча ко мнѣ, азъ научу его грамотѣ. Іосифъ вз^ѣ Іс^ѣа за руку и веде ко учителю,
л. 24. оумоли его || да научи^т алфистахъ мой (?). Іс^ѣ же мо^чаше, оучитель же оудар^ѣ Іс^ѣа по главѣ. И рече Іс^ѣ оучителю: злодѣю, чему мнѣ биешъ, чему мнѣ оучишъ, а самъ не оумѣешъ? какъ естъ му^ріи оучитель, протолкуй ми мовити алфавита; аже яко мѣдъ звинащамъ, по всѣхъ книга^х яко ки^ввалъ звинащамъ. Слыша^н же оучите^л словеса с^ѣихъ, смѣ^лтеся: ѿ ока^лны^ѣ азъ, на себе срамоту наведо^х, ѿроча с^ѣе мнѣ оучи^т. І рече учитель Іосифу: пойми ²⁾ ѿроча, Іосіфе, нѣст^ѣ ѿно ѿ земны^х родовъ, но прежде сотвореніа свѣта.

(VII.) І пото^м Іосіфъ ста^н скриню робити юношамъ и вти^лся в ногу и па^л на землю и зомлѣвъ. И ѡбѣ^лся люде мнози, Іс^ѣ же прибѣгъ ко Іосифу и вз^ѣ его за тую ногу и протикже ю, и бист^ѣ нога цѣла, яко другамъ.

¹⁾ Въ рук. жидовски^ѣ.

²⁾ Въ рук. пойму.

(VIII.) В той часъ оумеръ еденъ ѿрокъ, и прише^л Іс^ъ ко ѿроку и рече: юноше, востани! И зара^з ѿн[ый] || ѿрокъ восталъ, народи 06. же рекли: правдиве, в то^м ѿрочати Б^гтъ живетъ.

(IX.) А гди вишло Іс^ъови шест^и роко^м, посла его мати по воду. Онъ скоро ше^л, [ра]зби^л зба^н, и не имѣ^л в чо^м води принести, и з^ни^л з себе кошулю и наче^рпе повную води и принесе. Видѣвши же жидове, чудишася.

(X.) И паки иде Іс^ъ съйти пшеницу. Посѣявши сто... во едину годину и зжалъ и змолати^л, и принесе.... пшеницѣ і^и мѣръ, и призва оубоги^х и розда^л є мѣръ, а є себѣ остави^л.

(XI.) И того дне Іосифъ поча^л дерево готовити на домъ и оукороти^л едино дерево и зафрасовалься Іосифъ. І приде к нему Іс^ъ и рече: печале^н еси ѿче мо^й. Ѡвѣща Іосифъ: зле ми ся стало. Рече Іс^ъ: положи-но дерево коро^ткое право на земли. И приступи Іс^ъ еде^н конецъ древа того, а Іосифъ за други^х потягъ, и оучини-лоса дерево равное з другими. І рече Іс^ъ: не фрасуйся, || ѿче, что л. 25. ти ся покази^т, призови мене, аз поправлю тебѣ. И рече Іосифъ: до[бре] мнѣ с тобою.

(XII.) И пом^л Іосифъ Іс^ъа, веде ко фарбнику, що сукна фарбуетъ. Майстеръ показалъ всѣ постави бѣлих Іс^ъови і рече: оуклади ми в раз^лични^х фарби, оу червоную, оу зеленую, блакитную и про^ч., а аз по ду по потребѣ. А Іс^ъ взи^л всѣ постави и вложи^л в чорную фарбу. Приде же ма^истеръ и пита Іс^ъа: ци оукла^л еси? Рече Іс^ъ: аз оукла^л всѣ постави в чорную фарбу. Онъ же рекъ: а аз тебѣ мо-ви^л—оуклади в раз^лични^х фарби. И порвалъ кописть (?) на Іс^ъа, Іс^ъ же побѣже, и вергъ за Іс^ъомъ, і с того копистью стало древо какъ ду^б. И видѣ майстеръ чудо и оубо^мся. І прише^л Іс^ъ и рече май-стру: какъ тебѣ фарбъ потреба? Рече майстеръ: всаки^х. Іс^ъ же винувъ всѣ постави ѿ раз^лични^х цвѣто^м, и вземъ его майстеръ.... его, еще оударилъ челомъ предъ нимъ || і рече Іс^ъу: воистину, с^нъ 06. Бж^ии еси. И вземъ Іс^ъа и веде ко ѿцу и рече: брате, пойми ѿроча, дивное бо видѣхъ чудо ѿ него дне^м.

(XIII.) И поемъ его Іосифъ, веде ко учителю кни^жному. И рече оучитель: котори^х книгамъ научу его? Іосифъ рече: ели^пски^м¹⁾. Оучите^л написа ему алфавита. Ѡвѣща Іс^ъ: аще еси пра^вдиви^и оучи-тель, протолку ми силу [ем^ъ], аз же тебѣ повѣмъ добри^х ѿвѣтъ. И

¹⁾ Въ рук. ели^пски^м.

разгнѣвася оучитель, оударивъ Ісѣа по главѣ. Ісѣ же не жаловалъ его, прокѣтитъ, паде на землю и здохъ. И приде Ісѣ ко Іосифу, повѣдаше ему, и зафрасовался Іосифъ.

(XIV.) И приде иніи оучитель и рече Іосифу: приведи сѣна своего, азъ его злегка научу елински^м книга^м. Рече Іосифъ: пойми его, брате. Ісѣ же иде с нимъ и воніде во домъ іи ѿбрѣте книги на столѣ лежащія и разгнувъ и нача читати духо^м сѣти^м. Оучите^л же приде послушати его и проси^л Ісѣа, аби голосно читалъ. Народи ||

л. 26. мнози прише^дше послушати му^дрости Ісѣовой. И рече оучитель Іосифу: азъ пок^х ѿроча твое^я яко оученика себѣ, а ѿ^н напо^нне^н премудро^сти Божией, — пойми его, Іосифе, до дому. Сливши же Ісѣ разсмѣяся.

(XV.) По си^х хождаше по верху водамъ.

(XVI.) И со^здано би^{ст} божницу каменную, іи рече Ісѣ: ідоломъ потребѣтеся. И впали вси на землю и покрушились.

(XVII.) Оутру же бывшу по[с]ла¹⁾ Іосифъ Іакова по хвостъ, іи се змиа люта^я вкусила его в руку. Па^д Іаковъ и оумре, Ісѣ же дуну^в на лице его, Іаковъ же воста и про^рѣ, а змиа ра^зпа^дся на три части.

(XVIII.) И паки ѿроча умерло было, и плакашеся родите[ли]²⁾ его. Сливши же Ісѣ иде видѣти ѿроча мертвое, и прикоснуся Ісѣ о[у]стамъ³⁾ его и рече: не умирай, но живи бу^д. [И а]бне ра^зсмѣяся ѿроча и воста. Іи рече Ісѣ: жено, приими ѿроча и дай ему^м ясти.

06. Видѣвши же народи мнози.... || в се^м ѿтрочати Бгѣ живеть.

(XIX.) И паки впа^д члѣвкъ и^з висоти и оумре. Іи прише^д Ісѣ видѣ члѣвка мертва іи взимъ его за руку и рече: члѣвче, востани и робѣ дѣло свое. И абне воста и поклонися ему, народи же видѣвши чудисася.

(XX.) Ісѣ же више^д изъ дому и бѣже во Іерусали^м, и печале^н би^{ст} Іосифъ и мати его. Ищуци пре^з три дни и не можаху его найти, и пошли во Іерусали^м и нашли его во цѣркви посре^дѣ оучителей, и послушаша его и удивляхуся ему. Приде же Іосифъ и мати его во цѣркв^ю и ѿбрѣтоста его посре^дѣ цѣркве со учителями, и рече мати его: что сотвори^л еси намъ, чадо, боли и скорби ѿ тебѣ? Ісѣ же рече: для чого ми шукаете? сѣмъ ѿбители ѿца моего су^т и повелѣ

¹⁾ Въ рук. *пола*.

²⁾ Въ рук. *недописано*.

³⁾ Въ рук. *остамъ*.

в нѣхъ бити ми. Фарисеи же слишаша (?): ти ли еси мати его? Она же рече: азъ есмь. И рѣша ей: блѣвна ти во женахъ, а тако-
вѣмъ || слави нѣгди не видѣхомъ. И иде Ісѣ во слѣдъ матере своей, л. 27.
блгоуда исцѣленіа творѣще.

(XXI.) И поиде Ісѣ до ковалю, а ѿ коня куеть и не можаше. Ісѣ же рече ковачови: дай мнѣ, и поукую. Рече кова^л: на, брате, поукуй. Ісѣ ѿтѣ^л ноги коневѣ, на кова^лѣ по^лковалъ и понесе до коня и приложи^л где били. Конъ сталь на нога^х свои^х и поча^л скакати, людіе же видѣвше чудишася.

(XXII.) И пришла жена старая на чудо сіе, Ісѣ же розказалъ ковачевѣ взяти жену и веречи на ѡгенъ, и казалъ оугла сипати и мѣхомъ дутѣ, и ра^зжегъ ю, яко желѣзо искри испущаетъ. Ісѣ повелѣ^л виняти и^з ѡгна и бити на кова^лѣ, и ѡбѣглись люде на чудо. Ісѣ же дунувъ на желѣзо, и сталоси глиною, дунувъ други^м ра^з, сталаси тѣломъ, дунувъ трети^м ра^з, да^л ей дѣшу. Ісѣ же рече ковачови: ковалю, ти того не чини, бо ти не можешъ того здѣлати, — идѣлаю волю ѡца моего.

Нехай ему будетъ ѡ на^ш честь и хвала на вѣки вѣковъ, амѣнь.

Настоящій текстъ Евангелія Ѳомы является, безъ сомнѣнія, какъ по своей своеобразной окраскѣ вообще, такъ и, въ особен-
ности, благодаря пристегнутымъ къ нему въ концѣ двумъ народно-
легендарнымъ мотивамъ, одной изъ самыхъ интересныхъ и замѣча-
тельныхъ южно-русскихъ редакцій этого излюбленнаго апокрифи-
ческаго памятника, заслуживающей самаго живого и подробнаго
вниманія и обслѣдованія. Имѣя въ виду посвятить этой редакціи
особую статью, мы пока приведемъ только еще второй, отли-
чающійся значительными разночтеніями, варіантъ ея, найденный
нами въ *карпато-русскомъ* же *Сборникѣ* первой половины XVIII-го
вѣка *Музея А. С. Петрушевскаго* въ „Народномъ Домѣ“ во Львовѣ
№ 195 на лл. 209 об.—222. При этомъ случаѣ, въ виду значитель-
ной рѣдкости текстовъ Ѳомина Евангелія вообще, приводимъ также
еще одинъ, новонайденный *московско-русскій* списокъ его — изъ оза-
ченнаго выше нашего *Сборника Васки Квасникова* лл. 130—134, —
тѣмъ болѣе, что также и этотъ послѣдній текстъ, судя по встрѣ-
чающимся въ немъ малорусскимъ выраженіямъ, какъ напр. маешъ,
мешкати, робити и др., имѣеть, повидимому, какое-то близкое
отношеніе къ интересующимъ насъ южно-русскимъ текстамъ во-
обще.

б) Сборникъ Музея А. С. Петрушевскаго № 195 л. 209 об.—222.

А. 209 об. Сказаніе ѿ младенчества Ісѣ Хрѣтова.

(I.) Аще Гдѣ и Сбсѣ ѿшему Ісѣ Хрѣ вѣйшло два роки, научахъ чѣда творити. Нграющеса по рѣчицѣ со жидовскими дѣтми, и взать Хсѣ камѣ и сотвори кѣ птицѣ, и плеснѣхъ рѣками сконми, и ѿни злетѣли.

(II.) Тое чѣдо было кѣ Египтѣ кѣ деи сѣбѣоній, и было много дѣтей жидовскій нграющеса со Ісѣсѣмъ. И видѣ едѣи жидовѣи и шѣ скоро
А. 210. вѣкѣстити Іѿ- || сифовѣи, ѿцѣ его, повѣдающе ему: ѿтроуа тое нграющеса по рѣчицѣ, и взѣа кѣа и сотвори кѣ птѣи, плеснѣхъ рѣками сконми, а ѿни злетѣли, і ѿскверни сѣбѣотѣ. Прикѣа Іѿсифѣ Ісѣа, и рекѣ Ісѣ жидовину тому: проклатѣи еси, и дѣа того не идѣа до дому ского здороевѣ. И здрѣа жидовѣи оупакѣ на земалю и зѣа.

(III.) И видѣвши тое жидове, возопиша на Іѿсифа: ѿкѣдѣ тое
06. ѿроуа имѣши? ¹⁾ || Пришедше родители(?): не рѣаи коно во градѣ мѣшкати со нами; да коли коно хитрое, нлоуѣи его на доброе дѣло, нехѣи ѿнѣ не канне наши дѣтѣ ²⁾ и чѣжѣи. И призѣа Іѿсифѣ Ісѣа, тайно нлоуѣи его: уему каннеши чѣжѣи дѣтѣ? хотѣти нѣа ѿ граду нзгнати. Ісѣ же реуе ѿцѣ своему: послѣдѣа ма кѣ тебѣ(?), ѿуе мой, а ти мовѣи; нехѣи оумилиѣа прѣтѣвѣа дѣла сконми, а тобѣ, ѿуе, не имѣжѣи ѿ граду
А. 211. нти; а || ѿко ѿнѣ мовѣи тое на нѣа, то здрѣа ѿни погѣнѣи и послѣдѣи нѣи и понымѣи. И чѣли тое жидове ѿ Ісѣа і оуболиша зѣа: нехто не смѣхъ гнѣхѣи чинити на Ісѣа и на Іѿсифа,—аще бы зрѣали доброе или злое, то и ти тако(?). И рѣгнѣхѣа Іѿсифѣ на Ісѣа и кѣземѣ Ісѣа за оухо, нзѣаеуе его. Ісѣ же реуе: что творѣши? ти не имѣши власти ждѣи на мнѣ; ти не имѣши, что сотворѣи, а ти ѿскорѣи ма еси; а твои Ісѣ кѣ тебѣ пришѣ, бѣдѣ со мною. ||

(IV.) И оууѣа тое Закхей, стояхъ и не слышѣа (?) Ісѣа, гѣлюѣа ко ѿцѣ, и реуе: сѣе ѿроуа имѣши мѣдрое до науки, нехѣи ѿнѣ нлоуѣиша чинати. И кѣзѣ Іѿсифѣ Ісѣа за рѣку и веде его ко оуѣнтѣлю. Оуѣнтѣ же ему алфавитѣи написѣа и прѣѣковѣа ему, Ісѣ же молѣаше. Іѿсифѣ же реуе оуѣнтѣлю: дивѣла ѣ реуѣ. Ісѣ же реуе: что тобѣ сотворѣи ѿцѣ мой Гдѣ? азѣ есмѣи всемѣи миру свѣтѣи, ѿнѣ родѣи сѣаи, а покинисте знати,
А. 212. ѿкѣдѣи изѣстѣи? || и то а знаю, коко тобѣ живота естѣи, правдѣи тобѣ гѣлю: гдѣи ти родѣи сѣа, изѣа стоѣа прѣде рождѣства твоего: послѣишѣи мене,

¹⁾ Дальше зачеркнуты два слова: Іѿсифѣ реуе. ²⁾ Въ рук. дѣдѣтѣ.

азъ та нлоуу премудрости, же нхто не знае, рѣкъ мене, послакшаго ма ко вѣмъ. И зава^ѣ е^ѣму ꙗко великую мудростъ ко оучителю. На то уа было народу много, и оудикнхася ѿ мудрости ꙗсусовъ и рекоша¹⁾: много есть лѣтъ ѿроуати селу, а что глѣши ѿ родителя на нас(?). Реуе ꙗко ѿ горе камъ || книжници, ꙗкосте не саниаши и ѿума не видѣсте, же ѿцъ ма посла^ѣ нѣный, не вѣсте, егда ма (sic!) соза^ѣ бы^ѣтъ; ѿ горе тебѣ оучителю, же мене хоцѣши оучити, а сам са еси не нлоуи добре. Захѣ поѣ ꙗко за рѣку и ведѣ ко ѿцу и реуе ꙗко^ѣсифу: прѣими, брате, ѿроуа сѣе, подобно ѿно нѣсть ѿ земнихъ краекъ, ко не ма его оуу, ѿнъ мене оуи^ѣ самаго.

(V.) ꙗко кони^ѣде по ѿбываю ко жидовскую божницю и взѣ^ѣ к себѣ много жидовски дѣтей, || нгрлющеса со ꙗсомъ. И ставъ ꙗко високо и побѣже ко премень солнечный и полетѣ сквозѣ сѣни^ѣ стремглавъ. И видѣши жидки и шаша собѣ за ꙗсомъ и позавывахася оу^ѣ. И науа ꙗко смѣатися и главою поклѣа.

(VI.) И видѣ други^ѣ оуитѣ и реуе ѿцу ꙗко^ѣсифу: приведи его ко мнѣ, к его нлоуу грамоти уитати. ꙗко^ѣсифъ взѣ^ѣ ꙗко и приведе его ко оуителю, и мови^ѣ оуитѣ ко ꙗсу: брате мой. ꙗко же мѣаше, оуитѣ же оудари || ꙗко по главе. И рѣгивхася ꙗко, же его оудари^ѣ и оуитѣ при^ѣроду, ко на то уа было много народу. ꙗко же реуе: злодѣю, уого ма оуити^ѣ, а самъ нзюго не вѣеши? ꙗко еси оуитѣ добрий, протоакви^ѣ алфавенту, цю знауи^ѣтъ? азъ же ꙗко мѣдѣ дзениа^ѣрла по сѣи кнѣга и ꙗко кнѣва^ѣ зѣацаи. ꙗко же зава^ѣ е^ѣму едну реуѣ, оуитѣ же оу^ѣсаниа сѣе слово, сматеса и || не оумѣкъ жѣного слова ѿказати про^ѣтинѣ ѿроуате. Реуе оуитѣ: ма на сѣе срамоту навѣ, ѿроуа ма сѣе оуитѣ. И реуе ꙗко^ѣсифу: пойми, брате ꙗко^ѣсифе, к себѣ ѿроуа сѣе, не могу оуити его, [ѿнъ мене оуи^ѣ] ²⁾; подобно ѿно нѣсть ѿ земни^ѣ краекъ, прѣде рождѣтка твоего ѿ соткорена сѣта ³⁾.

(VII.) И потомъ ꙗко^ѣсифъ сусѣдови своему роки^ѣ хатѣ и вѣа^ѣ себѣ ногѣ и оуи^ѣ на зѣлю з високого даху и оумерѣ. И зѣгласа та люде много, || ꙗко же прикѣже ко ꙗко^ѣсифу и взѣ^ѣ его за рѣку (sic!), и бы^ѣт^ѣ нога его цѣла, ꙗко друга^ѣ, ꙗко^ѣсифа ѿ мертвы^ѣ воскреси. Прихвѣтихася матка ꙗкова, ѿблѣкиа его любѣно.

¹⁾ Въ рук. нзрекоша.

²⁾ Заключенныя въ скобки слова въ рукописи приписаны на полѣ.

³⁾ ? Последняя фраза, повидимому, механически переписана здѣсь изъ

(VIII.) И на той ѱ оумерь кѱ ѿтро в ѿгнѱть, и прѱшо ѱс ко ѿроку и рече ему: юношо, глѱю тебѱ, вѱтани! И акѱе ѿро^ѱ кѱтл, народи же видѱша оудивѱшася.

(IX.) А гдѣ Ісѹ Хрѣсту вышло лѣтъ двѣ (sic!), послѣ его ѿтка по во-
 Л.215. дѣ, ѿ а ѿ ншѡ скоро и рѡкъ званѡ, и не мѣлъ к ѹмѣ водѣ принести,
 и коѡса матки своей, и зѡна ѿ себе сорожкѣ и протаже ѹю и изѹерпа
 водѣ подѡу и принесе матери своей. Внѣзѡши матка ѹдо, оудивѡса
 и прикоснѹса ѡблѡкиздѣ Ісѣа.

(X.) И зѣѡ оумеръ кѣ ѡрокъ садукѣа единого, единъ сѣ матери,
и плакса горко ѡ немъ. И прѣйшѡ їс ко ѡроку и рече: дѣта малое,
востани, не кинрай, но жѣ буди! И абѣе ѡрѡ воста и рѣсмѣаса. И рече
ѡб. їс: жено, прѣ- || ми свое ѡроуа и дѣй мѣ исти. И пришедше родители
ѡроуате и поклоннаса їсѣу.

(XI.) И пакы ко время сѣанїа ндѣ Іс со ѿѣѣ Іосифѣ сѣаты пше-
ниці. И єдного уасу пшениці впросла и змолотылса,—пять мѣхѣвъ
оубогѣ даѣтъ, а на собѣ заставиѣтъ.

(XII.) И тогѡ уасѹ Іѡсифъ похѡ дреко готовиты сусѣднѣ) на
дѡ и единю дреко оукоротилъ, бо бѣ мѣри оутниѡ, и псуалѣ (?) Іѡсифъ
Л. 216. велмы ѿ тѡ || дрекѣ. И прійде Іс²) и рече: псуалѣ еси, ѿче. Іѡсифъ же
рече: зае ми са стало, дреко оукоротѣ. Іс моукы: положи на землю
и ступы ногою. Іс же взявъ за конецъ и протѡ дреко, оутинилоса
долгое со дръгны. Рече Іс: не фрасѹйса, ѿче мой, уасѡ цю ти са по-
клаже, призоки мене, а ѡ токъ правлю. Іѡсифъ же ѡклокнѡзѡ его лю-
бежно: добре мнѣ с тобою, нѣкъ мнѣ Кгѣ тебе дѡ такое ѡроуѡ.

06. (XIII.) И потѣмъ взявъ его за руку и концы его ко фла- || рбѣннику, цю
сукна фаркуе. Майстеръ же показа їсѣю поставокъ бѣлѣ и реуе: по-
кладѣ къ рознїе кадѣ, къ уерконцю фарбу едну. Прїиде же майстеръ и
пыта его, їсѣ же реуе: оуклакъ всѣхъ поставы къ уерконцю фарбу. Майстеръ
же раздѣръ рызу свою на себѣ: а къ тебѣ казавъ—кладѣ къ рознїе фарбы.
И порвѣмъ котитъ (?) на їсѣа. їсѣ же взявъ котити и постави, и королю
древко великое дукъ³). И видѣ ма- || йстеръ чюдѣ и оубоашася. И прїиде
їсѣ ко маістру и реуе: какихъ тебѣ поставокъ треба? И реуе майстеръ:
такихъ, ка кѣ тебѣ казавѣ. Нѣтъ ходати (?) їсѣ же вина оусть постави ѿ
единой кадѣ, а ѿ рознїи цвѣтокъ. И взѣмъ его майстеръ ѿблѣкнѣ и еше

¹⁾ ВЪ РУК. СҮСѢДОВА.

²⁾ Въ рук. было передъ этимъ: **Іосифъ**, но затѣмъ перечеркнуто.

³⁾ Въ рук. ДУКЪ.

уоло^ѡ оудри перѣ^ѣ Ісусѡ и реуѣ: констину^ѣ еси¹⁾ сѣ^ѣ Бжій, и к^ѣ я тебе
вѣрѣю. И вѣ^ѣ Ісѣ за рѣкѣ, поведе его ко^ѣ ѡи^ѣ Іосифу и реуѣ:
пойми ѡроуа сѣе, дѣно^ѣ вѣдѣ^ѣ удо^ѣ днѣ^ѣ великое. ||

(XIV.) И вѣ^ѣ Иосиф^ѣ и веде его ко оучителю, и спитася его оу^ѣ 06.
тель^ѣ): какы^ѣ кны^ѣ твоего сѣ^ѣ оу^ѣити? И реуѣ: елискѣ^ѣ кны^ѣ оу^ѣи его, крате.
ѡ^ѣже видѣ его со оу^ѣителѣ^ѣ и со собою, Іс^ѣ же кнѣ^ѣде во до^ѣ оу^ѣителя
и ѡбрете кнѣ^ѣ лежачѣ^ѣ на столѣ и рѣ^ѣгнѣ^ѣ и науга^ѣт^ѣ унтати^ѣ дхѡ^ѣ сѣ^ѣ.
Оу^ѣитѣ^ѣ же прѣ^ѣиде и послѣ^ѣша Ісѣ и просѣ^ѣ его, акн^ѣ голосно унтѣ^ѣ. На-
роды^ѣ ³⁾ же много прѣ^ѣ[доша] ⁴⁾ и проша^ѣ Ісѣ мѣ^ѣдроты. Іосифу^ѣ же реуѣ
оу^ѣитѣ^ѣ: аз^ѣ || поа^ѣ твоѣ ѡроуа^ѣ акѡ оу^ѣеника, а ѡнѣ^ѣ нсрѡнѣ^ѣ кѣ^ѣгодаты Бжѡй^ѣ л. 218.
и прѣ^ѣмросты: помы, крате Іосифѣ^ѣ ⁵⁾, до дому своего, нже со ѡ^ѣцѣ^ѣмъ (?).

(XV.) И кнѣ^ѣт^ѣ кожница кѣ^ѣанаа, і реуѣ Ісѣ: во нма ѡ^ѣца моего. И
трекнса нгоа^ѣт^ѣ (?) и кса^ѣ кѡ^ѣница и покрѣ^ѣшылася.

(XVI.) Іс^ѣ же кнѣ^ѣше (?), посла Іосифѣ^ѣ сѣ^ѣна своего Іѣ^ѣкока по хѡ-
ро^ѣст^ѣ, и се змѣ^ѣа люта оу^ѣкѣ^ѣшла к рѣ^ѣкѣ, Іѣ^ѣко^ѣ же кнѣ^ѣ на зѣ^ѣлю и оу^ѣзѣ^ѣр.
Іс^ѣ же прѣ^ѣ || шедѣ^ѣ, дѣ^ѣнѣ^ѣкъ на лице его, и грнзѣ^ѣт^ѣ ма кдѣ^ѣ (?) змѣ^ѣй ѡ^ѣ 06.
наде ѡ^ѣ него. Іѣ^ѣко^ѣт^ѣ кѡ^ѣта, поклони^ѣся емѣ^ѣ, и змѣ^ѣа роспаде^ѣся на тры^ѣ хасты.

(XVII.) И на^ѣкы же кнѣ^ѣшѣ^ѣ зданію кнсокомѣ^ѣ, оу^ѣнѣ^ѣа^ѣ уелѡкѣ^ѣкъ і оу^ѣ-
мѣ^ѣр. Зѣ^ѣгласа людѣ^ѣи много, и вѣ^ѣа Ісѣ за рѣ^ѣкѣ и реуѣ емѣ^ѣ: уелѡкѣ^ѣе, кѡ^ѣ-
станы и сотѡ^ѣрѡ^ѣмѣ^ѣ дѣ^ѣла свое. И акѣ^ѣе кѡ^ѣста и поклони^ѣшася емѣ^ѣ, и кнѣ^ѣ-
ша на[роды] ⁷⁾ уѣ^ѣдѣ^ѣшеся.

(XVIII.) Іс^ѣ же кнѣ^ѣде з^ѣ до- || му своего и прѣ^ѣиде ко Іерѣ^ѣсали^ѣ, и пе- л. 219.
уа^ѣлѣ^ѣ кнѣ^ѣт^ѣ Іосифѣ^ѣ и ѣ^ѣты его. Нрѣ^ѣцѣ^ѣны прѣ^ѣ три^ѣ нѣ^ѣы и рѣ^ѣзѣ^ѣмѣ^ѣли, же южѣ^ѣ
нѣ^ѣзгнѣ^ѣтъ, пошедѣ^ѣшы ко Іерѣ^ѣсали^ѣмѣ^ѣ и ѡбрѣ^ѣтоша его ко і^ѣркѣ^ѣ посреде оу^ѣ-
у^ѣителѣ^ѣ. И послѣ^ѣша[ша] ⁸⁾ его оу^ѣитѣ^ѣлы, да рѣ^ѣзѣ^ѣмѣ^ѣ ѡ^ѣ него і^ѣрѡ^ѣстѣ^ѣ, акѡ
прѣ^ѣшло (?) ѡ^ѣроуа, зѣ^ѣе же и кнѣ^ѣгы кн (?) и не оу^ѣнѣ^ѣса. И прншѣ^ѣ Іѡ-
сифѣ^ѣ и ѣ^ѣты его, и реуѣ Ісѣ: да цѡ^ѣ нрѣ^ѣте, то кса ѡ^ѣца моего ѡ^ѣкн-
те- || лы, тѣ^ѣ покѣ^ѣлѣ^ѣ мы кнѣ^ѣты; ѡ^ѣнѣ^ѣ нѣ^ѣхто не кѣ^ѣст^ѣ ма, днѣ^ѣ ѡ^ѣца моего, а 06.
к^ѣ свою смѣ^ѣртѣ^ѣ кѡ^ѣвѣ^ѣрѣ^ѣлю, же тѣ^ѣ маю прѡ^ѣтажѣ^ѣ кнѣ^ѣти и горшѣ^ѣе мѣ^ѣкы тер-
пѣ^ѣты за кса нѣ^ѣзѣ^ѣкы. Оу^ѣслѣ^ѣша^ѣкнѣ^ѣ ѣ^ѣты его, уѣ^ѣдѣ^ѣшеся ѡ^ѣ словѣ^ѣси его.

¹⁾ Въ рук. ест.

²⁾ Въ рук. оу^ѣити.

³⁾ Въ рук. буква **м** переправлена изъ **з**.

⁴⁾ Въ рук. пропускъ: прѣ.

⁵⁾ Въ рук. **е** переправлено изъ **ъ**.

⁶⁾ ? Въ рук. ѡ^ѣтѡ^ѣрѡ^ѣ.

⁷⁾ Въ рук., очевидно, пропущено: **на**.

⁸⁾ Въ рук. послѣ^ѣдній слогъ пропущенъ.

(XIX.) Їс же расташе в тѣло и лѣзшеса (?) мѹдрѹтїю. И поѣде Їс до ковала, а ковалѣ конѣ подковѹе (!) и не може конѣ подковать. Їс же л. 220. реѹе: дай мнѣ конѣ сего || поковать. Ковѣ же реѹе: на, брате, подкѹ его. А кова не ѿлазъ, же то Їс Хсѣ, иже вѣдѣ¹⁾ и по[ѡ]бѣдѣ²⁾ ногы коскѣе и положи на ковадѣ и покова и прїнесе до конѣ и попрікладѣ гдѣ былы кѹ перкѣе. Кѹ [стала] ³⁾ на ногѣ свои и грати и склматы, людіе оудившася.

(XX.) И єдина жена прїшла, оубоалася, дивншася на чѹдо, Їс же 06. вѣдѣ ковала оузати и сынаты оугла на ню, коверже ей || ко вѣрѣ (?) и вѣдѣ ковала дѹты и рѣже ю кѹже жельзо. И вѣдѣ Їс ей дѹты на ковадѣ (?), и вѣдѣ людіи много на чѹдо. Їс же дѹнѹкъ на жельзо, стало глинѹю чїстою⁴⁾, Їс же дѹнѹкъ дѹгїи рѣзъ, а она стала жена, по- то дѹнѹкъ третїи рѣ и дѣлшѹ, и стала вѣрѣ слѹшала, гдѣ ѿлазъ ко вѣдѣ.

л. 221. (XXI.) И пошѣ Їс ко нѹ стрѣлѹ, а ковалекѣ прїке- || дѣно дѹгѣго конѣ, а гдѣ его не моѣ подковать, а потѣ.....⁵⁾ побѣдѣ⁶⁾ и а та- коѣ, а тоѣ мѣнецѣ. И побѣдѣ и подкова и прїнесе до конѣ и при- ложы, — оѹже не зрѣтѣ, и зрѣ [конѣ] ⁷⁾ издѣше, и зрѣ кова оѹ вѣдѣ- кѹю тѹтѹ оѹнѣ, и тоѣ чѣкъ емѹ вѣдѣкѹю сѹмѹ⁸⁾ за конѣ заложї, и бї знѣ вѣдѣ жѣлѣ. И пошѣ Їсѣ шѹкаты и не моѣ его нѣти и вѣдѣка- 06. сѣрѣ. А || дѣлѣ найшѣкѣ Їсѣ кѣ чѣркѣ стѣла стѣхъ, тѣдѣ оѹнѣ на жемаю лицѣ свои прѣ Їсѹсомѣ и реѹе: вѣрѹю Гдѣ, же естѣ єнѣ вѣдѣ, не сѣмѹ ѡрѣшѣти рѣмѣ⁹⁾ слѹгѹ твоего, тепѣр же оѹмнѣлѣстѣкѣсѣ наѣо мною, прїдѣ до мене вѣдѣности (?) лѣбо рѣмѣ слоко, лѹей кѹ може жѣмѣ быты, ко а такѣже хѣтѣ оѹнѣнѣты, кѣкъ тѣ, лѣе недѣстѣнѣ. И реѹе Їсѣ: вѣдѣ- нїи || чѣсѹе, не унѣ такѣ, нѣдѣ и попрікладѣ, и вѣдѣ кѹ [здѣровѣ, кѣко вѣдѣ. Ковѣ до ногѣ его поклонїлѣсѣ емѹ, и реѹе Їсѣ: нѣдѣ, а не унѣнѣ того болѣше, ко того не вѣдѣнѣнѣ, кѣкъ а унѣнѣ ѡ ѡнѣ моего. И прїшедѣ кова, козѣжѣ конѣ ѡ Їсѹсѣмѣ роскѣзѣнѣ.

Тѣмѹ вѣдѣ чѣсѣ хѣла на кѣкѣ вѣкѣ. Амѣ.

¹⁾ Въ рук. в переправлено изъ Z.

²⁾ Въ рук. побѣдѣ.

³⁾ Въ рук. нѣтъ.

⁴⁾ ? Въ рук. чїстою.

⁵⁾ Въ рук. очевидный пропускъ.

⁶⁾ Въ рук. побѣдѣ.

⁷⁾ Въ рук. нѣтъ.

⁸⁾ Въ рук. переправлено изъ тѹтѹ.

⁹⁾ Въ рук. рѣмѣ.

в) Сборникъ Васки Квасникова л. 130—134.

Выпи^ѣ ис Пролага (sic!) ѿ чудесѣхъ Г^днихъ. л. 130.

(I.) Еще двама лѣтома Исусъ бѣ играше у рече з де^тми жи-
дов[с]кими¹⁾, вземъ калу и сотвори двена^тца^т птиць, і сплѣнулъ
руками, и птицы во^злетеша.

(II.) Виде^в же еди^н жидови^н и во^звести Иосиоу, о^тцу его, глаголя:
о^тро^к твои играетъ²⁾ у рече, вземъ калу и сотвори двена^тцать птиць і
сплѣнулъ рука^{ми}, и они во^злетеша, оскверни^в субботу. Ше^д Иосиѣ и
во^зва Ис^а, Ис^ъ же вскочи ему на руку, Иосиѣ же прине его в
домъ свой и нача учити. Ис^у же рече жидови^{ну} то^{му}, иже ѿсу-
ди^л: не дойде до дому свое^{го}. І паде на землю и умре.

(III.) І виде^вши то други^и жидови^н и рекоша Иосиоу: о^ткуду
такое³⁾ о^троча мае^ш? учи его—не замай, не клене^т (?) на^ѣ и дете^ѣ на-
шихъ,—|| не будешъ мешкати во граде семъ. І при^зва Иоси^ѣ Исуса 06.
вта^ѣ учаше его: почто чюжая дети кленеши? из^женуть на^ѣ и^ѣ града
сего. Ис^ъ же рече: сн^и глаголі послуша^вшего мя (?) тебѣ премолчю и
проклян^у ты да помру^т і ослепну^т и оглохнутъ противу дело^м и^ѣ. И
то виде^вши жидове, велми убо^лшася, и кто^{му} (?) не сме^ѣ гневатися
на него. В то^ѣ ча ра^згне^вася Иосиѣ нанъ. Исусъ рече: воисти^нну ты
не ведае^ш, что а^з творю; твой есмь а^з и к тебѣ волею придохъ.

(IV.) Тогда прииде ко Иосиоу учитель ете^р имене^м Закхе^ѣ: се
о^троча имаеши му^{ро}, да^ѣ ми его, да навикне^т грамоте. Иосиѣ веде
его к мастеру, и ста пред ни^м ро^зсмѣ^ѣся и рече: а^з есмь пре^жде
векъ роди^ѣся с вами, а вы не ведаете о^ткуду есмь и кто есмь а^з, а
я ведаю кто вы и ко^{ко} лѣтъ || живота в^ѣшго; учителю, аще хотите л. 131.
послушати⁴⁾ мене, а^з научю тя премудрости, еже никто^ж несть
разве мене і посла^вшего мя к ва^м. Суци⁵⁾ же та^м жидове слы-
шаху словеса: что глаголе^т о^троча в^ѣпате^х лѣте^х, не слышахомъ сего
ни о^т а^рхиерей, ни о^т кни^жни^к и еарисе^ѣ. И рече Ис^у: что чюди-
теся? а^з ведаю егда ми^р созданъ⁶⁾ бысть. Слыша^вши жидове не мо-
гоша что рещи. Ис^у же ругашася и^м: горе вамъ, учителя без^зумни!
мене учите, а сами не знаете и не умѣете. Закхе^ѣ учитель^ѣ вземъ

1) Въ рук. *жидовскими*. 2) Въ рук. *играетъ*.

3) Въ рук. *токое*. 4) Въ рук. *послушавши*.

5) Въ рук. *суци*. 6) Въ рук. *создамъ*.

Исуса за руку и веде ко Иосифу: возми отроча, не могу его учить, о^н меня учи^т.

(V.) Исѹ же по ѡбычаю [прииде]¹⁾ в школу жидо²⁾скую и созва^н детей много і побѣже пре^д ними по солнцу, и за ни^м идоша дети и сташа высоко со Исѹмъ. Идущи^м же с ни^м надо^н, и побившася до смерти вси, і нача Исѹ ругатися и^м.

96. (VI.) Приде други^м масте^р ко Иосифу || и рече: дай ми отроча, и я научю е^{го} грамоте. Иосиф же веде его к масте^ру, и написа е^{му} а^лфа и нача учить, Исусъ же не рече е^{му} ничто. И масте^р удари³⁾ Исуса во главу, Исѹ же рече: почто мя биеши, злодею мо^ю про-то^лку^м ми—что есть а^лфа? Рече масте^р: азъ. Рече ему И^ссъ: а^з а^лфа, а^з же і по сихъ, іного разве мене, что сѹтъ кн^иги о мнѣ. И слышашу учителю ізумелся, не уме е^{му} ничто і^зрещи проти^вно отрочати. І иде ко Иосифу: се отроча несть о^т зе^много ро^ду.

(VII.) І потомъ юноша иныя чюдеса квилъ. Жидови^н в^семъ секиру, хотя древо пресѣчи, і уткне ногу свою, и па^д на землю умираше. И собравшася много люде^м, і слыша Исусъ приде, и взялъ его за ногу, и бысть цела. Глагола е^{му} Исѹ: вста^н! И скоро вста^н л. 132. жидови^н і поклонися || е^{му}: воисти^нну Б^гъ живе^т в не^м.

(VIII.) Бы^вшу^ж Исусу 3 лѣтъ, і посла его мати по во^ду, і шел скоро и ро^би корчагу, и не ^вчемъ воды принести. І взялъ с себя срачицу крапи^нную⁴⁾ і почерпне воды и принесе к матери свое^й. Видеша то жидове дивишася.

(IX.) Еще^ж паки во ^время сеяния Иосифъ и^ле пшеницу сеяти і с ни^м иде И^ссъ. И сядя Иосифъ ѡбѣдати, тогда Исѹ посѣя еди^н пу^л пшеницы, и по не^м то^гча^м во^зрасте, і по^ж не і сотре и принесе о^тцу свое^{му} Иосифу і пу^л пшеницы. Иосифъ же целова его и хвала Б^га и ра^зда пшеницу пя^т ме^р ници^м, а себѣ пя^т же остави.

(X.) І въ то время Иосифъ [сози]даше⁵⁾ храмину мужу богату, і и^мери правило і укороти е^{го} и печале^м бѣ. И приде к не^{му} Исѹ и рече: что печале^м бѣ?—Что злое сотвори^х, укороти^л правило. І 96. рече || е^{му} Исѹ: положи правило на зе^млю і приступи ногою. Исѹ

¹⁾ Въ рук. пропущено.

²⁾ Въ рук. *жидо²⁾скою*.

³⁾ Въ рук. приписано здѣсь сверху строки еще: *его*.

⁴⁾ Въ рук. *крапи^нною*.

⁵⁾ ? Въ рук. первая половина слова пропущена.

же емъ рукою своею за коне^ц і протяже правило и ра^чно сотвори і^з други^м.

(XI). Поснѣъ поемъ о^троча і ве^до к масте^ру му^рру, да научи^т су^нно роби^ти. И приде Исусъ и ста на^д кадкою червленою и рече: како^в ¹⁾ ти поста^в надобѣ? Рече масте^р: червленоі. Исусъ выня^л червлено^е и еще рече: каки^х ²⁾ надобѣ? Рече ма^{те}р: синий. Ису^с выня^л сини^й и пото^м вынимаша о^т ро^зличны^х цвето^в изъ едино^й кади. масте^р обლობыза его Исуса і поклонися е^му до земли и рече: воисти^нну с^нѣ Б^жиі еси ³⁾ ты. І веде ко Поснѣу: по^ми о^троча, ди^вная чюдеса виде^х о^т него дне^с.

(XII). [Иосифъ] ⁴⁾ пое^м И^сса і веде его к масте^ру, да научи^т писания. Учите^р написа а^лѳа, Исусъ рече: аще еси му^ррь учитель, пове^ждь ми а^лѳи силу,—а^з ти о^твещаю. И разгневася учитель и удари о^троча. || Ис^съ прокля учителя, ту па^д на землю і умре. л. 133

(XIII). Приде и^н учите^л ко Иоснѣу: дай ми с^на своего в на^казаниа. И^ссъ иде с нимъ і вниде в до^м его ку ^другимъ ученикомъ, обрете кн^ига на столе, разгн^у нача читати д^хомъ с^ты^м. Учитель стоячи ⁵⁾ слыша, моляше его, дабы болше глагола^л, наро^д же мно^гъ приде слышати. Исусъ же испо^лненъ благодати Б^жиеи и пре^му^рности.

(XIV). По сихъ же днехъ И^сусъ хо^ждаше сковозе⁶⁾ пределы, обрете полату камену і рече И^ссъ: потребися палата! Абие по^требися.

(XV). Утру^жо бы^шу посла Поснѣъ с^на своего Іакова по ^зво^рость, і пойде с ни^м Ису^с. Се змня лютая укуси Іякова в руку его, і па^д Іяко^в умираше. Ису^с же дуну^в на него, и к^л спаде, і з^мня ра^зседся.

(XVI). І паки у су^седа Поснѣова умре о^трокъ і плакаше зело. Исусъ же виде^в о^трока ме^ртва і ко^нуся его || и оживи ⁷⁾ его. Ису^с ^{06.} рече: жено, при^ми о^троча и да^й е^му е^стъ. Родители^ж то виде^ше дивишася и реща: воисти^нну в семъ о^трочати Б^гъ живе^т.

¹⁾ Въ рук. *коко*.

²⁾ Въ рук. *коки*.

³⁾ Въ рук. *есте*.

⁴⁾ Въ рук. *нѣтъ*.

⁵⁾ Въ рук. *стоячи*.

⁶⁾ ? М. б. *сквозе*?

⁷⁾ Въ рук. *оживе*.

(XVII). И паки бы^вшу зданию високу, и спаде чл^вкъ и умре. Слыша^в Исусъ і иде тамъ, и виде^в чл^вка мертва и е^м его за руку и рече: востани и т^вори дело. И скоро вста^л и поклонися ему.

(XVIII). И бы^вшу ему Исусу двена^цца^т лѣтъ, і идоста родители его во Иеросолимъ по ѡбычаю в пра^зникъ пасхи, і во^з[в]рати^тся¹⁾ в домъ сво[й]²⁾, и оста са^м Исусъ. И чюдистася родители, когда о^тста³⁾, м^нящи его в дружине. Идоста^ж д^нь и на пути ждущи а^ж до нощи. Утру^ж бы^вшу не обретоша его, во^з[в]рати^тся¹⁾ во Е^русалимъ и тужаша ищущи его. По трехъ дне^х обретоша его в ц^ркви сядяща посреде учителей, послушающе его да ра^зум^яють,

л. 134. ди^вляхуся како о^троча препираетъ || старцы и кни^жники. І пришла Марія⁴⁾ мати его: поч^то та^к сотвори^л намъ, чадо? н^нѣ боляще скорбию, искахове тебѣ. Исусъ же рече: поч^то ищите мене у си^х, иже сущ^т о^тца моего на н^бсехъ? повеле^но ми у нихъ быти! не весте ли, иже о^тц^ѣ мо^ѣ есть на небесехъ? Фарисей реша Мари^и матери его: ты ли еси мати его, отрочати сего? Она^{же} рече: а^з мати его. О^ни^ж рекоша: блаже^нна ты въ жена^х и благослове^н пло^д чрева твоего! таковыя славы и силы не видехо^м николиже. И во^та^вши Исусъ [иде]⁵⁾ во сле^д матери своея, да б^уде^тся елико сотвори. И про лавиша Б^га о^тца и сына и с^таго д^ха, н^нѣ і при^но і во вѣки векомъ, аминъ.

18. Слово ѿ скончаніи кѣка и свѣта сего.

Рукопись № 20 л. 27 об.—31.

л. 27 об. Будетъ во послѣднихъ лѣтахъ ненакис^т великаа во люде^х. Оусладит^т дѣлако^ль ср[ебр]о^м и злато^м пливотъ кини^х и прелсти^т оуи н^х. Тогда прѣддѣ^т родители у^да своа на блѣдъ. Заберу^т пливны кини^х сребро и злато ѿ к^л⁶⁾, и будетъ скорбь великаа в люде^х ѿ та^жкихъ даній. І поставит^т царъ на ц^ра, а кн^з на кназа, и випрутси татаре и кн^зси и^х Моавъ и Амонъ и Амаликъ,—а и^х загна^л царъ Александре^м Македонскій на сѣверную страну,—тогда пойду^т на запа^д, и не буде^т того

¹⁾ Въ рук. *возрати тася*.

²⁾ Въ рук. недописано.

³⁾ ? Въ рук. *отсто*.

⁴⁾ Въ рук. *Марие*.

⁵⁾ Въ рук. пропущено.

⁶⁾ До сихъ поръ писано полууставомъ, дальше скорописью.

древа, абы его не ѡбышо^н и не оударѣ^н в него. Придуть же Кримве на желѣзное гумно,—а ест^ь та^м два влѣтѣльники, Гогъ и Магогъ называются, Гогъ крол^ь, а Магогъ войско его. Тии два по[в]стануть¹⁾ и побіють Измаи^нтъ и Хутори^н, и вси погибнут^ь, бо аггль Гдн^ь зане... ними. Потом^ь настанетъ грецкое цр^ьство. Цр^ьь Михаи^л ра^згнѣвается на ѡмѣтающѣх^ься Х^та Б^га, и будетъ оуспокоеніе по все^м земли, икоже не било ѡ начатка свѣта, и бу^де^т ра^до^{ст}ь вѣлім^ь, и начнутъ чл^вци жити мирно. Тогда лоза рано²⁾ буде^т родити, тогда покують мечѣ свои на рала и на серпи. [По]томъ найдетъ на нѣ^х погибель, ик^ь во дни Ноеви, піюще, веселящеся, посагающе (?), женащеся. Тогда ѡверзутся врата сѣверныя, изидуть Измаи^лтѣне двогла^вни^х множество и дво.... ни^х, которіи замкнени царемъ Александромъ Македо^нскимъ. Оустрашатся и^х ініе ізици, начнутъ критися в горахъ и во вертепахъ, во пещерахъ камны^х и во гробѣхъ, и зомрутъ ѡ страха мнози, и не бѣ погрѣбаю[щ]и^х³⁾. Тии же Измаи^лтѣне двогла^вни^х будутъ істи тѣла чловека, скоро поймаетъ человека, заразъ и зѣвстъ, и пити будетъ кровь, ико... воду, и істи будутъ скорпіи и гади, ми^ршини (?) женскіи и зметица, дѣтей живихъ на ро^жнахъ будутъ печи и істи, и плѣнхъ || всю вселе^нную. Тогда послетъ Г^дь архистратига Михаила, и погуби^т и^х единою^ю години.

По нѣ^х же настанетъ Анти^христъ въ земли Зинѣ, воспита^н будетъ во градѣ в земли Вифадѣ, а родится ѡ черницѣ, имя ей Корула, ѡ племене Фанова, зачне^тся ѡ оужа адова. И нача царствовати и пре^нщати людей мечтаніемъ своимъ. Тогда взыде ца^р грецкій Михаи^л на гору Го^лгоу, идеже распахъ Г^дь на^ш Іс^х Х^с, и здойметъ изъ себе царскую корону и возложи^т на кре^{ст}, и воздастъ цр^ьтво земное Б^гу ѡцу, взійде же крестъ з вѣнце^м на нѣ^{бо}, тогда ца^р преда^{ст} д^шу свою Б^гу. Тогда приде Антихристъ во Іерусали^м и начне^т мечтаніе свое, дастъ хромы^м ходити, глухи^м слышати, превратитъ слонце во тму, а луну во кро^в, ик^ь бы моглъ пре^нстити хри^стианѣ. И сядетъ А^нтихристъ во церкви, Богомъ себе будетъ називати и оумножитъ печатъ вел[і]ю⁴⁾. Не стерпи^т Г^дь зрѣти на || с^новъ чл^вч^ькихъ⁵⁾ погиб^нъ.

¹⁾ ? Въ рук. *постананутъ*.

²⁾ Въ рук. *вано*.

³⁾ Въ рук. *погрѣбаю их*.

⁴⁾ Въ рук. *вело*.

⁵⁾ Въ рук. *чл^вч^ькихъ*.

бающихъ, которіѣ искупилъ своею кровію, и пошлетъ два пророка Ілію и Еноха ѡбличити прелестъ Антихристову предъ всѣми людемъ, и ѡпаде изъ него мечтаніе и возношеніе его. Тогда видѣвши людіе, велми порамленъ ѡ всѣхъ, и разгнѣвается Антихристъ и заколетъ Ілію и Еноха на жертвенницѣ. Тогда чтири агглы кровь ихъ запалютъ на штири чѣсти, загорится земля на чотиридесятъ сажень оу глубокоу. Тогда побѣгнетъ Антихристъ и зъ нимъ злии духи побѣгнутъ. Тогда оубиетъ Гѣдъ всѣхъ злихъ духи и похалитъ всѣхъ грѣшнихъ члѣвки. Тогда земля вопіетъ ко Бѣгу гл҃юще: Гѣди, оуже чѣта яко дѣвица предъ тобою.

Тогда станетъ дуга на ѡблацѣхъ, и ѡверзутся небеса, и сніде Гѣдъ съ небеси на землю со всѣми сѣтими нб҃ными силами. Изнесутъ прежде вишніи Іерусалимъ яко невѣсту оукрашену, а потомъ инесутъ кі престолѣ, и сніде кі апостоловъ. Тогда повелитъ Гѣдъ архангелу Михаилу вострубити трубу въ неделю милоспудную 3 години предъ свитаномъ.

66. Тогда ѡживутъ всѣ тѣла || человеческая, іже во гробѣхъ, вси востанутъ. А потомъ изнесутъ книги и 3 семи годъ и положатъ ихъ на судъ и ѡпечатуютъ первую печатъ, и раздѣлятся небеса.

Тогда сніде Гѣдъ на ѡблацѣхъ судити всѣхъ во правдѣ. Тогда ѡбличатся грѣси члѣвчестии, и восплачутся члѣвки хр҃хо (sic!) свои. Тогда рѣка ѡгненая потечетъ [сѣ] ¹⁾ великимъ шумомъ предъ судищемъ Х҃тови. Аггль Гѣднѣ по судѣ Божіи поженетъ всѣхъ во юдоу плачевну, то есть во рѣку ѡгнену, грѣшніи же похонутъ в той рѣцѣ, а праведніи просвѣтятся яко слоце. И речетъ Гѣдъ до праведныхъ: придѣте, бл҃женіи ѡца моего, ѡпочивайте во царствіи нб҃но[мъ]! ²⁾ а грѣшніи речетъ: идѣте ѡ мене, проклятіи, во тму кромѣшную! (и проч.) ³⁾ Тогда грѣшніи ѡкриется мука немилостивая, путь ихъ тма... и аггль Гѣднѣ поганамъ ихъ. Тогда крикъ

л. 30. великъ будетъ, нѣсть милости тогда нѣ ѡ кого, хѣба тилко || престанъ Бѣца оумолить сѣна своего а Бѣга нашего со сѣтими агглы. И еще завернутъ агглы третью часть мира, тхъ, которіи мало грѣшили, а которіи великіи грѣхи творили, чарошніи, разбойніи, ворошбитове, кривосудіи, кривопрісѣшци, вси в преисподнюю подутъ. А которіи

¹⁾ Въ рук. нѣтъ.

²⁾ Въ рук. недописано.

³⁾ Такъ въ рукописи.

во дерзновеніи Хѣѣ ходили, тѣхъ пріѡдѣтъ Гдѣ во плоть свѣтлую, несмертѣльную, бл҃гооуха^ную, и повиноватисѣ ¹⁾ буду^т Гдѣ Бгѣ во Тройци сѣѣ единому ²⁾.

И великое слонце вопіе^т: Гдѣ, коли пририши на безаконныѣ и на неправедныѣ члѣвкѣ? повели мнѣ, да не буду свѣтити на нѣхъ, нехай разумѣють, ꙗко ти еси Бгѣ единѣ. И бистѣ слово Гдѣне ко сло^вцу: вѣдаю ꙗ все и ѡчи мои видѣтъ, а ꙗ чекаю, дондеже покаются и ко мнѣ придуть. Такѣ тежѣ и мѣсѣ^ч и звѣзди и море и земля вопію^т, а Гдѣ Бгѣ долготерпеливѣ и ѡ-|| жидаетѣ покаменіѣ члѣвковѣ. 06.

Еще не заше^шу сѣлцу вси агглі члѣвчѣтѣи поклоняются Бгѣ, мужескіи дѣла и женскіи приносятѣ, добраѣи и злаѣи, ꙗже согрѣшаю^т члѣвкѣ на всякѣ дѣнь и чѣ ѡ рана до вечера. Аггль же ѡ добраго члѣвка з добрыми дѣлами приходитѣ радующисѣ ко Богу, а ѡ злого члѣвка иде^т с плачемѣ. Егда зайдетѣ сѣлнце, то в первую годину нощи вси агглі восходѣтѣ ѡвѣтъ дающе Бгѣ ѡ дѣлѣ члѣвчѣхъ. Егда снѣдуть агглі и несуть молитви, изийде дѣхъ сѣтїи на стрѣтеніе имѣ, и рече Гдѣ: ѡкуда придосте, агглі мои, носѣще бремена бл҃гѣхъ дѣлѣ и молитви чистѣи? И реку^т: ми естесмо тѣхъ, которѣи мовѣтъ завше: „ѡче нашѣ, ꙗже еси на нѣбесехъ“, и прочѣи молитви [со]³⁾ скрухою || и жалемѣ сердечниѣ. И Бгѣ глѣ ко сѣну своему: сѣну мой мили, бл҃ви и^{хъ}, идеже вси сѣтїи ѡпочиваю^т. И пакѣ агглі приходѣтѣ другѣи ѡ злыѣхъ члѣвкѣхъ плачущесѣ ко Бгѣ, и не иде^т дѣхъ Бжїи на стрѣтеніе ко нѣмъ, и рече Бгѣ: ѡкуда придосте, агглі мои, носѣще тѣхъ^каѣ бремена члѣвчѣхъ? И реку^т: Гдѣи Бжѣ Вседержителю, ми ѡ нѣхъ приходимѣ, але тѣхъ^ко имѣ твое сѣѣѣ оустѣи своѣи нарицаю^т, а вси воли дѣволскѣи творѣтъ, но моли^т ти сѣ, да не служи^т таковыѣ. Рече Гдѣ: идѣте, служите имѣ, до^деже покаются, ꙗже же не покаются. ко мнѣ придуть, тогда су^жду и^{хъ} по дѣло^м ихъ. Вѣруйте, чада Божїи, тому, непре^ста^нно молитесѣ Богу. 4. 31.

¹⁾ Въ рук. *повиноватисѣ*.

²⁾ Въ рук. *единому*.

³⁾ Въ рук. *нѣтъ*.

19. Сказаніе ѿ мукѣхъ ѹнстъцокъ¹⁾.

Рукопись № 20 л. 31 об.—35.

л. 31 об. Прѣтамъ Бѣа помолисѣ сѣну своему и Бѣу нашему глѹюще: сѣну мой, нехай придетъ архангелъ Михаилъ и покажетъ мнѣ всѣ муки. И прише²⁾ архангелъ Михаилъ со множествомъ аггловъ, и поклонившасѣ прѣтѣй Бѣи, и рече Михаилъ: радуйсѣ, ѡбродова³⁾ намъ Бѣе, ѡчее сѣмніе, ро⁴⁾шамъ царѣ Хрѣта всей вселенѣй. И рече прѣстамъ Бѣа: раду[й]сѣ²⁾, архистратиге Михаиле, превише всѣхъ оу престолѣ Гдѣна, раду[й]сѣ²⁾, невидимаго Бѣа слугѣ и прѣстателю. А потомъ рече Бѣа: повѣжъ ми, Михаиле, колко естъ мукъ пекелни³⁾? Рече Михаилъ: безъ числа и⁵⁾ естъ.

л. 32. Бѣа множество людѣи мучащисѣ. Плачъ великъ би^{ст}, || и питаше прѣтамъ архангела: что сѣи согрѣшили? Рече Михаилъ: сѣи суть іже во ѡца и сѣна не вѣровали, жидове и инши невѣрнии ѹзници.

к. И видѣ Бѣа тму великую и рече: что естъ тма сѣи? И рекоша аггли: запрѣщеніе имамъ ѡ Бѣа, да не видѣтъ свѣта. И зафрасоваласѣ прѣстамъ Бѣа и возрѣвши на нѣбо рече: во имѣ ѡца і сѣна и сѣтго дѣха, во³⁾метсѣ тма сѣи, да узру, кто естъ в ней. І абіе ѡвориласѣ тма и закрыла все небо, и тамо лежаше множество людѣи. И рекоша аггли: почто, окаминіи, не глѣте ко прѣтѣй Бѣи? 06. И рекли мучащисѣ: не видѣхомъ свѣта || никогдаже и не може⁶⁾ зрѣти горѣ. Лежаше бо на ни⁷⁾ пекло клокочущее, и видѣ Бѣа и прослезисѣ. И рекоша в немъ мучимии: и како пришла еси ко намъ, Бѣе, заступнице хрѣтиано⁸⁾? Рече Михаилъ: сѣи су⁹⁾ погане, котріи не ви¹⁰⁾навали во имѣ ѡца і сѣна и сѣтго дѣха и тебе прѣтую Бѣу. И паки покри и⁵⁾ тма.

г. И видѣ прѣтамъ Бѣа во ѡгнено¹¹⁾ рѣцѣ множество людей мучащисѣ, едини до персей, другіи до вини, а третіи до верху стояще.

д. И видѣ прѣтамъ Бѣа члвки стрѣгла¹²⁾ висѣще, звѣріе идѣху и¹³⁾.

е. И паки видѣ прѣтамъ Бѣа ѡгнѣ, а в томъ ѡгнѣ ѡдри многи, а на ти¹⁴⁾ ѡра¹⁵⁾ лежаху мужіе и жени и згараху. И во¹⁶⁾дхнула прѣта

¹⁾ Срви. описаніе рукописи стр. 24.

²⁾ Въ рук. *радуся*.

³⁾ Сверху строки написано той же рукою, какъ и въ заголовкѣ: *ѹнстъцокѣхъ*.

⁴⁾ Эти кирилловскія цифры помѣчены въ рукописи на поляхъ.

Бѣа, и рече Михаи^л: сін на утренью сѣго воскресеніа не вставали, в неделю || и сѣта до церкви не ишли, и дѣла того такъ мучатсѣ. Л. 33.
рече Бѣа ко Миха^л: а кто во болезни и не можетъ до церкви пойти? И рече Михаи^л: Гѣже, егда разгоритсѣ домъ, и не мози встати, той маеть за ѿпущеніе грѣхо^в.

з. И видѣ прѣтаи Бѣа столпи ѿгненіа, а на нихъ сѣдѣаше множество люде^и и пѣгараху.

з. И видѣ прѣтаи Бѣа дерева многіа, а на нихъ оудици желѣзнихъ, на нихъ же висѣше множество мужей и женъ за языки. Видѣвши прѣтаи Бѣа разплакасѣ¹).

и. И на другомъ мѣсту видѣ чѣлвкы висѣща за руки и за ноги, и ѿ тѣла ихъ течаше кровъ, а з оустъ ихъ гораше пламень. Видѣвши прѣтаи Бѣа рече гѣ: Гдѣи пом[и]луй²!

ѿ. И паки видѣ прѣтаи пре^звитера висѣща за ноги, и ѿгне^и || по^жигаху ихъ (sic!). 06.

г. И видѣ прѣтаи Бѣа чловеки, звѣріе іадаху ихъ треглавнии, еденъ коло ѿчи, други коло устъ, а третіи чресла.

а. И видѣ прѣтаи Бѣа множество лежаше во ѿгнѣ^и³), и червь неусипаеми(и)⁴ іадаху ихъ. Сін пастири⁵), владыки, попове такъ мучатсѣ.

к. И видѣ прѣтаи Бѣа за уха висѣща, и^з устъ ихъ пламе^и гораше, и плакашесѣ и воздыхающе, глѣюще: Гдѣи помилуй!

г. И видѣ прѣтаи Бѣа жени висѣща во ѿгнѣ, звѣріе двогла^вніи іадаху ихъ оуста.

д. И видѣ прѣтаи Бѣа ѿгнь, а в томъ ѿгнѣ іакъ у котлѣ кипѣще, и разплакасѣ Бѣа и рече: ѿ горе ти^и грѣшникомъ.

е. И видѣ муку ѿгненую, іакъ сверѣпое море клокочущее, || по^жаляюще грѣшниковъ, и не можаше Бѣа ничтоже рещи, хіба: Л. 34.
судіа прѣдѣви помилуетъ ихъ.

с. И видѣ прѣтаи Бѣа езеро ѿгненное клокочущее, по немже волни хитаютсѣ до нѣбсѣ.

¹) Въ рук. заплакасѣ.

²) Въ рук. помлуй.

³) Въ рук. во игни.

⁴) Въ рук. недописано.

⁵) Въ рук. пастири.

Рече архангел^н Михаил^н: сіи су^т хр^тианне, иже во імѣ Бж^{іе}іе кр^ти-
лиси, а волю діаволю творили, не сотворили пока^нніа. И рече прѣта^н
Бѣа ко Михаилу: нехай же и я буду мучитиса со хр^тиани, яко
нарицаются с^нами Божиими. И рече архангел^н: по^ди, прѣта^н Бѣе,
в рай и почивай. И рече Бѣа: молю тѣ, архистратиге, подвигни
все войско архангелское и аггелское и всѣх^н с^нтих^н. Тогда ставше вси
86. хори аггелскіа и вси нб^нніа сили и вси || с^нтии рекли: Гд^и помилуй¹⁾
всѣх^н хр^тиан^н! И рече архангел^н Михаил^н: велик^н Гд^ъ на^ш и велие
іма твое! се^нми^нди днемъ хвали^н тѣ, Гд^и, пѣснми.

И рече прѣта^н Бѣа: нехай же поставятъ мѣ аггели прѣ^н ѿцемъ
и с^номъ и с^нти^н д^нхо^н. И взяша аггели прѣтую Бѣу на н^бо, она же
ставше и воздѣвше руцѣ ко прѣтолу Бж^{ію}, моли^н с^нну своему а
Богу н^шему г^люще: помилуй, Гд^и, хр^тиан^н, видѣла бомъ и^х во
велики^х мука^х и не могу терпѣти, видѣчи и^х мученіе. И рече ко
ней Гд^ъ: како имамъ помиловати и^х, ѿни свою братію не помило-
ваша? нѣсть того чл^вка, которіи би имѣ мое не именовалъ, они же
л. 35. не во^хотѣша || призвати імени моего, и тѣи тако ѿсудишася,—а
н^нѣ хочу дати по дѣло^н и^х. Тое слово оуслышавши ѿ с^на своего,
не могла нѣчто решити. И рече Бѣа: где²⁾ Гаврі^н, иже³⁾ мнѣ ра-
достъ бл^гговѣсти^н? Тогда архангел^н со всѣми нб^нними силами па^дни^н
прѣ^н Богомъ, и прѣта^н Бѣа со всѣми с^нтими моли^н Гд^у Бг^у.

Оуслышав же Гд^ъ моленіе и^х и рече ко грѣшн^н хр^тианомъ:
даю вамъ ѿ воскр^сеніа моего поко^н и радост^н со всѣми с^нтели во
свѣтлости нб^нниа слави ѿца і с^на и с^нтаго д^нха. Тое слово оусли-
шавши прѣта^н Бѣа и вси хори аггелскіа и вси с^нтии, возопиша еди-
нимъ гласомъ г^люще: слава милосердію твоему, Вл^дко, слава
царствію твоему, слава вла^ти твоей! хвалище тѣ со бе^ннача^нни^н
ѿце^н и со прѣти^н бл^ггимъ и животворящ^н д^нхо^н, н^нѣ и прѣно и во
вѣ^х, амѣнь.

¹⁾ Въ рук. *помилуй*.

²⁾ Повторяется дважды.

³⁾ Въ рук. *яже*.

20. Сказаніе о Адамѣ, егда изгна^н бы^{ст} из рай.

Рукопись № 20 л. 35 об.—41 об.

Адамъ бы^{ст} в рай со всѣми похотми, что хотѣлъ, тое чини^л, л. 35 об. прежде преступленіи жиѣ. А гди преступи^л заповѣдъ Бжїю, заразъ изгна^н бистъ архангело^м Михаиломъ. И далъ Адаму Бгъ в рай скоти, гади и птица пернати. Адамъ варовалъ восточную и сѣверную страну, а Ева западную и южную. Такъ имъ Бгъ приказалъ: ѿ всякаго древа ѣсти, а которое древо по редъ рай, того Бгъ казалъ варовати и не ѣти ѿ него. И взїде Бгъ на небо, а ѿни обладали в рай. И вса скоти; гади, птица не смѣли анѣ ѣсти, анѣ ходити, анѣ лежати, поки Адамъ не роказалъ. л. 36.

Тогда приде діаволъ свѣтель ꙗко аггль и рече има: что вамъ повелѣ Бгъ ѣсти? Рече Адамъ: вса намъ каже^т ѣсти, токмо ѿ единого древа казалъ не ѣсти. Рече діаволъ: много жалую васъ! ели бисте ѿ того древа ꙗли, били бисте ꙗко Бози. Тое слово реклъ ѿиде. Найде змію на заутрѣйши^й 1) день и намови^л и, а змиа розумѣла ꙗко аггль, и полѣзе на древо и оурве ꙗбло и подаде Евѣ. А Евва взяла ꙗбло ѿ змии и почала ѣсти, и призвала Адама и подаде Адаму, и ѣде. Зара^з листвіе ѿспалосѣ ѿ то^{го} 1) древа, а нѣ ѿверзатѣсѣ ѿчи, и видѣша ꙗко назѣ, и сердце нѣ во печали бистъ. А на то^м дрѣвѣ и единого || листа не ѿстало. Адамъ же видѣ 06. чудо и убохсѣ и восплакасѣ горко и рече: о жено, что сотворила еси? И пойдоша по^д друго^е древо и зшили себѣ з листвіи ѿдежду.

И абіе оуслишали гласъ со небесе глаголюще: прїдѣте вси аггли да снїдѣтесѣ в рай, бо ю^ж Адамъ згрѣшилъ. И сонїдоша со всѣми сѣтими, и ста престо^м посредѣ рай, и возва Гдъ Адама гласомъ велиимъ, рече: Адаме, Адаме, где еси? ѿвѣщав же Адамъ: азъ есмь, Гди, гла твоей слышу, лица 2) же твоего не вижду. И падъ на землю, биющесѣ в перси и плакаше горко. И заразъ архангелъ^м 1) Михаилъ игна^л нѣ нѣ рай, и плакасѣ Адамъ. И архангелъ Иоилъ моли Бга, и не услыша Бгъ. ||

И сѣде Адамъ пре^д дверми райски^{ми} во едемѣ и па^д ницѣ на л. 37. лице свое на землю и плакасѣ дни пѣдесѣтъ и ѿсмѣ. И рекла Ева: господине мой, востани, пошукѣмо дому, оуже бо срѣце умлѣло и дѣша мѣм ѿслабѣ. И восташа и ѿбїдоша всю землю Мадиямскую,

1) Въ рук. недописано.

2) Въ рук. лица.

и не найшолъ нѣчого исти, токмо волчецю и³ древа селнаго. И паки пришли во еде^м и плакахомъся (sic!) со во³дыханіемъ б^рдца. И рече Адамъ: Гдѣи, припѣти воню бл^ггоуханіа. Тогда посла ему Гдѣъ финиканъ, и взл^п Адамъ кадило и сотвори [мо]литву¹⁾. Тогда оумилосердися Гдѣъ и посла архангела Иѡила, архангел^п же бл^глучи сѣмъ части ѿ раи. И нахлѣсь²⁾ плода тернова || и прожили тридесѣ днѣ прѣ^п едемомъ. А потомъ пода^{ст} и^м архангел^п Иѡил^п пше-ницу и вино и млеко, и ѣдохомъ и наситихомъся (sic!). А потомъ изгналъ архангелъ Иѡил^п з раи скоти [и]³⁾ звѣріе и надалъ Адаму, и нарече Адамъ имена всѣмъ скотомъ и звѣремъ и птицамъ. И рече Гдѣъ Адаму: во потѣ лица твоего хлѣбъ снѣси.

И помѣтъ Ада^м воли и нача ѡрати. Приде ко нему діаволъ и ста пре^п волами, рече: не дамъ тебѣ землѣ ѡрати, бо моя земля, а неб^са Бж^їи и ра^с; если хочешъ мой бити, то землю ѡри, а если хочешъ бити Божіи, то иди в рай. Ада^м же рече: Божіи су^т нѣбса и земля и вса вселеная. А діавол^п не да^{ст} ѡрати, рече діавол^п: зал. 38. пишися мнѣ рукописаніемъ своимъ зо всѣмъ родомъ, || то землю роби. Ада^м же рече: чѣмъ е^{ст} земля, того и чада мои. Рече діаволъ: а ци вѣдаешъ, же має^т Бгѣъ снѣти на землю родитися ѿ дѣви? И взл^п діаволъ чернило и принесе ко Адаму, и записался [Адамъ]⁴⁾ рукою своею, а діавол^п взл^п рукописаніе тое.

Рече Ева ко Адаму: покамося, ачей на^ѣ Богъ ѿ діавола и³бави^т5). Ада^м рече: постѣмся м^ї днѣи. А Ева рече: а буду постити м^ї днѣи и д^ї. И войшла Ева во Тигръ рѣку и положи камѣ^н на главѣ своей, стоячи по шию во водѣ. И рече Адамъ: не зиди ѡтуду, до^ндеже азъ приду к тебѣ. Адамъ пойде каитися во Іорданъ рѣку, и тамо снѣдохася звѣріе и птица и множество аггелъ и плакашася со Адамомъ. Ада^м же погрузися во Іордани и пребистъ м^ї днѣи. ||

06. А діавол^п приде свѣтл^м аггломъ до Еви слези ронячи и рече: Ево, оуслиша^п Бгѣъ моли^тву твою и на^ѣ аггло^м, молящихся ѿ тебѣ, и посла мене да изийдеши и³ рѣки. А Ева не вѣрила ему. И паки діавол^п оучини^лся Адамомъ, искушалъ Еву, а Ева не зѣшла, а^ж совершися м^ї днѣи. И ѡбрѣте Ада^м диаволѣи слѣ^д ко Евѣ и оубокася,

1) Первые двѣ буквы въ рук. пропущены.

2) Сверху строки надписано тою-же рукою: *подаетъ имъ.*

3) Въ рук. нѣтъ.

4) Въ рук. пропущено.

5) Надписано сверху строки.

розумѣ яко преліцена ѿ діавола. А гди прише^д оувидѣлъ Еву во во^{дѣ}, во^зрадовалъсѣ. Тогда свободи и^х Гдѣ ѿ діавола.

И сѣдохомъ (sic!) во Мадіамѣ, и тамо родилисѣ и^х синове Каи^и и Авель, и всегда ѿба скоти пасали. Во еди^и же денѣ воста Адамъ ѿ ложа своего и рече Евѣ: ѿ жено, ю^ж вишло лѣтъ чти^ина - л. 39. ца^т сѣно^и наши^и, и оу- || биенъ будетъ Авель Каино^и. И рече Адамъ: приведи ми ѿсла и пойду шукати и^х. И сѣде Адамъ на ѿсла и ѿбрѣте Авеля заколота. И приде до дому, не рече нѣчого, бо запрѣти ему аггль.

И пото^и зачала Ева и роди Сиеа, рече: господине мой, ужемъ родила сѣна, імя ему Сиеѣ. Тогда Адамъ рече голосомъ велики^и: Ево, молчи, оуже бо дѣхъ мой во малѣ во мнѣ естъ. Сиеѣ же оуслиша словеса ѿца своего и рече: ѿче мо^и, пойду іа в рай и принесу ти ѿ древа, и оупои^и себе. Рече же Адамъ: не тако, сѣну мой, не тако, но иди пре^д рай и плачѣ, ачей ти припусти^т Гдѣ Бѣ и да^{ст} ти ѿ древа маслична, да ви^жду ла^ку Божію, || ачей ѿдали^т Бгѣ 06. ѿ мене болѣзнь сію. И рече Сиеѣ: ѿче мой, что ти за болѣзнь? Адамъ же рече: сину мой, маю великую болѣзнь; гдимъ изгрѣшилъ, и тоє мнѣ Бгѣ реклѣ слово: оумножу болѣзнь твою, всегда стогнаніє твое во печали твое^и буде^т, и дамъ тебѣ ѿ [и зѣ] ¹⁾ болѣзни; и матери вашей реклѣ Бгѣ: всегда болѣти будеші, — гди жена родить ѿроча, смертію ра^зверзѣа ложесна.

Востав же Сиеѣ со матерію ²⁾ своею Ево^и, и звѣрѣ лютаго Ева видѣ, імя ему гортуніа, и почалъ звѣрѣ оуганіти за Сиеомъ. Ставши же Ева рече звѣрови: како смѣешъ ти оуста свои рознати на ѿбра^з Божий? Тогда звѣрѣ ѿвѣща ей: Ево, Ево, ѿ Ево, ѿ тебе сѣ зачало зло первое! како ти смѣла рознати оуста свои на снѣ^д, еже тебѣ Гдѣ закаралъ в рай ѿ древа ѿвоцу не їсти, а ти їла? для того іа хошу чада твои поїсти. || Тогда Ева восплакаса голосомъ велики^и, еже слышано било голосъ той ѿ востока до запада, и рекла тѣи слова: ѿ горе мнѣ, хоцетъ мѣ проклінати всѣмъ їзикѣ. Тогда Сиеѣ рече: заклинаю тѣ звѣру, Бгѣмъ живимъ, лежи во ложі своемъ до суду Божіа. И тако преби^{ст}.

Сиеѣ же со матерію ²⁾ своею иде, и плакалисѣ пре^д раемъ, по-сипуючи глиною главы свои. И їзвисѣ имъ архангелъ Іовилъ и рече имъ: для чого плачете? Сиеѣ же рече: ѿцѣ мой боли^т, пожадаетъ

¹⁾ ? Залито чернилами. ²⁾ Въ рук. матерію.

бл̑годати райскѣмъ, хоцетъ видѣти ѿ древа маслична, ачѣ би оутолцася болѣзнь его. Тогда архангелъ Іѡиль рече Сноу: не имаетъ исцѣлѣтисѣ ѿць твой, бо приближилисѣ днѣе его ко смерти. Ар-
06. ха^м[гелъ] ¹⁾ же пойде и оуломи древа, ѿ негоже || п^агна^н би^{ст} Адамъ из рам, и дастъ Сноу, Сноѡ же принесе ѿцу своему Адаму идеже лежаше.

И видѣ Адамъ древо тоє, позналъ его и въздхну^н велми. И извилъ самъ вѣнецъ с того древа и положи^н на главѣ своей. И видѣ Адамъ Гд̑ню д̑шу исходящую и^з него и умре. И пришла Ева ѿ ар^хангела кади^нницу и^з ладано^м,—ар^хангелъ Іѡи^н кадаще тѣло Адамово и три аг̑гли свѣща держаще.

И възрѣвъ д̑хъ с̑ти с небесе и вѣдѣ д̑шу Адамову найдалече Гда стоиму, и множество аг̑глѣ моляшесѣ за Адамомъ. И егда воста арха^м[гелъ] ¹⁾ Михаи^н, тогда вси аг̑гли оумоляша. Тогда оуми-
л. 41. лосердисѣ Гд̑ и простер^р руку свою и приять || д̑шу Адамову.

И посла Бг̑ъ ар^хангела Михаила спрѣхати ²⁾ тѣло Адамово, и научи арха^м[гелъ] ¹⁾ Сноа, и взяша тѣло [и] ³⁾ изнесоша на мѣсто рекомое Герусивлато. Тогда ископаша гробъ и положиша тѣло его во гробъ, ар^хангелъ же Михаи^н знамена гробъ. И би^{ст} гла^с со нбсе г̑лим: Адаме, земля еси и паки в землю пойдеши. И земля рече: твоѣмъ ѿ твои^х тебѣ приносяще ѿ всѣхъ. И тако погребоша Адама и з вѣнцемъ, которѣ би^н на главѣ его.

И Ева умилени^м гласомъ моляшесѣ Бг̑у г̑ли: Гд̑и, приѣми мою д̑шу. И тако во шестий д̑нь Ева приклони главу свою и пре-
06. да^{ст} д̑шу свою Г^ви, и тако погребоша ю || коло Адама и с̑на и^х Авела во ѡсми день.

И тако н^расте древо з вѣнца и^з Адамовой головы и биетъ древо пречу^ное, високое, возрасте на три древа и во едино стуляющесѣ, на сѣмъ частий ра^здѣляющесѣ и паки во едино стуляющесѣ¹⁾.

¹⁾ Въ рук. недописано.

²⁾ Въ рук. и *спрѣхати*.

³⁾ Въ рук. пропущено.

⁴⁾ Ср. выше стр. 63—64: „Слово ѿ честнѣмъ крестѣ“.

При этомъ случаѣ, въ дополненіе къ эпизоду объ Адамовомъ руко-
чисаніи, приводимъ еще три другихъ параллельныхъ текста: а) вы-
держку изъ поученія въ недѣлю сырпунстную—изъ принадлежащаго
намъ *уро-русскаго Учительнаго Евангелія*, написаннаго въ 1759 г.
Іоанномъ Кукевичемъ въ с. Нижнемъ Мирошовѣ въ Угорской Руси;
б) „Слово ѿ рождествъ Каиновъ“—изъ *карпато-русскаго Сборника*
1730-ыхъ годовъ *Музея А. С. Петрушевскаго* во Львовѣ № 213;
в) *сѣверно-русскій*, повидимому, *раскольничій* текстъ того-же ска-
занія, второй половины XVIII-го в., нашего собранія.

а) *Учительное Евангеліе Іоанна Кукевича л. 9 об.—10 об.*

...Припоминѣ тежъ имѣѣ цѣрокъ ѣтъ к ѿищниую нѣлю кыгнана з л 9 об.
рлю першихъ роднукѣ ѿищѣ Адама и Євы. Тыхъ гды за выстѣнокъ з
рлю кыгнано, не мали жадного кыжнкатна, и гды хотѣли корѣна зем-
ное для покармѣ своего кыѣрокати, застѣпнѣ имѣ проклатый дѣаволь
предъ || колы и не давалѣ ѣрати и мовнѣ: поневажѣ естѣ Бжїи, идѣте л 10.
собѣ до нѣа, гдѣ Бжїи живѣтъ, а если тѣ на земан хѣуете жити, то за-
пиште ми сѣ, ижъ мон бѣдете кы и вси потомковѣ вашѣ. А такъ оу-
трапленый Адамъ, видѣунъ нѣ собою гнѣкъ Бжїи и не могѣти собѣ радѣ
дати, послюкнѣ Гдѣ Бжїи постити уѣтырдесатницѣ, просаунъ абы его на-
чѣналъ, цѣ с тымъ маѣтъ уищити? И приказалъ Адамъ Євѣ, абы ишла
до рѣки Іѣоръ нахзаной, и тамъ накрывши дерномъ головѣ, абы сто-
ала по шїю оу водѣ днїи ѿ и ноцїи, и нѣ клатвою сѣ запрѣтнѣ, абы
не выходилъ з воды, покалѣ не прїидѣтъ самъ до неѣ. А для аѣппен
кѣры кыламалъ финиковѣю лѣторасѣ, и роздѣливши на двѣ, взалъ еднѣ
уасѣ до себе, а другѣю далъ Євѣ, абы никому не кѣрналъ, тѣлько томѣ, кто
тѣю лѣторасѣ сѣ принесе. Самъ тежъ ѣишедши до рѣки Данѣ, такѣже по
шїю оу водѣ стоалъ ѿ днїи и ноцїи, жадного покармѣ не кѣшляунъ.
И кыпоинивши уѣтырдесатницѣ, кышли з воды, и оумоцнѣнѣнѣса на-
дѣєю Бжїю, подали записѣ проклатомѣ зводнѣтелекѣ и такѣи слова: уїа
есѣ земля, того и мы и вси потомковѣ ѿищѣ. И с тымъ ѣишолъ дѣа-
воль, радѣуюнѣса и розѣумѣюнъ, ижъ навѣки бѣдѣтъ пѣновати нѣ народомъ
уїакунѣмъ, не бороннѣ оуживати землѣ до пожиткѣ ѿ. Але еднѣкъ ѣишѣ-
клѣса на тѣ проклатый дѣаволь, ко Хсѣ Гдѣ по ѣиснѣтелнон своей стѣти
стѣпнѣвши до адѣ, рѣкописанїе ѣиное Адамоко подѣрѣ, а брѣмы адѣовы
по- || алмакши, Адама и Євѣ со всеми ѿ потомками кыпроводалѣ, и 06.
кѣуною колностїю оударовакши, до цѣтѣи своего нѣнаго кыровѣдалѣ...

б) *Сборникъ Музея А. С. Петрушевича № 213 л. 84.*

Слово ѿ рождествѣ Каиновѣ.

Егда родисѣ Каинѣ, и било на немѣ кѣ главѣ зміевѣхъ, а чѣвча една, и била туга велика Адаму и женѣ его Евѣ ѿ рождествѣ Каиновѣ. Егда бо ссаше матеръ, а зміевѣ главы вопиашу кро̑тію страшно и всѣ главы зміевѣ сѣгающе до перси^и Евжини^{хъ}. И нача̑та плакатисѣ Ада^{мъ} и Ева ѿ свое^{мъ} согрѣшени и ѿ рождествѣ Каиновѣ, и не вѣдаше, како би исцѣлити его? Къ тому и прише^{дъ} діаволъ и рече Адаму и Евѣ: чого плачетесѣ? Рече Ада^{мъ}: боюсѣ Бг̑а. И рече діаволъ: а где сѣ Бг̑ъ? Рече Ада^{мъ}: не вѣдаю. И рече діаволъ: азъ
06 ес^{мъ} Бг̑ъ твоѣ. И рече Ада^{мъ}: аще ти еси Бг̑ъ моѣ, исцѣли сѣна || моего Каина. Рече діаволъ: исцѣлю азъ сѣна твоего Каина, а ти запиши ми сѣ, аби ес^{мъ} моѣ билъ и племя твое. Записа^{сѣ} Ада^{мъ} діаволу, имѣючи за Бг̑а, создавшаго его. Рече тако: моѣ буди. Діаволъ же взѣ Каина и поторгавъ всѣ главы зміевѣ и завязавъ у пла^{тъ}, такожде и рукописаніе Адамово, и положивъ у рѣцѣ Іѡрдансте^и по^{дъ} камѣнь, вѣдающе бо діаволъ, иже на то^{мъ} камени Хс̑ крѣтитисѣ маеть. Егда же Хс̑ крѣтисѣ, и ста на то^{мъ} камени и истре зміевимъ главы и рукописание Adamowo wodoin Іѡрданскою.

в) Ѡ рукописаніи ¹⁾).

Како и кінимъ ѡбразомъ прѡѡѣ нашъ Каинѣ родисѣ и како рукописаніе прѡдѣдъ нашъ Адамъ даде діаволу.

Изъ книги страстей Хв̑ харатейнѣ дрекнѣ ²⁾).

Прѡѡѣ нашъ Каинѣ сквернавъ родисѣ, глава на немѣ яко и на проуѣ уѡцѣхъ, на персѣхъ и на уелѣ двѣдцѣтъ главъ зміинѣхъ нмѣ. Егда же Евѣ сосцы своимъ питаше, тогда зміекы главы уреко сѣ терзаше, и ѿ того терзаніѣ и лютаго мученіѣ прѡбѣла наша Евѣ ѡкрѣстовналъ, и видѣ Адамъ жену свою страждущу, вельми скорѣе о ней. И пріиде къ нему діаволъ ко образъ челоуѣка, глагола ему: что ми дѣси, и исцѣлю сына твоего Каина и жену твою Евѣ ѿ такоуаго мучительства

¹⁾ Одинъ большой листь, писанный крупнымъ полууставомъ, въ узорчатой, раскрашенной рамкѣ,—повидимому, раскольниковяго производства.

²⁾ Срвн. Тихонравовъ: *Памятники отреч. рус. лит.*, 1, 15—17.

скобождѹ. И глагола ему Адамъ: да что ти дамъ? Реуе дѣволъ: даси на са рѹкописаніе. Глагола Адамъ: какокое да[мъ т]и рѹкописаніе? Реуе дѣволъ: заколи козаница и истоуи кровь ѣ сосѹдъ и назнаменѹй на каменнѹ, еже дамъ ти, и рѹцѹ сице: живыа Бгѹ, а мертвыа тебѹ. И сотвори Адамъ тако, іакоже повеле ему. И принесе дѣволъ пантѹ велію бѣдѹ каменнѹ, и закола Адамъ козаница и истоуи кровь ѣ сосѹдъ, и омоуи ѡбѹ рѹцѹ скон ѣ крови той, положи ихъ на камень и на рѹкописаніе то и глагола: живыа Бгѹ, а мертвыа тебѹ. И вообразица рѹцѹ Адамовы на панте той. Тогда дѣволъ оторка ѿ Каниа дванадесать главъ змѣихъ, положи ихъ на камень и на рѹкописаніе то, и кверже оное еже ко Іорданѹ рѣкѹ, и бѹ хранимо теми главами змѣеыми даже до пришествіа Гдѣ нашего Ісѹ Хрѣта. И егда прїиде на Іорданѹ крѣтитса ѿ Іоанна нашего ради спасенїа, тогда змѣеы главы стаща еѹ стрѹахъ Іорданскихъ противѹ Гдѣ, и тѹ сокрѹши змѣеы главы ѣ водѹ. И видѹ дѣволъ главы змѣеы сокрѹшены, тогда взѹ и остатокъ того рѹкописанїа и кнесе ко адѹ, иже бы (?) заключени быша ѣтїи. Егда же Гдѹ нашѹ Ісѹ Хрѣтосъ распаса и воскрѣсе изъ мертвыхъ, тогда и остатокъ того рѹкописанїа растерза, и дѹшы скатыхъ изъ ада скободн, и родѹ ѹлѹескїй ѿ мѹщительства адова избеаи и приѹастники црѣтїа небаго сотвори. Ему же слава, ѹестъ и держава, со ѡцѹ и со стѹ дхѹ, ннѹ и рѣно и во вѣки вѣкѹ, аминѹ.

